

Investimentu Agronegósiu iha Timor-Leste: Matadalan Apoiu Rezultadu Hanesan



Prefásiu Sujera husi Konselhu Presidensial Câmara do Comércio e Indústria de Timor-Leste

Julio Alvaro
Presidente CCI-TL

Timor-Leste nasun ida iha oportunidade barak ba investidor sira, partikularmente iha area rural iha ne’ebé maioria husi ami nia populasaun sira hela ba. Iha realidade, Governu Timor-Leste identifika tiha ona agronegósiu nudar prioridade xave ida iha Planu Strategia Dezenvolvimentu nebe fo sai foin lalais ne’e. Maibe, ida ne’e bele sai hanesan enviromentu serbisu ida ne’ebé desafia. Iha Câmara do Comércio e Indústria Timor-Leste, ami iha komitmentu atu ajuda investidores sira ultrapasa dissafius hirak ne’e balun no kria ambiente negósiu ida ne’ebé kondusivu ba investidores sira ba benefisiu ami nia povu nian.

Matadalan hirak ne’e dezenvolve ona liu husi kolaborasaun ho peritus internasional sira, investedor sira no parseiru sira governu nian no mos husi esperiensias investimentiussusessus sira no solusaun ne’ebé fo benefisiu ba parte hotu hanesan ba investidores sira no ba komunidade sira iha Timor-Leste.

Matadalan ne’e praktikal teb-tebes gia “how to” nian ida ba investidores sira ne’ebé hanoin atu hala’o investimenti iha area agronegósiu iha Timor-Leste. Matadalan ne inklui informasaun kona ba kondisaun lokal (prosesu governu nian sira, lala’ok agrikultura nian rasik no oinsa ami nia komunidade rural sira organiza an) no furnese sugestoens praktikal kona ba oinsa atu prevene problema sira ne’ebé resulta husi komunikasaun nebe ladun diak no ekspektasoens ne’ebé la los. Ami hein katak investidores sira ne’ebé interesadu atu esplora oportunidades bar-barak ne’ebé Timor-Leste iha atu oferese, bele uza matadalan ida ne’e.

Julio Alvaro





Julio Alfarro

Presidente CCI-TL

Prefâsiu Sujera husi Konselhu Presidensial Câmara do Comércio e Indústria de Timor-Leste

Timor-Leste nasun ida iha oportunidade barak ba investedor sira, partikularmente iha area rural iha ne'ebé maioria husi ami nia populauna sira hela ba. Iha realidade, Governu Timor-Leste identifika tiha ona agronegósiu nudar prioridade xave ida iha Planu Strategia Dezenvolvementu nebe fo sai foin lalaís ne'e. Maibe, ida ne'e bele sai hanesan enviromentu serbisu ida ne'ebé desafia. Iha Câmara do Comércio e Indústria Timor-Leste, ami iha komitimentu atu ajuda investidores sira ultrapasa disafius hirak ne'e balun no kria ambiente negósiu ida ne'ebé kondusivu ba investidores sira ba benefisiu ami nia povu nian.

Matadalan hirak ne'e dezenvolve ona liu husi kolaborasaun ho peritus internasional sira, investedor sira no parseiru sira governu nian no mos husi esperiensis investimentus sussessus sira no solusaun ne'ebé fo benefisiu ba parte hotu hanesan ba investidores sira no ba komunitade sira iha Timor-Leste.

Matadalan ne'e praktikal teb-tebes gia "how to" nian ida ba investidores sira ne'ebé hanoin atu haláo investimentu iha area agronegósiu iha Timor-Leste. Matadalan ne inkliu informasaun kona ba kondisaun lokal (prosesu governu nian sira, lala'ok agrikultura nian rasik no oinsa ami nia komunitade rural sira organiza an) no furnese sugestõens praktikal kona ba oinsa atu prevene problema sira ne'ebé resulta husi komunikasaun nebe ladun diak no ekspektasöns ne'ebé la los. Ami hein katak investidores sira ne'ebé interesadu atu esplora oportunidades bar-barak ne'ebé Timor-Leste iha atu oferese, bele uza matadalan ida ne'e.

Julio Alvaro

Simmons, Phil. 2002. "Overview of Smallholder Contract Farming in Developing Countries." *ESA Working Paper 02-04*, Food and Agriculture Organization, Rome, available at <http://www.fao.org/docrep/007/ae023e/ae023e00.HTM>.

Timor-Leste, Government of. MAF (Ministry of Agriculture and Fisheries) and MTCL (Ministry of Tourism, Commerce and Industry). 2009a. "Conference Proceedings: 1st International Conference on 'Cafe Timor,'" Hotel Timor, Dili, Timor-Leste, April 3–4.

Timor-Leste, Government of. MAFF (Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries). 2004. "Policy and Strategic Framework." MAFF, Dili, Timor-Leste.

Timor-Leste, Government of. MED (Ministry of Economy and Development). 2008. "State of the Nation Report Volume IV: Sector Status Reports." National Commission for Research and Development, MED, Dili, Timor-Leste.

Timor-Leste, Government of. 2009b. "The Strategic Framework for Rural Development in Timor-Leste (2010-2020)." Dili, Timor-Leste.

Vermeulen, Sonja, and Lorenzo Cotula. 2010. *Making the Most of Agricultural Investment: A Survey of Business Models that Provides Opportunities for Smallholders*. London: Food and Agriculture Organization and International Institute for Environment and Development, available at <http://pubs.iied.org/pdfs/12566iIED.pdf>.

Weber, Max. 1915. "The Social Psychology of the World Religions." Reprinted with introduction in *From Max Weber: Essays in Sociology*, trans. and ed. H. H. Gerth and C. Wright Mills, 267–301. New York: Oxford University Press, 1976.

—. [1922] 1978. *Economy and Society*. Vol. 1. Guenther Roth and Claus Wittich, eds. Berkeley: University of California Press.

World Bank. 2006. "Strengthening the Institutions of Governance in Timor-Leste." World Bank, Washington, DC, available at <http://siteresources.worldbank.org/INTTIMORLESTE/Resources/Strengthening-Institutions-Full-report.pdf>.

World Bank. 2011. "Timor-Leste: Expanding Near-Term Agricultural Exports." World Bank Diagnostic Trade Integration Study (DTIS), World Bank, Washington, DC.

Wurm, Stephen A., and Shiro Hattori, eds. 1981. *Language Atlas: Pacific Area*. Canberra: The Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.

Young, Philip, Nunos Santos, and Shobha Shetty. 2010. "Timor-Leste: Raising Agricultural Productivity: Issues and Options." Policy Note, Report 50276, World Bank, Washington, DC.

Konteúdo	iii
Sumáriu Prinsípiu Importante Sira	1
Introdusaun	1
1. Mata dalam ba Investimentu Agronegósio iha Timor-Leste	1
Diferensa iha Mundu nia Hare'e no Expetativa	1
1.1 Konsulta no Foti Desizaun Informadu	3
Nível Nasional	3
Iha Distritu Laran	3
Nivel Suco	4
Area Rai	6
Importânsia husi Konsulta no Involve Feto sira	6
Dokumentasaun Akordu	7
Halo Avaliasaun Uluuk	7
1.2 Avaliasaun no Jestaun Risku	7
Natureza Frájil Ezisténsia Subsisténsia nian	8
Estabelesimentu Viabilidade Abordajen nian	8
Avaliasaun Impaktu	9
Jestaun Risku	9
Kapasidade Organizasional no Jestaun Investidór nian	10
Saúde no Seguransa Profisionál	10
1.3 Komunikasaun no Extensaun ...	10
Perigu husi Kanal Komunikasaun Naruk no Indireitu	11
Importânsia Komunikasaun Diretu no Efektivu no Extensaun Agrikultura nian	12
Responsabilidade ba Implementasaun Extensaun Agrikultura	12
1.4 Distribuisaun Benefisiu	13
Halo Partisipasaun iha Méritu ba Agrikultór	13
Importânsia Pagamentu Justu no Diretu nian ba Membru Komunidade Partisipante	14
Selu Feto ba Sira nia Serbisu	14
Fo Benefisiu ba Komunidade Hotu-hotu	15
1.5 Jestaun Disputa	15
2. Dezenvolvimentu Rural iha Timor-Leste no Setór Privadu	16
2.1. Ekonomia Rural Timor-Leste	16
Importânsia Investimentu Setór Privadu Nian	17
2.2 Agrikultura no Rai iha Timor-Leste	18
Kontextu Timor-Leste	18
Assesu ba Rai Agrikultura iha Timor-Leste	19
Lei Rai Futuru	21

Aneksu: Investe iha Agronegósiu iha Nasaun sira Ne’ebé Sei Dezenvolve.....	22
Preokupasaun kona ba “ Hadau Malu Rai” Iha Nasaun sira Ne’ebé Sei Dezenvolve	22
Prinsipiis no Kódigos Konduta.....	22
Eskema Sertifikasi saun Indústria Voluntáriu.....	24
Énfaze ba Produturas Ki’ik	25
Referénsia	26
Presiza Informasaun Adisional ou Ajuda?	29

- FAO (Food and Agriculture Organization). 2009. “Towards Voluntary Guidelines on Responsible Governance of Tenure of Land and Other Natural Resources.” Land Tenure and Management Unit, Food and Agriculture Organization, Rome, available at <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/012/i0955e/i0955e00.pdf>.
- — —. 2011. *Women in Agriculture: Closing the Gender Gap for Development*. Rome: Food and Agriculture Organization, available at <http://www.fao.org/docrep/013/i2050e/i2050e00.htm>.
- Fox, James, J. 1988. “The Historical Consequences of Changing Patterns of Livelihood on Timor.” In *Contemporary Issues in Development*, ed. Deborah Wade-Marshall and Peter Loveday, 259–79. Darwin: Australian National University.
- Funk, McKenzie. 2010. “Will Global Warming, Overpopulation, Floods, Droughts and Food Riots Make this Man Rich? Meet the New Capitalist of Chaos.” *Rolling Stone*, May 27.
- Gunn, Geoffrey C. 1999. *Timor Loro Sae: 500 Years*. Macau: Livros do Oriente.
- ICG (International Crisis Group). 2010. “Managing Land Conflicts in Timor-Leste.” Asia Briefing 110, ICG, Brussels.
- Landman, J. R., and H. T. Plant. 1948. “Notes on Portuguese Timor.” Pts. 1–3. *South Pacific* (Journal of the Australian School of Pacific Administration) 2 (11): 225–31; 3 (1): 1–8; 3 (2): 34–39.
- Meitzner Yoder, Laura Suzanne. 2005. “Custom, Codification, Collaboration: Integrating the Legacies of Land and Forest Authorities in Oecusse Enclave, East Timor.” PhD diss., Yale University.
- Metzner, Joachim K. 1981. “Innovations in Agriculture Incorporating Traditional Production Methods: The Case of Amaraši (Timor).” Special issue, *Applied Geography and Development* 17: 89–110.
- Nixon, Rod. 2007. “Challenges for Managing State Agricultural Land and Promoting Post-Subsistence Primary Industry Development in East Timor.” In *Crisis in Timor-Leste: Understanding the Past, Imagining the Future*, ed. Dennis Shoesmith, 101–15. Darwin: Charles Darwin University Press.
- — —. 2008. “Integrating Indigenous Approaches into a ‘New Subsistence State’: The Case of Justice and Conflict Resolution.” PhD diss., Charles Darwin University.
- — —. 2009. “Contracts, Land Tenure and Rural Development in Timor-Leste.” Justice for the Poor Briefing Note 3, no. 3, World Bank, Washington, DC.
- Ormeling, Ferdinand J. 1957. *The Timor Problem: A Geographical Interpretation of an Underdeveloped Island*. Jakarta: J.B. Wolters.
- Palmer, Robin. 2010. “Would Cecil Rhodes Have Signed a Code of Conduct: Reflections on Global Land Grabbing and Land Rights in Africa.” Paper presented at the African Studies Association of the UK Biennial Conference, Oxford, September 16–19.
- Silva, Carlos Arthur B. da. 2005. “The Growing Role of Contract Farming in Agric-food Systems Development: Drivers, Theory and Practice.” FAO Agricultural Management, Marketing and Finance Service Paper, Food and Agriculture Organization, Rome, available at http://www.fao.org/ag/ags-agriculture/paper/publication/en/?dyna_fef%5Buid%5D=39612.

Referénsia

Sumáriu Prinsípiu Importante Sira

Kategoría	Aspetu
Konsulta no foti desizaun justu	<p>Ita boot konsulta ona ho, no akonsella, ajénsia prinsipál no individuais kona ba ita-nia proposta projetu iha nível hotu-hotu (nasional, distritu, sub-distritu no suco)?</p> <p>Ema hirak ne'ebé Ita boot planeia atu serbisu hamutuk ho sira iha nível suco kompriende tebes kona ba divizaun responsibiidade no benefisu sira ne'ebé relasiona ho proposta projetu ne'e?</p> <p>Fizikamente vizita hotu ona área sira ne'ebé assiadu ho proposta projetu hamutuk ho lider komunitade, rai na'in no rai na'in sira iha área besinho nian? Iha ona konsulta ho númeru signifikativu no reprezentativu feto sira no sira aseita ona proposta projetu refere ka lae? Halo ona negosiasaun kona ba papel feto nian iha projetu ne'e no treinamento relacionadu no aspetu distribuisaun benefisu?</p> <p>Aspetu prinsipál projetu nian (se mak fornese ajudus agrícola kultura ida ne'ebé, se mak simu benefisiu ida ne'ebé no oinsa mak fahe benefisiu ne'e ba komunitade hotu-hotu) mak summariza ona ho forma eskritu iha lian ida apropiadiu? Kopia husi akordu ne'e fahe ona ba membru komunitade sira ne'ebé partisipa iha projetu ne'e ka seidauk?</p> <p>Fo ona atensau ba programa komunikasaun ne'ebé la'o dadaun hodi fo possibilidate atu hata'an perguntas no rezolve dezendentimentu antes sira nakfialik ba disputa?</p> <p>Komunika ona ba non-partisipantes no membru komunitade viziñu konaba natureza no possibilidate atu habelar projetu atu asegra katak sira komprende didi'ak kona ba natureza projetu nian no para prevene mosu expetativa la realistiku sira?</p>
Avaliasaun no Estimasaun no Jestaun Risku	<p>Ita boot buka ona informasun relavante hodi ható'o ita boot nia abordajen husi fonte potensiál hotu-hotu, hanesan Ministério da agrikultura e Pescas (MAF) no operador agronegósio sira seluk-seluk?</p> <p>Ita boot kokó uluk ona ita-nia prospesa produsaun ne'ebé propoin ona atu nune'e ita boot la tau moris membru komunitade nian (no ita boot nia investimentu rasik) iha risku ne'ebé la nesesáriu wainhira ita boot lansa produsaun ho skala boot? (Nota katak programa pilotu normalmente produktivu liu fali to'os agríkultór nian).</p> <p>Ita boot avalia ona kapasidade membru komunitade lokal nian, atu nune'e ita boot bele sukat nesesidades ba dezinvolve kapasidade/treinamentu no nível atividades extensaun ne'ebé presiza?</p> <p>Proposta projetu ne'e iha tamaiú ka natureza ida ne'ebé presiza halo avaliasaun impaktu sosial ou ambiente? Se nune'e, identifika ona ka seidauk oportunidade atu maximiza impaktu positivu, no mos meius ne'ebé atu hamenus no elimina impaktu negativu sira? Konsidera ona ka seidauk impaktu espesifikasiu social ou ambiental ba feto sira iha área projetu nian?</p> <p>Enkoraja ona ka lae membru komunitade partisipantes atu mantein produsaun subsisténsia hanesan rede seguransa ida se karik projetu la kongse atu reliza resultadu ne'ebé hein hela.</p> <p>Ita boot iha kapasidade jestaun no tékniku ne'ebé apropriadu hodi maneja projetu ne'ebé propoin ona?</p>
	<p>Archer, C. H., "Report on Portuguese Timor." In <i>Australian Archives, "Relations with Portuguese Timor, Appointment of Commonwealth Representative, Occupation of Portuguese Timor, 1940-1941,"</i> Series A816 n° 19/301/822.</p> <p>Barrow, Christopher J. 2000. <i>Social Impact Assessment: An Introduction</i>. New York: Oxford University Press.</p> <p>Borras, Saturnino M. Jr., and Jennifer Franco. 2010. "Towards a Broader View of the Politics of Global Land Grab: Rethinking Land Issues, Reframing Resistance." Initiatives in Critical Agrarian Studies (ICAS) Working Paper Series 001, Transnational Institute, Amsterdam.</p> <p>Boxer, Charles R. 1960. "Portuguese Timor: A Rough Island Story: 1515-1960." <i>History Today</i> 10 (5): 349–55.</p> <p>Braun, Joachim von, and Ruth Meinzen-Dick. 2009. "'Land Grabbing' by Foreign Investors in Developing Countries: Risks and Opportunities." International Food Policy Research Institute Policy Brief 13, IFPRI, Washington, DC.</p> <p>Clarence-Smith, W. G., 1992. "Planters and Small Holders in Portuguese Timor in the Nineteenth and Twentieth Centuries." <i>Indonesia Circle</i>, no. 57, London, available at http://www.gov.east-timor.org/MAFF/ta000/TA051.pdf.</p> <p>Cotula, Lorenzo, and Rebeca Leonard, eds. 2010. "Alternatives to Land Acquisition: Agricultural Investment and Collaborative Business Models." International Institute for Environmental Development, London, available at http://pubs.iied.org/12567IIED.html.</p> <p>Davidson, Katharine G. 1994. "The Portuguese Colonisation of Timor: The Final Stage, 1850 – 1912." PhD diss., University of New South Wales.</p> <p>Deininger, Klaus, Derek Byerlee, Jonathan Lindsay, Andrew Norton, Harris Selod, and Mercedes Stickler. 2010. <i>Rising Global Interest in Farmland: Can it Yield Sustainable and Equitable Benefits?</i> Washington, DC: World Bank.</p> <p>Doria, Marta. n.d. "Contract Farming: Legal Considerations on Contractual Design and Enforcement." Food and Agriculture Organization, Rome, available at http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/contract_farming/Brief_1_legal_aspects_of_contract_farming.pdf.</p> <p>Eaton, Charles S. 1988. "Directed Smallholder Farming in Fiji." M. Phil thesis, University of the South Pacific, Suva. Unpublished.</p> <p>—. Forthcoming. "Training Manual on Planning and Structuring Contract Farming Operations." Food and Agriculture Organization, Rome.</p> <p>Eaton, Charles S., and Andrew W. Shepherd. 2001. "Contract Farming: Partnerships for Growth." FAO Agricultural Services Bulletin 145, Food and Agriculture Organization, Rome.</p> <p>Elson, Dominic. 2008. "Forest Governance, Markets and Trade: Implications for Sustainability and Livelihoods." Department for International Development, London, available at http://www.illegal-logging.info/item_single.php?it_id=916&it=document.</p>

loron simu ona eskema sertifikasi saun sanulu hanesan "memburu ho direitu tomak", ho membru adisional seluk hanesan "asosiadu" no "afiliadu" ba sai membru.

Xegada eskemas sertifikasi saun voluntáriu no sira nia utiliza saun aumenta iha husi parte indústria fo ba governus nasau ne'ebé foin dezenvolve 'an sira nia opsaun atu introdúz sertifikasi saun obrigatóriu ho eskema adekuadu ba tipu investimentu partikular sira (dala ruma ba area rai sira ne'ebé bot liu ne'ebé determina ona ou nível kapital ne'ebé determina ona). Presedentes lubuk ezisti ona ba modelu abordajen ida ne'e, inklui iha Bolivia iha ne'ebé governu eziji atu kualker operasaun florestal halao tuir (SFC) nia matadalán.⁵⁷ Maské se karik Governu Timor-Leste desidi atu la eziji konformedade ho eskemas sertifikasi saun indústria internasional, maibé investidór sira tenki prudente atu considera nafatin ho sertifikasi saun, la'os deit nudar meiu ida atu hatudu kompromisu ba sosials no jestau ambiental maibé mos potensialmente atu maximiza opsaun exportasaun ba sira-nia produtu.

Énfaze ba Produtures Ki'ik

Rezultadu seluk tan preokupasaun ne'ebé aumenta konaba dominasaun kompañia iha agrikultura no marijinaliza saun komunidades husi rai agrikultura aumenta ona interese iha forma agrikultura komersial ne'ebé la desloka komunidade no iha ne'ebé produtres ki'ik mos iha papel ida.⁵⁸ Husi perspetiva investidór nian, ne'e la nesesáriamente halo aat performa ekonomia nian, tanba maske produtór agrikultura ki'ik sira menus produtivu duke agrikultura eskala bot sira em jeral, nia bele eficiente liu em termus kustus rendementu (Deininger et al. 2010, 24). Hanesan meiu ida atu halo avansa agrikultura komersial ho inklusaun produtres ki'ik, agrikultura kontratu sai ona objetu atensaun bot nian.⁵⁹ Kontratu agrikultura bele halá'o iha forma ida luan, hahú husi akordu informal ba dezenvolvimentu nukleu komplexu,⁶⁰ no publikasaun balun formese análise ida konaba benefisiu no risku husi akordu kontratu agrikultura variadu husi perspetiva investidores no agrikultores nian (Eaton and Shepherd 2001; Silva 2005; Vermeulen and Cotula 2010).



Figura 15: Agrikultór feto sira iha Oecusse (Foto: Rod Nixon)

Komunikasun sira no Extensaun	Ita boot diseña ona programa komunikasaun no extensaun ida ne'ebé sei possilita komunikasun direta via-rua entre membru komunidade no reprezentantes empreza no implementasaun nível suporta extensaun di'ak ida?
Dizain programa komunikasaun ou extensaunian konsidera ona necesidade halo konsultasaun ho feto sira no fo treinamentu ba feto sira, no planeia ona atu inklui membru feto sira iha ekipa extensaun nia laran?	Funsionáriu extensaun no komunikasun iha asesu ba transporte (por exemplu motorizadas) no kombustível nato'on hodi ajuda sira halo sira nia serbisu? Iha ona programa monitoriza saun ida hodi asegura funzionáriu komunikasaun /extensionista atu hala'o sira nia serbisu?
Fo ona considerasaun ba aspetu língua no nível alfabetisasaun/instrusaun relaciona ho disain programa komunikasaun no extensaun no rekruitamentu funzionáriu?	Iha ka lae provizaun especial atu fo possibilidade ba membru komunidade individual atu hato'o reklamasaun/keixa ba membru diresaun senior karik nesesáriu?
Distribuisaun Benefisiu	Karik involvimentu ida ne'e iha valór suficiente ba membru komunidade participante para sira sei komprometidu nafatin ba involvimentu ne'e? Involvimentu ne'e oferece oportunidade atu asesu koñesimentu no abilities foun , teknoloja sira no ajudus seluk, no merkadu ba membru komunidade ka lae?
Jestaun Disputa	Diseña ona meius diretu atu fo kompensa saun ba participantes projetu individual ka lae? Sei atu kompensa diretamente participantes feto ba sira nia input sira iha projetu ne'e ka lae? Fo ona konsiderasaun ba meius benefisiu adisional sira ne'ebé husi kompromisu involvimentu refere bele suli to'o ba komunidade ka lae? Sei fo apoiu periodiku ba seremonia tradisional hodi mantein boa vontade entre komunidade ka lae? Reunião regular entre investidór ida no membru komunidade bele facilita troka informasaun no prevene dezentendimentu husi disputa atu mosu. Arranju luan ba reuniaun halo tiha ona ka sedauk? Identifika no konkorda ona modelu rezolusaun disputa báziku ida (non-tribunal) entre investidór ida no membru komunidade, inklui feto ka lae?

⁵⁷ Hare e por exemplo, Vermeulen no Cotula (2010) no Cotula no Leonard (2010).

⁵⁸ Hanesan definí iha Tabela 1 husi dokumentu ida ne'e, akordu kontratu agrikultura tipikalmente involve akordu ida ne'ebé investidór ida furnese ajudus agrikultura (potencialmente fini, adubu, no provisaun máklina no treinamento) no agrikultór kultiva produsaun hodi f'a'n ba investidór ne'e. Nia folin sempre aseita bazeia produsaun no kuota espesífiku oitoan no tenke determina nia espesifikasi saun. Pagamentu sei halo depois koilleita, no ko'a balun ba kustu ajudus ne'ebé investidór furnese.

⁵⁹ Variasaun ne'e deskreve iha detailles iha Eaton and Shepherd (2001).

agronegósiu fiar katak utiliza ona atu “fo hanoin nasaens no investidores konaba sira-nia responsabilidade no atu bolu atensaun ba situasaun sira iha ne’ebé sira la aplíka” (Deininger et al. 2010, x). Kódigos konduta ou prinsípiu orientador mos bolu atensaun ba eskema sertifikasi saun indústria voluntáriu oin-oin ne’ebé dezenvolve tiha ona durante dekadas foin lalais ne’le (haree iha okos).

Eskema Sertifikasi saun Indústria Voluntáriu

Movimentu konsumidores étika no mudansa lejislasaun ne’ebé mosu iha nasaun dezenvolvidu sira resulta iha estabelesimentu eskemas sertifikasi saun indústria voluntáriu barak. Eskema hirak ne’ e tipikamente eziji atu kompañia sira kumpri práтика internacional diak iha área sosial no ambiental iha kualker fatin ne’ebé sira halao servisu, se sira hakarak atinji no mantein akreditasaun. Iha setor balun, liu-liu produktus florestais, sertifikasi saun ho eskema ne’ebé rekonfesidu sira sai importante ba kompañia ne’ebá hakarak atu hetan asesu ba merkadu lukrativu paízes Osidentais nian.⁵⁰

Sertifikasi saun indústria eziji atu operador no/ka projetu ida prienxe estandar sosial no ambiental partikular, idealmente hanesan auditor husi liur verifika, atu nune’ebé bele atinji no mantein akreditasaun ho eskema indústria partikulár ida. Agora iha variasaun eskemas atende indústria particular inkluí, por exemplo Forest Stewardship Council (FSC), ne’ebé dezena atu promove jestau plantasaun ai sustentável⁵¹ no programa Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Network (SAN), ne’ebé iha estandar adekuadu ba ai-han oi-oin hanesan kafé, aifuan tropical sira no produtu sira seluk.⁵² Eskema sertifikasi saun indústria la’os deit’ imitadu ba ai-han no plantasaun sira, no Rainforest Alliance mos iha programa turizmu sustentável.⁵³ Eskema sertifikasi saun mos eziste ba indústria peskas alto-mar, no Marine Stewardship Council oferece programa sertifikasi saun ida ba atividades peskas komersials ne’ebé sustentével.⁵⁴

To’o agora, experiénsia sertifikasi saun internacional iha variasaun oi-oi. Informasaun Banku Mundial indika katak iha kazu produsaun óleo-de-palma/mina nu, hanesan exemplu, ba ne’ebé sertifikasi saun agora posível liu husi Meja Redonda konaba Óleo-de-Palma Sustentável (RSPO), aplikasaun kritériu direitu ba rai komunitária “ba operaçau atual offisil no controversial”. Programa sertifikasi saun sira seluk, hanesan FSC parese ne’ebé hetan ona sussessu bot. Karateristikka fundamental ida ne’ebé nota tenki inkluí iha provizaun ba “verifikasi saun independente ba konformidade” ho estandar (Deininger et al. 2010, 15, 97-98).

Sertifikasi saun indústria voluntáriu sei iha ni-nia etapa dezenvolvidu inisiál. Iha parte positivu, hola ona medidas atu fo rekoñesimentu ba eskema hirak ne’ebé provadu forte. Organizaøøns ne’ebé sertifikasi sertifikasi sira inklui International Social and Environmental Accreditation and Labelling Alliance (ISEAL)⁵⁵ ne’ebé relativamente foun no Organizaøøn Estandard Internasional.⁵⁶ ISEAL ohin

sira mos espresa sira nia interesse kona ba kapasidade parceria entre investidor agronegósiu ho agrikultór sira atu “resulta skenáriu win-win.” Maski autór sira reklama katak rezultadu hirak la susesu atu realiza iha “tempu badak nia laran no iha fatin barak oin-oin,” maské sira la refere ba exemplu mos la sita fontes. Diskusaun liu tan kona ba temática ida ne’ebé hare'e mos Palmer (2010).

⁵⁰ Por Ezemplu, hafoin Emenda iha 2008, Estados Unidos. Asaun Lacey agora bandu importasaun no komersiu produktus floresta (inkluí mos Ai) ne’ebé mai ilegalmente husi kualker nasaun soberano. Nudar resposta ba dezenvolvidu n’ee, (no influénsia merkadu husi konsumendos informadu nian ne’ebé suporta lejislasaun refere), negósiu ligas ho produtu florestal hetan presaun hodi hatudu katak sira opera tui padraun internasional sosial no ambiental. Atu hetan tan informasaun, hare'e Elson (2009) and Deininger (2010, 97).

⁵¹ Hare'e www.fscus.org/

⁵² Hare'e <http://www.rainforest-alliance.org/>

⁵³ Hare'e <http://www.rainforest-alliance.org/tourism.cfm?id=main>

⁵⁴ Hare'e <http://www.msc.org/>

⁵⁵ Hare'e www.isealliance.org

⁵⁶ Hare'e www.iso.org

Introdusaun

Timor-Leste presiza investimentu agronegósiu setór privadu. Nível produtividate iha Timor-Leste sei menust tuir estandar global no iha fatin ba setór privadu atu kaer papel importante ida hodi hatama teknolojia foun, fo asesu ba merkadus no investe osan ba iha intensifikasi saun produsus. Tanba ho razaun hirak hanesan, maka investidór sira tenki kumpriende katak moris iha área rural Timor-Leste susar, defini liu husi modelu agrikultura subsisténsia ne’ebé esensialmente iaha mudansa durante periodu kolonial Portugés ne’ebé ramata iha 1975, no periodu okupasaun Indonesia tuir mai ne’ebé dura to’o 1999. Tanba natureza ekonomia rural nian, apoiu ba prinsípiu prinsipál balun bele halo diferença entre kompromisu bem-suseditu ida ne’ebé hamosu benefisiu ba investidór ho mos membru komunidade sira, no projetu la susesu liu la’os deit la konsegé hamoris rendimento maibé sei fo mos risku ba agrikultór nia rendimento no dezenkoraja sira atu la halo tan kompromisu iha emprendimentu komersial iha futuru ho ema sira husi rai liur.

Mata dalam hirak ne’ebé dezenha prinsípius central balun ba considerasaun investidór agronegósiu sira ne’ebé involve’an iha kompromisu indústria primária iha área rural Timor-Leste. Prinsípiu hirak ne’ebé bazeia ba analize konaba dezenvolvimentu rural no performa agrikultura iha Timor-Leste nian hatuir hui kompromisu balun entre investidór no membru komunidade sira durante dékada liu ba, desde nasaun ne’ebé hetan ni-nia independénsia. Análize hirak ne’ebé mos bazeia ba estudu ida konaba avansu sira iha mundu internacional nia hanoin konaba investimentu agronegósiu iha nasaun foin dezenvolve sira nuné’ebé mos dezenvolvimentu sira iha kontextu lokal. Dokumentu ne’ebé fahe ba sekasan rua. Sekasan primeiru prepara mata dalam ho intensaun fo apoiu ba ema sira ne’ebé investe iha agronegósiu iha Timor-Leste ou considera daudauñ halo investimentu hanesan ne’ebé. Seksaun segundu fo informasaun báziku adisional konaba dezenvolvimentu rural iha Timor-Leste no setór privadu. Konsiderasaun geral balun relevante ba investimentu iha agronegósiu iha nasaun dezenvolve’an mak inklui ona iha Anexu nia laran.

1. Mata dalam ba Investimentu Agronegósiu iha Timor-Leste

Peskiza ne’ebé hala’o ona iha Timor-Leste identifika ona konsiderasaun xave lubuk ida ba kompromisu bem-suseditu entre investidór no membru komunidade iha nasaun ne’ebé nia laran. Experiénsia iha ne’ebé no iha kontextu hanesan iha fatin seluk hatudu katak atensaun ba área hirak ne’ebé halo diferença entre kompromisu bem-suseditu ida ne’ebé la’os deit faila atu prodúz lukru ba parte sira ne’ebé involve, maibé detera mos membru komunidade sira husi serbisu ho investidór iha okaisaun di’ak seluk iha futuru. Konsiderasaun esensial hirak ne’ebé mak (1) konsulta no foti desizaun bazeia ba informasaun, (2) avaliasaun no jestaun risku, (3) komunikasaun no extensaun, (4) distribuisaun benefisiu, no (5) jestaun disputa.

Diferensa iha Mundu nia Hare'e no Expetativa

Hanesan nota preliminar ida antes diskuti tema sira ne’ebé summariza ona iha leten, investidór agronegósiu sira ne’ebé hanoin atu halo akordu ho komunidade iha área rural iha emprendimenti agrikultura sira ne’ebé hui kuidadu ho mundu nia hare'e entre membru komunidade ne’ebé halo agrikultura ba han deit iha zona rural Timor-Leste. Maski kompañia sira tipikamente iha entuziasmu atu experimeta inisiativa foun, maibé membru komunidade rural iha tendénsia atu tau valór a’as ba approximasaun foun bot ne’ebé suporta ona sobrevivénsia jerasaun uluk iha ambiente ida difisil.

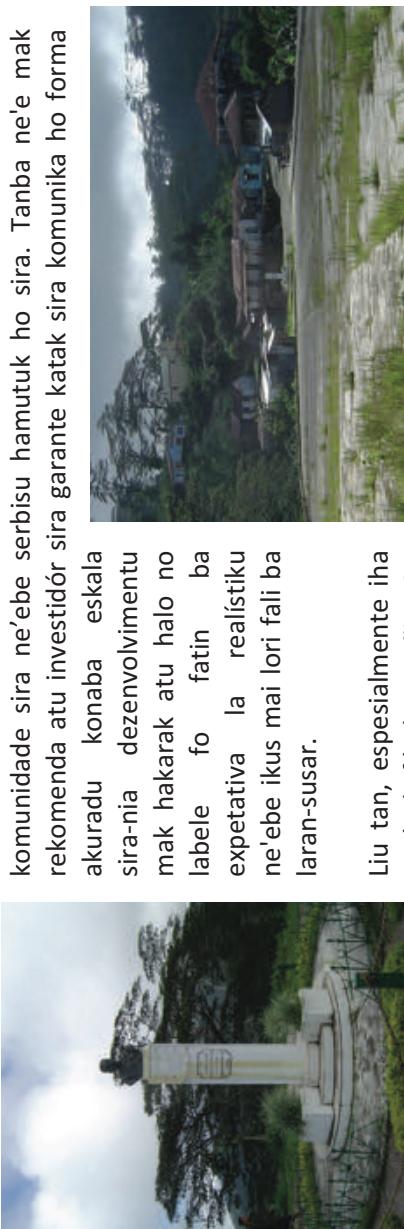
Por exemplu hanesan iha sosiédate tradisional sira seluk, sira konsidera bei ala sira kaer papel importante iha sira nia moris loro-loron. Ema hatene katak membru komunidade katus balun bele koalia ho mundu espiritu nian, no rituais ne’ebé involve bei ala sira ne’ebé bain-bain tiha ona. Bei ala sira reprezenta influénsia konservativa ida iha sentido positivu, reforça lejitimidade modelu

koñesimentu tradisional nian no hatudu ona ni-nia efikásia iha pasadu no kontra práтика sira ne'ebé bele fo perigú ba jerasaun agora no jerasaun futuro. Husi perspetiva membru komunitade sira nian, bei ala sira la'os la responsivu ba mudansa, maibé nudar membru jerasaun sira agora ni-nia presiza (liu husi rituais) atu informadu konaba lójika abordajen foun nian ne'ebé investidór sira propoin.¹



Figura 1: Uma Lukang sira hanesaun ida iha Aileu ne'e, nudar sasin ba forsa fiar lokal iha Timor-Leste nian ne'ebé sei iha nafatin. (Photo: Rod Nixon)

Adisionalmente, parese kontaktu prinsipál ho ajente dezenvolvimentu husi rai liur ne'ebé membru komunitade barak halo iha tempu-uluk mak ho projetu dezenvolvimentu ne'ebé organizasaun nongovernu (ONG) ka Guvernu suporta (hanesan programa Povu Kuda Governu Sosa). Tanba ne'e, konseitu konaba kompromisu iha relasaun komersial mútuo ne'ebé laiha subsidiu paresa buat foun ida. Tanba ne'e, husu investidór atu explika diíd'ak katak sira nudar atór komersial no tenki hetan lukru atu bele mantein negósiu no kontinua fo benefisiu ba membru komunitade sira ne'ebé serbisu hamutuk ho sira. Tanba ne'e mak rekomenada atu investidór sira garante katak sira komunika ho forma akuradu konaba eskala sira-nia dezenvolvimentu mak hakarak atu halo no labele fo fatin ba expetativa la realístiku ne'ebé ikus mai lori fali ba laran-susar.



Liu tan, espesialmente iha setór kafé, kompañia sira ne'ebé iha ligasaun diak ho estadu ne'e normal durante periodu Portugés no Indonesia, koñese ho naran *Sociedade Agrícola Pátria e Trabalho* (SAPT) no P.T.Salazar. Ema konsidera kompañia aliadu ho estadu hirak ne'e fo ona serbisu ba ema barak, no membru komunitade sira iha espetativa impraticável konaba benefisiu ne'ebé sei hetan husi serbisu hamutuk

¹ Bazeia ba diskusaun ho lider ritual no lider komunitade sira, liu-liu iha distritu Oecusse no Aileu iha periodu 2002-2003. Atu le'e fundu konabá konservativu sociedade tradisional hare'e Weber (1976[1915]:283; 1978:227).

Institutu Internasional Peskiza Politika Ai-Han "Elementu Importante sira Kódigu konduta nian ba Akizisaun Rai Estranjeiru"⁴⁷

Banku Mundial	'Prinsípius ba Agro-Investimentu Responsável'
<p>1. Transparénsia iha negosiasiun sira. Rai nain lokal sira ne'ebé iha tenki informadu no involvidu iha negosiasiun kona ba rai. Konsentimentu livre, antes, no informadu ba mak standard ne'ebé presiza har'i metin. Esforsu partikular presiza atu proteje direitus ema indejena no grupo étniku marjinizado sira seluk. Media no sosiedade sivil bela kaer papel importante hodi halo informasaun disponível ba públiku.</p> <p>2. Respeitu ba Existi direitu ba rai, inkui direitu konsuetudináriu no direitu propriedade. Ema sira ne'ebé lakon rai tenki simu kompensasaun no reabilita ba meiu-de-vida ida ekivalente. Padraun sira Komissaun Mundial ba Barrajen fo exemplu ida konabá politika sira ne'e.</p> <p>3. Fahe benefisiu. Komunidade lokal presiza hetan benefisiu, laos lakon, husi investidór estranjeiru iha agrikultura. Arrendamentu mak preferidu du ke kompensasaun ho montante filksu tanba sira fo reseitas ne'ebé suli wainhira utiliza rai ba uzu seluk. Agrikultura kontratu ou eskema produtor sub-kontratadu talvez mak diak liu tan tanba sira husik rain ain kontrola sira-nia rai maibé sei entrega nafatin resultadu to investidór husi rai liur. Presiza medida explísitu sira ba ezekusaun se investimentu ou kompensasaun ne'ebé konkorda ona la mosu mai.</p> <p>4. Sustentabilidade meiu ambiental. Avaliasaun no monitorizasaun impaktu ambiental ne'ebé halo ho kuidadu presiza hodi garante práтика produsaun agrikultura ne'ebé diak no sustentável ne'ebé proteje kontra esgotamento rai lakon biodiversidade ne'ebé importante tebes, emisau gas estufa ne'ebé aumenta, ou desvíu significativu b'e husi utilizasaun ema no meiu ambiente.</p> <p>5. Adezaun ba politika komersiál nacionál. Wainhira seguransa ai-han nacionál iha risku (pur exemplu, iha momento bailoro naruk) abastesimento doméstiku tenke hetan prioridade. Investidores estranjerus labele exporta durante krize nacionál ai-han.'</p>	<p>1. 'Respeita direitus ba rai no rekursus. Direitu ba rai no rekursus naturais asosiadu ne'ebé iha hetan rekonsimentu no respeitu.</p> <p>2. Garante seguransa alimentár. Investimentus sei la halo a at seguransa alimentár maibé hametin tan nia.</p> <p>3. Garante transparénsia, boa-governasaun, ambiente konduzivu diak ida. Prosesu ba akizisaun rai no rekursu seluk no tuir mai halo investimentu asosiadu sira sai transparente no monitorizadu, garante responsabilidade parte interesadu sira iha ambiente legal, regulador no ambiente negósiu diak ida proprio legal, regulatorio, no meio ambiente.</p> <p>4. Konsulta no partisipasaun. Ema hotu-hotu ne'ebé afetadu materialmente konsultadu, no akordus husi konsultas dokumentadu no aplikadu.</p> <p>5. Agro-Investimentu responsável. Investidores garante katak projetu sira respeita estadu de direitu, reflete práтика industria diak liu, ekonomikamente viável, resulta iha valór kompartilladu duráveis.</p> <p>6. Sustentabilidade sosiál. Investimentu sei kria impaktu sosial no distribusional ne'ebé hakarak no sei la aumenta vulnerabilidade.</p> <p>Sustentabilidade meiu ambiental. Kuantifikasi impaktu meiu ambiente projeto ida nian no hola medidas hodi enkoraja utilizasaun reksuru ho forma sustentável ao mesmo tempu hamenus risku husi impaktu negativu.'</p>

Mesmo comentador balun hola posisaun kontra tanba razaun lubuk ida, inklui maibé la limitadu ba sira-nia natureza voluntáriu,⁴⁹ kódigos konduta no prinsípiu orientadór sira ba investimentu

⁴⁷ Sita iha Braun no Meinzen-Dick (2009, 3-4). Nota ne'ebé original utiliza pontos de balla em vez de número.

⁴⁸ Sita iha Deininger (2010, x).

⁴⁹ Borras and Franco (2010, 9-12, 32), ne'ebé diskute nesesidade atu kestiona "about fundamental foti rai nian... [hanesan]...modelu indústria hahan ne'ebé existe no produsaun ai/han no enerjia kontrola husi TNCS," lista razaun sira tanba sa sira kontra kódigu de konduta. Iha adisaun papel positivel ba kodiku de kondutu atu sustenta no hanaruk "industrial agro-ai-han no energia kompleksu ne'ebé existe," inklui positivel papel interesse kona ba aspetu direitu propriedade, interesse atu bele hadi'ák transparénsia kona ba akordu rai sei suficiente liu atu prodúz resultadu ba pro-kiak no interesse kona ba karakterística voluntaria kodikua de kondutu. Autor 23

Aneksu: Investe iha Agronegósio iha Nasaun sira Né'ebe Sei Dezenvolve Dezenvolve

Maske investimentu agronegósio sensível bele liga agrikultores ba merkado foun sira no facilita trasferénsia koñesimentu, abilidades no teknolojia foun sira, maibé agronegósio la sensível bele kria deslokausun komunidade no estraga sira nia meios ba moris. Iha tinan ikus, atensaun barak foka ba relatórius, dala barak mak la verifika, kona ba númeru kazu "hadau rai" husi investidores estranjeirus né'ebe aumenta (inklui governu, né'ebe sei dezenvolve hela, no impaktu poténsial ba seguransa alimentar ba komunidade lokal sira. Relatório ida né'ebe publiko iha 2009 husi Instituto Internasional ba Peskiza Politika Alimentár (IFPRI) (Braun and Meinzen-Dick 2009, 3-4) refere ba "proliferasaun hetan rai agrikultura nian iha nasaun sei dezenvolve liu husi nasaun sira seluk né'ebe buka atu garante sira nia fornesimento ai-han"⁴⁵ citadu relatório notísias konaba área luan rai agrikultura né'ebe dehan hetan iha nasaun sira né'ebe sei dezenvolve hela iha período 2006-2009. Maibé relatório né'e mos dehan, katak "susar atu hetan exemplu dokumentadu, detalles konaba akordu sira dala barak la dun klaru, no relatório balun kontraditóriu."

Iha Setembru 2010 Banku Mundial publiko relatório ida né'ebe inkluí analíze detalladu ba dadus hanesan. Bazeia ba relatório notísias konaba akizisaun rai né'ebe mosu entre Outubru 2008 no Agustu 2009, autor sira⁴⁵ dezenvolve tiba "base de dadus ida ba projeto 464, ho 203 inklui informasaun área nian né'ebe hamutuk 46.6 milhaun ha" (Deininger et al. 2010, vi, 35-36). Maske autor sira deklara katak demanda foim lalais né'e ba rai agrikultura "boot tebes" bazeia ba "media expansau anual ba rai agrikultura global menus husi 4 milhaun hektares antes 2008", sira mos haklaken differente diferença klaru entre intensaun investidores nian no rezultadus:

Kontraste maka'as ho intensaun sira né'ebe reporta, tuir relatório media nian barak liu husi projetu né'ebe alista ou la hetan rai ou la konsege uza utiliza rai né'ebe sira tuir sira hakarak. Defaktu, kuaze 30 persentu sei iha faze explorasaun (né'e katak, sira seidauk hetan aprovasaun governu nian); 18 persentu hetan ona aprovasaun maibé seidauk komesa; liu husi 30 persentu mak sei iha faze dezenvolvimento inisial; no 21 persentu deit maka komesa tiha ona agrikultura loló'os, dala wain iha eskala né'ebe kiliq liu duke sira nia intensaun.

Sa deit realidade empíriku kona ba "foti rai" husi parte estranjeiru iha nasaun sira né'ebe sei dezenvolve, atensaun maka'as né'ebe kestaun né'e simu lori ba eziénsia atu estabelese padraun hodi garante rezultadu diak ba membru komunidade sira no mos investidores iha relasaun ho investimentu agronegósio.

Prinsipius no Kódigus Konduta

Hanesan meius ida hodi salvaguarda moris diak komunidade nian, organizausun internasional lubuk ida propoin ona atu dezenvolve kódigos konduta, establece prinsípiu, ou matadalan nee tenki aplika ba dezenvolvimento agronegósio iha nasaun sira né'ebe sei dezenvolve. Tabela 3 haklaken input relevante ba dezenvolvimento matadalān voluntáriu né'ebe fornese respectivamente husi IFPRI no Banku Mundial.⁴⁶ Presija haree katak aspetu oin-oin né'ebe temi ona iha tabela reflete iha relatoriu ida né'e.

Tabela 3: Matadalān Voluntáriu ba Investimentu Agronegósio Responsável

⁴⁵ Nota katak iha mudansa format kí'ik iha reproduusaun.

⁴⁶ Tuir mai, matadalān voluntáriu detalladu kona ba "governansa responsável ba posse ba rai no rekursus naturais seluk", iha proseso dezenvolvimento hela husi FAO no organizausaun parseiru sira. Sira né'e iha intensaun hodi sal konsistente ho akordo internacional 26 kona ba governansa no assesi ba rai no rekursus naturais. Atu hetan tan informasaun, hare'e FAO(2009).

ho kompañia komersiu ruma. Tanba né'e, rekomenda katak investidór asegura atu bele komunika lolos konaba ba eskalá dezenvolvimento né'ebe sira hakarak no sei la fo fatin ba espektasaun sira la iha realidade né'ebe ikus mai hamosu insatisfasaun.

Figura 2-3: Estátua ulun antigu governadór Portugés Jose Celestino da Silva kontinua hateke ba fasilitades plantasaun café SAPT nian né'ebe nia estabelese iha tempo atu remata sekulu sanulu resin sia (Photo:Rod Nixon)

Evita hamosu espektativa né'ebe la realístiku iha komunidade parseiru nia laran

1.1 Konsulta no Foti Desizaun Informadu.

Nível Nasional

Komunidade agronegósio iha Timor-Leste relativamente kí'ik. Tamba né'e ema foun ne'ebe involve iha setór né'e sei hetan vantagen liu husi ligasaun ho operadores né'ebe ezisti no aprende husi sira nia experiénsia Konaba sa ida mak lao dí'ak no saida mak la'o ladí'ak.² No la menus importante, operador foun sira tenki halo esforso espesiál atu nune'e departamentu governu relevante sira bele koñese, partikularmente Ministério Agrikultura no Peskas (MAF), Ministério Ekonomia no Dezenvolvimento (MED), Ministério Turizmu Komérsiu no Industria (MTCI), no Ministério Justisa ne'ebe Diresaun Terras e Propriedades (DNTPSC) hanesan parte ida. Maské serbisu ho governu iha Timor-Leste bele han tempu barak no funsaun pública sei iha deit etapa inisiu dezenvolvimento nian, maibé kuandu investidór sira halo konexaun barak liu tan ho ofisiais relevante no bainhira ofisiais sira aprende barak liu tan konaba projetu no oinsa nia fo benefisu ba komunidade, maka sei iha asisténsia no kumpriensaun no asisténsia barak liu tan né'ebe investidór bele hetan durante tempu difisil. Adisionalmente, enkuantu kapasidade dezenvolve durante tempu, pesoal husi MAF no ajensia sira seluk sei bele fo tan informasaun téknika no ekonomika né'ebe sei fo benefisu ba investidór sira.

Iha Distritu Laran

Iha nível sub-nasional, importante ba investidór sira atu fo koñese sira nia an no esplika sira nia projeto ba administrador distritu no administrador sub-distritu iha sub-distritu tomak né'ebe mak sira considera bele hala'o serbisu. Historikamente, hare'e fali ba inisiu sekulu rua nulu, administrasau nível sub-distritu kaer papel importante ida hanesan ponte entre estadu no organizasaun sosial tradisional iha nível suco (*hare'e iha tabela 1*). Interessante liu mak, jerasaun primeiru husi administrador sub-distritu eleitu iha Timor-Leste independente parese iha poder ritual iha sistema tradisional nune mos pozisaun sira iha administrasau estadu foun.³ Hanesan ofisiais né'ebe iha nível suco nia leten, ofisiais administrasau sub-distritu lá'os buat la baibain atu involve'an iha rezolusaun disputas entre suco diferente, (Nixon 2008, 343), no bele hein katak sira mos tenki iha koñesimentu lokal hanesan koñesimentu konaba distribuisaun iha suco oin iha sub-distritu tomak. Né'e importante, tanba padroens helá-fatin suco nian babain helá naklekar no parese la konsisten ho baliza formal suco né'ebe dezeña ona iha mapa administrativu.

² Ba informasaun kona ba atór agronegósio né'ebe existe, kontaktu Câmara de Comércio e Indústria de Timor-Leste ka hare'e base de dadus *Peace Dividend Trust* iha <http://timor.buildingmarkets.org/>

³ Tipikalmente, iha adisaun atu lori lider ritual sira, ema hirak né'e nudar ex membru *Concelho Nacional da Resistência Timorense* (CNRT) iha era-resisténsia, né'ebe iha administrasau sombra ida hanesan ho iha tempu Indonesia né'ebe divizaun nasaun ba 13 distritos, 62 sub-distritus no 442 sucos. Atu buka informasaun klean liu tan hare'e Nixon (2008,77,156-74, 227-31).

⁴ Metzner (1981) diskuti kona ba tematiku né'ebe iha relasaun ho Amarasi iha Timor Weste Indonesia. Foin lalaís né'e UN Development Program fo ona atensaun kona ba boatatus né'e ba ema hotu-hotu.

Papel istóriku ofisial sub-distritu sira nian iha komunidade signifika katak investidór sira tenki iha serteza atu serbisu ho sira iha relasaun ho investimentu agronegósio.

Kuadru 1: Organizasaun Sósiu-polítiku Timor-Leste

Organizaosaun formal sósiu-polítiku iha Timor-Leste kompostu ho nível nasional, distritu 13 no sub-distritu 65. Tanha nasau n'e seidauk desentralizadu, maka administrador distritu no administrator sub-distritu sira sei nudar ofisial governu sentral nian. Iha sira okos, nudar deskreve iha Lei 3/2009 konaba *Lideransa Komunitária no sira-nia Eleisaun*⁵ iha ‘estrutura lideransa komunitária’ asosiasi adu ho suco ofisial 442 (suco sira karakterizadu ho modelu hela-fatin namkari).⁶ ‘estrutura lideransa komunitária’ nível suco, ne’ebé *chefes de suco* sira lidera, téknikamente la’os parte sistema administrativu estadu nian⁷ maski iha realidade halo ona ronda eleisaun lokal rua desde independénsia atu hili *concelhos de suco (conselhos de suco)*. Sucos sira rasik kompostu ho aldeias barak (karik hitu ka walu), ka aldeia sira ne’ebé kompostu ho *Uma Kain* lubuk iha (umakan ka maluk sira) ne’ebé iha sira-nia direitu rasik ba rai, dala ruma liu husi afiliasaun ba grupus *Uma Knuua* (liñajen/desendénsia) ne’ebé namkari iha *aldeias* sira). Maski sira-nia estatutu semi-formal, *sucos* sira konserteza sai nível fundamental iha organizasaun sósiu-polítiku nian iha Timor-Leste.

Lei Rai Futuru

Antisipa ona katak sei promulga leirai ida, hafoin halo formulasau no diskusaun durante dékada ida. Lejislasaun futura ne’ebé sei regula rai komunidade nian bele fasilita demarkasaun ba zonas protesaun komunitária no áreas propriedade komunitária no nune’ fo baze ida ba protesaun propriedade komunitária husi possibilidade foti rai hodi explora ena seluk.⁴⁴ Importante hanesan ba investidores no mos komunidade, , lei ne’ebé establese kuadru ida hodi regulariza aspetu lubuk ida ne’ebé relasiona ho serbisu hamutuk entre investidór no komunidade sira inklui obrigasaun halo konsulta, fo direitu uza ba terceira parte, konsiderasaun sosiál, ambiental no jestaun rekursus naturais, no aspetu rezolusaun disputas. Atu evita adiamantu la nesesáriu relacionadu ho dezenvolvimentu eskala kiiik, lejislasaun bele establese sistema eskalonadu no bolu naran iha ne’ebé obrigasaun investidores nian iha relasaun ho aspetu oin-oin iha porposau ho tamau dezenvolvimentu nian. Opsaun politika ida hodi asegura konformidade social no ambiental relaciona ho investimentu eskala boot, mak atu governu Timor-Leste eziji akreditasaun obrigatoria ho eskema sertifikasun indústria voluntáriu internasional ida (hare’e Aneksu). Ne’ebé bele sai meius ida atu garante konformidade ho prinsípius internasionalmente rekoñesidu kona ba prinsípius práтика di’ak iha tempu badak nia laran, enkuanto estadu Timor-Leste hahú halá’o prosesu ne’ebé demora atu dezenvolve ni-nia kapasidade monitoramentu no aplikasaun.

Nivel Suco

Suco mak nível ida ne’ebé konsulta detailladu liu sira tenki halá’o, wainhira iha investidór ida atu ligá ho ema sira ne’ebé serbisu diretamente iha projetu. Diskusaun sira parese sei hahú (parese fasilita ho introdusaun husi administrator sub-distritu) ho enkontru ho xefe de suco, membrus konsellu de suco, ema katuas sira ne’ebé tuir tradisaun responsável ba agrikultura, rai no alokasaun bee.⁸ Diskusaun ho ema hirak ne’ebé importante tebes ba susessu kualker projetu, maibé investidór sira mos tenki iha serteza atu hasoru malu no negosia diretamente ho sira ne’ebé sei involve iha projetu loro-loron. Termus no kondisaun proposta aranju ne’ebé tenki klarifikasi no konkorda entre participante atual sira, no referénsia kona ba ajuda agrikultura balun ne’ebé investidór no mos membrus komunidade konkorda atu fo. Modelu balun ne’ebé parese adekuadu (dala ruma iha forma hibridizada) ba kontestu Timor-Leste, mak summariza iha Kuadru 1 iha kraik. Iha kazu kontratu jestau ou arranju agrikultura kontratadu, pagamento ou arranju fahe pagamentu ka lukru tenki establese antes komesa atividade. Se propoin katak lukru ba agrikultores sei depende ba flatuasaun merkadu (iha kualker diresaun), entaun parâmetru realistiku ba flutuasaun ne’ebé no fatores ne’ebé sei determina presu final tenki esplika ho klaru.⁹

Ikus liu, tenki halo esforsu atu fahe informasaun konaba projetu ba membru komunidade ne’ebé la involve iha projetu no ema husi komunidade viziu sira. Ne’ebé importante atu asegura entendimentu lokal konaba natureza no extensaun projetu nian no atu prevene expetativa ne’ebé la realistiku konaba benefisiu potensiál ne’ebé sei hetan husi projetu.

⁵ RDTL (República Democrática Timor-Leste) LEI 3/2009, dia 8 de Juli, 2009 [kona bal] *Sira nia Eleisaun no Lideransa Comunitaria*.

⁶ Informasaun konaba número ofisial sub-distritus no sucos hetan husi Faustino Cardoso Gomes (pers. Comm., 23 Outubru 2010) husi *Comissão Nacional de Eleições*. Hanesan hatudu iha website Ministério da Administração Estatal e Ordenamento Territorial nian (hare’e <http://estatal.gov.tl/English/Municipal/Municipalmain.html>) iha mos suco ofisial iha sub-distritus balun.

⁷ Nudar defini ona iha Artigu 2 leí lideransa komunitária (RDTL 2009a), ‘lider komunitáriu sira la tama iha Administrasaun Pública no sira-nia desizaun la kesi Estadu’.

⁸ Ba diskusaun kona ba responsabilidade distribuisau jetsausun rekursus naturais ne’ebé iha relasaun ho Dawan distritu Oecusse, hare’e Meitzner Yoder (2005:149-150) no Nixon (2008:331).

⁹ Indise merkadu relata ona (Eaton and Shepherd 2001:14-15) atu sai modelu ba akordu kotratu agrikultura balun.

⁴⁴ Hare’em partikulár Kapitulu V Projetu Lei Rai Timor-Leste kona ba Esbosu Lei Rai “Zona Protesaun no Propriedade Komunidade.” Artigu 22 Projetu Lei ne’fo responsabilidade ba estadu atu assegura katak “prátika konsuetudináriu hotu-hotu tenki tuir Konstituisau no partisipatóriu, la-diskriminativu no respeita igualdade género”, hodi promove sustentabilidade ambiental no sósiu-kultural iha utilizasaun rekursus naturais no maneira moris kada komunidade lokal nian”, no proteje “propriedade imóveis iha komunidade nia laran husi epekulasaun bens imóveis”. Esbosu Lei Rai Timor-Leste versau 5.

Kuadru 6: Tanba sa Arrendamentu Rai Estadu La'os Solusau

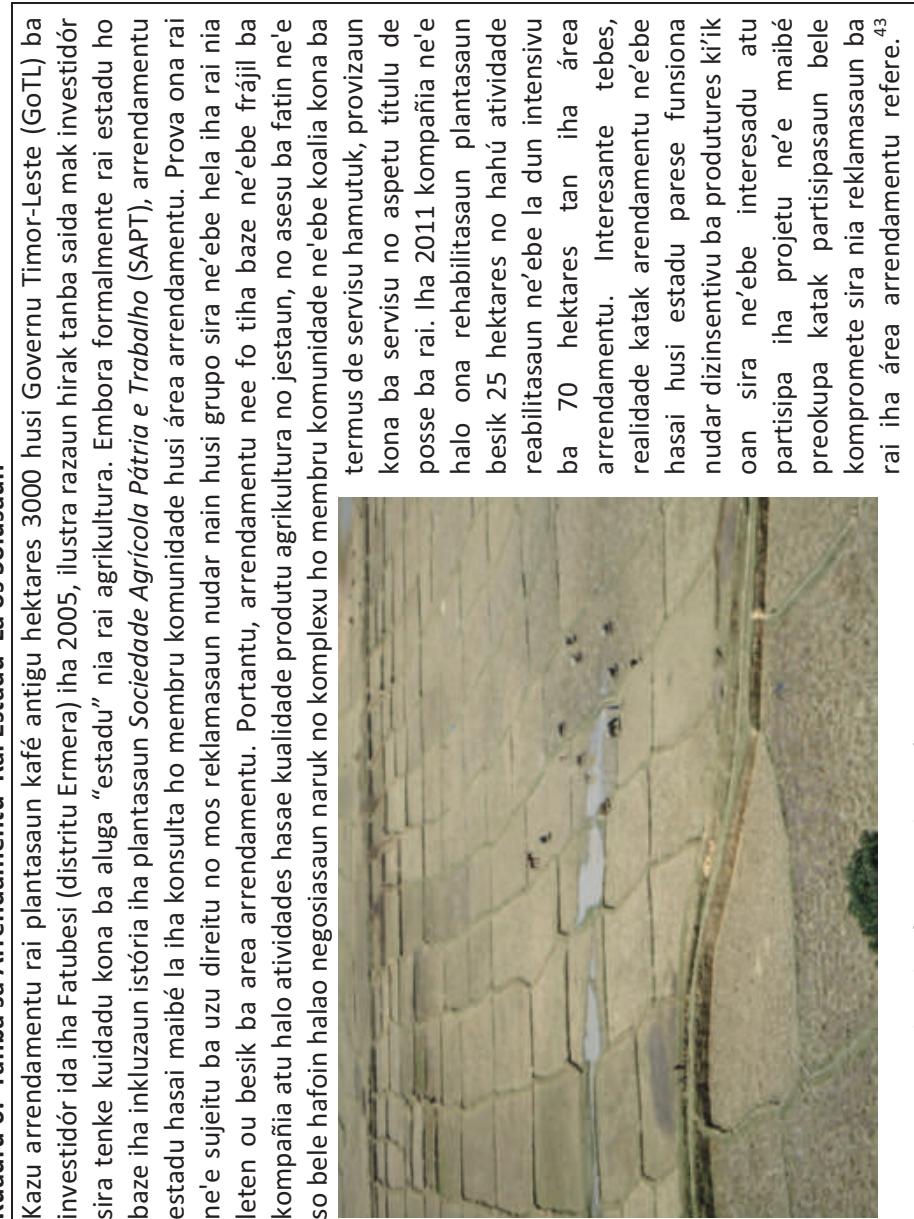


Figura 14: Natar iha Aileu (Foto: Rod Nixon)

Kazu arrendamentu rai plantasaun kafé antigu hektares 3000 husi Governu Timor-Leste (GoTL) ba investidór ida iha Fatubesi (distritu Ermera) iha 2005, ilustra razaun hirak tanba saida mak investidór sira tenke kuidadu kona ba aluga “estadu” nia rai agrikultura. Embora formalmente rai estadu ho baze iha inkluzaun istória iha plantasaun Sociedade Agrícola Pátria e Trabalho (SAPT), arrendamentu estadu hasai mailé la iha konsulta ho membru komunitade husi área arrendamentu. Prova ona rai ne'e sujeitu ba uzu direitu no mos reklamasaun nudar nain husi grupo sira ne'ebe hela iha rai nia leten ou besik ba area arrendamentu. Portantu, arrendamentu nee fo tiha baze ne'ebe frájil ba kompanhia atu halo atividades hasae kualidade produtu agrikultura no jestaun, no asesu ba fatin ne'e so bele hafoin halao negosiasiawu naruk no komplexu ho membru komunitade ne'ebe koalia kona ba termus de servisu hamutuk, provizaun kona ba servisu no aspetu títulu de posse ba rai. Iha 2011 kompanhia ne'e halo ona rehabilitasaun plantasaun besik 25 hektares no hahú atividade reabilitasaun ne'ebe la dun intensivu ba 70 hektares tan iha área arrendamentu. Interesante tebes, realidade katak arrendamentu ne'ebe hasai husi estadu parese funsiona nudar dizinsentivu ba produtures k'rik oan sira ne'ebe interesadu atu partisipa iha projetu ne'e maibé preokupa katak partisipasaun bele kompromete sira nia reklamasaun ba rai iha área arrendamentu refere.⁴³

Tabela 1: Ezemplu Modelu Agronegósiu iha Timor-Leste¹⁰

Modelo	Deskripsiawu	Komentáriu
Spot Markets Merkadu Kas Lokal	Agrikultór prodúz iha sira nia rai rasik hodi fa-an ba kompradór. La involve kontratu no laihā ajuda agrikultura ne'ebe furnese uluk husi sponsor ruma. ¹¹	Né'e mak modelu agronegósiu ne'ebe domina liu iha Timor-Leste. Laiha ajudus agrikultura husi investidór ka ema seluk sai fator ne'ebe kontribui ba kontinuasaun nível produtividade menu.
Uza programas sertifikasiawu	Investidór ida selu kustu sertifikasiawu produtu nian ne'ebe komunitade partikular ruma kuda. Programa sertifikasiawu bele, pur exemplu, fo ba produusaun organiku ou Feira Rotulajen Komérsiu.	Investimentu iha sertifikasiawu bele hametin relasaun entre membru komunitade sira no investidór tanba parte rua bele hetan lukru hotu husi rezultadu valór merkadu produtu ne'ebe sertifika nian ne'ebe aumenta. Mailé, arranju ida ne'e la nesesariamente hasa'e produtivididade global kolleita hotu-hotu nian.
Akordu uza rai termu fiksú no rekruta traballador	Investidór aluga rai husi membru komunitade ida no toma responsabilidade tomak ba kuda ai han no jestaun koilleita. investidór rekruta traballadór lokal atu halo serbiu hanesan funzionáriu. Komunitade rai na'in hetan benefisu husi pagamentu ba rai ne'ebe investidór aluga no traballadór individual hetan benefisiu husi saláriu.	Akordu uza rai, maské iha deit eskala k'ik ida, mailé importante ba hala'o pilotu abordajen agrikultura antes atu habelar (ezemplu relasiona ho projetu agrikultura kontratu). Mailé iha kazu balun, aproximausaun negósiu bele sentralizadu hotu iha kultivasaun agrikultura iha rai ne'ebe aluga.
		Metodu ne'e bele minimiza riscu ba membru komunitade, mailé mos iha potensialidade ba manan lukru (kompara ho modelu seluk). Maibe, ne'e sei servi hanesan introdusaun ba metodu kultivasaun ne'ebe intensivu liu.
		Ba investidór sira, atu asegura direitu uza rai agrikultura sei presiza negosiasiawu ho komunitade rai na'in (hare'e seksaun 2)
Jestaun kontratu	Arranju ida ne'ebe investidór maneija komunitade nia rai agrikultura liu husi arranju ida ne'ebe negosia ho komunitade rai na'in. Experiénsia iha fatin seluk hatudu katak kontratu jestaun sira bele involve akordu fahé benefisiu duke determina pagamentu. ¹² Iha kestaun ne'e, arranju kontratu jestaun bele hare'e hanesan ho arranjus agrikultura hamutuk. ¹³	Iha kontestu Timor-Leste, iha possibilidade investidór sei involve hotu traballador lokal (komunitade) atu serbiu iha projetu refere. Pagamentu ba traballadór sira nia serbiu baseia ba akordu fahé-lukru, arranju saláriu ba traballador ou mistura husi parte rua ne'e hotu. Iha kazu ne'ebe dokumenta husi ekipa peskizador iha Timor-Leste, agrikultór sira simu osan husi lere d'u't, hamos d'u't no aumenta tan fahé lukru iha tempu remata epoka. Iha evidénsia husi fatin seluk, hatudu katak pagamentu loro-loron iha vantajen bele hamenus dezentendimentu.

¹⁰ Hare le mos Vermeulen no Cotula (2010: 87-97) ba diskusaun ida konabá “modelu inklusivu sira ba investimentu agronegósiu”, ne'ebe nota katak “sa ida mak funsiona di'ak liu iha nível lokal, enkuantu kontinua atraente ba investidór sira maibé kontextu espesifiku tebe-tebebas, no depende ba na'in ba rai, politika, cultura, históriá no mos considerasaun biofizika no demográfika.”

¹¹ Hare' Simmonds (2002:3-4) ba referéncias ba aspetu karakterística merkadu premeiru.

¹² Ba definisaun ida no informasaun seluk tan hare'e Vermeulen no Cotula (2010, 29-33).

¹³ Peskiza ne'e be J4P halá' ona ho kolaborasaun ho Fundasaun Haburas iha Timor-Leste iha 2010 dokumenta ona ezemplu ida kona ba investidór agronegósiu ida koko versau ida husi approximasaun ne'e.

Kontratu agrikultura	Arranju ida ne'ebé investidór ida fo aiudus agrikultura hanesan fini, adubu, no fornimento mákina ou formasaun) no agrikultór kultiva produtu hodi f'a'an ba investidor. Jeralmente folin sempre konkorda antes produsaun no kota espesifiku oitoan no espesifikasiakun tenke defini antes kuda. Pagamentu sei halo iha tempu koelleita, no hamenus kustu ba ajudus sira ne'ebé fornese ona husi investidor (Eaton and Shepherd 2001, 2; Silva 2005, 11). ¹⁴	Sistemas titulu de posse rai tradisional iha Timor-Leste komplikadu no involve posse no direitu uza lubuk ida inklui komunitade nian, familia nian, no direitus individual nian. La'os inkomún ba rai ne'ebé tuir relatóriu sira desvia tiha husi posse tradisional durante periodo Portugés no Indonesia atu kontinua nafatin iha posse tradisional. Atu evita kualker dezentendimentu, d'ak liu vizita fisikamente no sukat área rai ne'ebé propoin ona ba uza atu halo projetu. Ne'e tenke halá'o hamutuk ho lideres komunitade, rai na'in, no d'ak liu ho rai na'in balu ne'ebé hela besik iha área ne'e. Nota katak Timor-Leste seidaulk iha kuadru lejislaturu kompletu ida ne'ebé regula rai. N'e diskuti klean iha seksaun 2.
----------------------	---	---

Area Rai



talvez hatudu rai luan hirak ne'ebé besik mota ne'ebé deposít tahu ten tina-tinan (Funk 2010, 61). Maské hatene ona katak investidores halo ona approximasaun ho governu iha relasaun ho proposta dezenvolvimentu eskala bo'ot, hanesan evidénsia iha tinan 2008 hatudu iha Nota de Entendimento entre governo no kompañia agronegósio iha kona ba arrendamentu tinan 50 ne'ebé bele hafoun ba "rai la produtivu" hektar 100,000'.⁴¹ Iha provas ne'ebé hatudu katak kualker proposta iha mundasa liu husi faze preliminár. Maské experiénsia iha nasau n'e'ebé agrikultura subsisténsia domina husi estadu hatudu katak esforsu hodi harí'i projetu agronegósio eskala bo'ot ne'ebé la iha konkordânsia ho membru komunitade sei hasoru rezisténsia boot, nível vijilânsia ne'ebé halao iha Timor-Leste husi parte ajénsia internasional no organizaçaoaun sosiedade civil sira bele tulun garante katak kualker proposta sei submete ba vijilânsia intensívua. Maské nune'e, iha preokupasaun kona ba falta klareza legal kona ba rai ne'ebé mak governu Timor-Leste potensiálmente bele fo ba investidor sira, no sente "planus atu aselera dezenvolvimentu rai estadu nian, inklui liu husi reassentamentu familias no hasi rai husi rai-nain ba uzu públiku" (IGG 2010, 16).

Assesu ba Rai Agrikultura iha Timor-Leste

Atu pratika agrikultura, investidór sira presiza hetan assesaun ba rai ou servisu hamutuk ho sira ne'ebé iha rai. Iha Timor-Leste, servisu hamutuk ho membru komunitade importante ba empreendimentu agrikultura bem-susedidu tanba razaun intóriku. Durante periodo portugés no Indonézia, proporsaun rai uituan deit mak utiliza ho objetivu ba intensifikasiakun agrikultura no rai menus husi pursuantu lima iha nasau n'e'ebé mak rejistadu tiha ona ou definitivamente separadu husi titulu de posse konsuetudináriu (Nixon 2007). Portantu, ekonomia rural em jeral bazeadu nafatin ba pratika agrikultura subsisténsia no posse konsuetudináriu no/ka direitu ba uzu iha serteza sei manan hasoru maioria rai agrikultura. Mesmu rai ne'ebé teknikamente pertense ba estadu, hanesan rai plantasaun estadu nian husi estadu nian ne'ebé uluk aluga ba empreza sira, bele submete ba klaim posse konsuetudináriu no/ka klaim direitu utilizasaun ho data antes da depois data rai ne'ebé desvia husi titulu posse konsuetudináriu.⁴² Experiénsia kompañia ida nian ne'ebé hetan arrendamentu ba rai plantasaun estadu nian husi estadu hatudu katak rai ne'ebé uluk aluga, arrendamentu ba rai "estadu" bele fo baze ne'ebé la nato'on ba investimentu agronegósio. Iha kazu nee (hare'e kuadru 6 iha kraik) arrendamentu ne'ebé failha atu fornese rai ne'ebé nain la iha tanba rai hirak ne'ebé okupa no utilisa husi membru komunitade.



Figura 4: Ezamina baliza rai disputadu ida besik Cítrana, Oecusse (Foto: Rod Nixon)

Importânsia husi Konsulta no Involve Feto sira

Importante katak investidór konsulta no negosia ho traballadór hotu-hotu ne'ebé involve iha projetu, la'os xefe uma kain mane sira deit ne'ebé la tama nudar partisipantes. Tanba razaun sira ne'ebé diskuti iha matadalán ne'e, feto bele sai hanesan xave susessu ba projetu Tanba sira nia papel iha atividades agrikultura, no tenke halo esforsu tomak hodi involve sira iha faze konsultasaun, negosiasiun, formaçao, implementasaun no distribusaun benefisiu (diskuti iha okos).¹⁵ Atrai partisipasaun feto rian liu husi konsutas no atividades seluk bele sei presiza esforsu adisional husi investidor, hanesan fo arranjos ba tratamento labarik para feto bele tuir enkontru.

Figura 5: Partisipante feto sira iha parceria aeronegósio, Baucau (Foto: Carlos Alves)

¹⁴ Hare'e mos Food and Agricultural Organization (FAO) nia online Sento Rekursu Kontratu Agrikultura iha <http://www.fao.org/ag/ags/contract-farming/index-cf/en/>

¹⁵ Ba diskusaun detailladu konaba área ida ne'e hare'e exemplus husi Afrika, hare'e Eaton (2011).

⁴¹ Hare'e <http://www.laohamutuk.org/Agri/08Agrofuels.htm#sugarcane>

⁴² Por exemplo, estudo Clarence-Smith nian (1992, 11) kona ba agrikultura produtor ki'lk iha Timor-Leste indika katak plantasaun kafé iniciá balun kompostu ho áreas maka establese ona husi kultivador lokal antes plantador Portugés sira foti ho interese uitoan deit atu introduz jestaun avansadu. Reklamasan konsuetudináriu sei iha nafatin iha área hirak ne'e. Adisionalmente, maioria arrendamentu plantasaun aluga na'in/manager sira abandonia in 1975 (hare'e Nixon 2007), no parese hetan reklamasan atu uza husi ema sira ne'ebé koleta ona produsaun iha tempu ne'ebé.

halo' o papel folin bot ida hodi lori teknolojia foun, ligia agrikultór sira ba merkаду, no investe kapital iha intensifikasiasaun agrikultura. Maibé to' o ohin loron, maské atór setór privadu barak mak ativu iha Timor-Leste, maibé iha investimentu setór privadu iha , intensifikasiasaun agrikultura mak akontesse, ne'ebé kobre deit área ho nia total la liu hektares atus resin.³⁸

Obstáku boot ida ba investimentu setór privadu iha intensifikasiasaun iha relasaun ho falta meius ne'ebé estabelese ona husi ne'ebé investidór bele servisu hamutuk ho membru komunitade iha arranju produtivu, tanba klaru ona katak akordu uza rai no mos foin lalais kontratu la halo' o papel importante ida iha agronegósiu iha Timor-Leste. Iha momentu mekanizmu kontratu la iha, ne'ebé fo possibilidade ba investidór atu investe hodi hasa' e produusaun liu husi fornesimantu inputs hanesan fini, adubus, irrigasaun ka treinamentu, agronegósiu setór privadu nian iha Timor-Leste iha tendénsia karakterizadu ho grupu kompradór kíik sira ne'ebé kompete malu hodi hetan produusaun ai-han ne'ebé limitadu, no tuir relatóriu balun diminui. Ho esepsau kompania Cooperativa Café Timor (CCT) no iniciativa setór privadu eskala kíik (Timor Global) ida, foin lalais kuaze la iha investimentu setór privadu iha expansaun produusaun agronegósiu ou hadia kualidade.³⁹

Hanesan explika ona iha *Estudu Diagnóstikau Integrashaun Komérsiu Banku Mundial nian (2011, 44)*, falta investimentu iha intensifikasiasaun mak partikularmente mosu iha subsetór kafé, iha ne'ebé empreza uitoan kompete atu sosa parte ida husi 'produsaun kafé eetór ne'ebé paralisadu' husi agrikultór sira ba exporta:

Engarrafamentu prinsipál ida mak falta suporte servisu extensaun husi setór privadu ba agrikultór sira tanba problema potensiáli husi ema ne'ebé buka aproveita deit . Iha incentiu uitoan liu ba setór privadu atu fo konsellu konaba extensaun ba agrikultór sira tanba kompetidor sira bele hadau benefisius hirak ne'e.

Komersiante kafé ida⁴⁰ hato'o ona katak "produsaun koilleita kada hektar orasné'e daudau menuis liu no karik tendénsia ne'ebé kontinua tun, bele halo indústria kafe ita nian sai la relevante iha komérsiu internacional." Setór kafé iha Timor-Leste, ne'ebé kompostu ho área plantasaun liu hektar 50.000, sai ona fonte ba osan ba familia besik familia 67.000 ekivalente ho populausaun besik pursuantu 30 husi populausaun (World Bank 2011, 41, 46). Se karik produtividade kafe tun dun, maka ida ne'ebé sei fo impaktu negativu ba rendimento osan besik um tersu populausaun. Entretantu, investimentu iha estratégia jestaun ne'egé diak inklui kuda filia fali no aparu ne'ebé tuir estimativa iha potensia atu hasa' e produtividade kafé iha Timor-Leste entre dala tolu no dala hat, no fo benefisiu ba membru populausaun rural.

2.2 Agrikultura no Rai iha Timor-Leste

Kontextu Timor-Leste

Investimentu agronegósiu iha pais em-dezenvolvimentu sira sai nudar preokupasaun ida ne'ebé aumenta (Hare'e Aneksu). Nudar estadu ki'ik, montañozu, illa sorimbalu ho rai non-vulkániku ho fertilitade limitadu, Timor-leste iha probabilidade to sai destinu ne'ebé la dun atrai ba investidór internacional sira bainhira kompara ho nasau Afrikanu sira ne'ebé iha rai luau ne'ebé produktivu,

boot ba MAF nia kapasidade hodi implementa nia programa prioridade a'as iha kampu no servisus ba agrikultór sira ho forma pontual." Konklusaun ne'ebé mos reflete iha rezultadu pesiza resente liu Estudu Diagnóstikau Integrashaun Komérsiu (DTIS) ne'ebé Banku Mundial finaliza (2011, 73).

³⁸ Em partikulár, kazu balun husi investimentu ne'ebé susesu involve eskema sertifikasiasaun orgániku ne'ebé investidores no agrikultores ho susesu iha relacionamento ne'ebé fo benefisiu mítual, bazeia ba insetivu ne'ebé investidores sei selu ba produtu husi áreas ne'ebé iha sira organiza ona sertifikasiasaun orgániku. Iha kazu hanesan ne'e, agrikultores sira fa'an ba investidores la hare'e ba sira nia interese rasik, mesmo la iha kontratu eskritu, tanba sira sei la hetan folin hanesan husi kompradór seluk.

³⁹ Atu hetan informasaun seluk tan hare'e Nixon (2009).
⁴⁰ Bobby Lae, sita iha Timor-Leste (2009, 29).

Dokumentasaun Akordu

Depois konkorda ona ho autoridades lokais no partisipantes, termu akordu tenki hakerek iha akordu eskrta ida iha termus ne'ebé klaru no simples liu (ba halo atualizaun bebeik se nesesáriu) no prepara kopia iha lian ne'ebé adekuadu (Tetum ou Indonesia). agrikultór individual sira tenke asina kontratu, inkli feto, hanesan mos reprezentanteagrikultór no individual relevante sira seluk. Bainhira investidlor hanoin atu halo dedusaun husi pagamentu ikus hodi kompenza ba ajudus agrikultura ne'ebé fornes ona, ne'ebé tenke hakerek klaru iha akordu nia laran.¹⁶ Tenke toma atensaun extra atu asegura katak kopia barak akordu nian tenki fahé, diak liu prepara iha envelope plástiku, no rai didi'ak iha fatin ne'ebé adekuadu inklui iha eskritóriu ou xefe suco nia helafatin, eskritóriu administrador sub-distritu, no xefe de grupu agrikultór nia residénsia. Maiske preparasaun no distribusaun akordu ho membru komunitade mak establelesmentu no manutensaun kanal ne'ebé bele assesu ba komunikasaun ne'ebé iha signifikadu. Area ida ne'ebé sei esplika liu tan (iha seksaun 1.3) .

Halo Avaliasaun Uluk

Ikus liu, maiske konsulta no negosiasaun ho lideres komunitade no sira seluk ne'ebé parese atu involve iha projeto agronegósiu ne'ebé importante tebes, maibé aviza ba investidór atu la define lai proposta ne'ebé a'as liu no eskala projeto boot, to'o bele halo' o ona evaluausaun fisiku no ambiente sosial sufisienti. Diak liu ba viabilidade abordajen nian atu submete ba teste liu husi implementasaun pilotu no hadia ho adekuadu. Ida ne'ebé sei hato'o iha seksaun tuir mai.

1.2 Avaliasaun no Jestaun Risku

Experiénsia iha fatin sira seluk hatudu kona ba oin sa faillansu iha halo' o pilotu koilleita sufisiente no atividade avaliasaun ne'ebé boot, inklui avaliausaun kapasidade lokal, bele resulta faillansu iha koilleita no desgostu ne'ebé dura kleur. Ne'ebé bele dezenkoraja membru komunitade sira atu halo tan akordu ho investidór sira, dala ruma durante tempu naruk. Por exemplu, Eaton (1988,59-65, 82) refere ba kazu faillansu kontratu plantasaun hudi iha Fiji, iha ne'ebé fatór ne'ebé kontribui ba faillansu projeto inklui rai ne'ebé ladíak,¹⁷ no wainhira projetu parádu fo legádu negativu entre ema sira ne'ebé dura to'o tinan 40 nia laran. Hare ba nesesiadde intensifikasiasaun agrikultura iha Timor-Leste, nune'e mos dezeju atu parte hotu-hotu hetan benefisiu husi empreendimentu dezenvolvimentu rural, importante katak investidór sira koko sira nia abordajen ne'ebé atu pretende asegura conveniénsia ho kontextu sosial no ambiente. Failla atu halo ida ne'ebé antes habelar projetu signifika tau ona ba riscu iha's deit ba sira nia investimentu rasik, maibé ba mos nesesiadde loron membru komunitade ne'ebé involve iha projetu ni-nia no sira nia inklinasaun atu kolabora ho autor husi liur ne'ebé sira bele apriende maneira foun iha future.

Asegura atu avalia ita nia abordajen antes habelar agrikultura no arriska la'os deit ita nia investimentu, maibé arriska mos membru komunitade nia nesesiadde loro-loron nian no membru komunitade nia vontade atu serbisu hamutuk ho autor sira husi liur iha futuru.

¹⁶ Ba exemplus akordu kontratu agrikultura hare'e Aneksu 1-5 iha Eaton and Shepherd (2001, 121-137).
¹⁷ Informasaun foun liu kona ba estudu kazu ne'e (Eaton oinmai) hatudu katak adubus ne'ebé fo ona ba agrikultór sira hodi kombie rai ne'ebé la buras ne'ebé predominina iha relasaun ho estudu-kazu ida ne'ebé f'a'an ona atu hetan osan.

Natureza Frájil Ezisténsia Subsisténsia nian

Hanesan nota tiha ona, natureza subsisténsia ekonomia rural nian, teknoloja báziku agrikultura nian agora dadaun iza hela, nível produtividade agricultural menus, no natureza konservativu populasauá área rural nian significa katak presiza fo atensaun espesial atu avalia projektu iha kontestu Timor-Leste. Subsisténsia iha Timor-Leste hatudu ezisténsia frájil ida ho espasu kí'ik ba halo sala, tan razaun n'e mak sira iha meius uitoan liu atu investe esforsu iha empreendimento agrikultura ne'ebé la planeia didiak. Tanba natureza tempu no rai n'e'ebé bele mohu, partisipasauá iha projektu agronegósio parese significa hamenus investimentu iha kultivasaun produsaun tradisional. Maské transferénsia abordajen agrikultura foun ba membru komunitade rural nudar prioridade importante ida, kapasidade kada investidór no agrikultór tradisional hodi sustenta silku produsaun n'e'ebé faila dramatikamente diferente , tanba sa ida mak sira enfreita nudar prejiúzu finanseiru deit ka la aproveita sira marjen lukru ba investidór ida bele lori grupu agrikultór tradisional ida ba iha moris n'e'ebé defisiil. (haree iha okos).

Estabeleimentu Viabilidade Abordajen nian

Atu maximiza oportunidade susessu nian no hamenus risku ba parte hotu-hotu ne'ebé partisipa iha akoru empreendimento hamutuk ida, investidór mak tenke toma responsabilidade ba atu hari'i, ho enfrenta risku no selu rasik kustus, katak sira nia abordajen n'e' vivael. N'e' tenki konsege ho halo peskiza ba natureza ambiente fiziku no halau pilotu inisial antes habelar projektu no involve agrikultores barak iha empreendimento ida. Wainhira halo konklusaun konaba viabilidade abordajen nian baseia ba programa pilotu, investidór tenke hatene experiénsia internasional ne'ebé hatudu katak normalmente rezultadu husi programa pilotu di'ak liu fali rezultadu husi agrikultór sira nia to'os (Eaton no Shepherd 2001, 31).

Pilotu agrikultura tenki uzza atu sukat kapasidade lokal no nesesidade formasaun, no mos kabimentu metodu produsaun ne'ebé pretende

Atividade pilotu la'os halau deit koko no hadia iha aspetu tekniku agrikultura nian mai'bé tenki sukat mos kapasidade membrus komunitade nian (liu husi, pur exemplu fo serbisu ba sira iha atividade-atividade pilotu) atu permiti avaliaasaun ezatu ida konaba formasaun no nesesidades extensaun nian.

Figura 6: Nudar sena hamaran kafé husi Ermara ne'ebé hatudu, eskala iha ne'ebé produsaun no prosesamentu ba merkadu komersial sira ne'ebé akontese ona to'o ohnloron significa kaak investidórsira tenki kuidadu bainhira halo estimativa ba nível formasaun ne'ebé presiza (Foto: Edio Gutierrez)

Iha ligasaun ho avaliaasaun viabilidade abordajen agrikultura maka nesesidade ba rai, maske hektares uitoan deit (ne'ebé investidór bele kontrola diretamente), sai asuntu ida ne'ebé importante. Maiski iha exemplu balun iha rai mamuk estaudu nian ne'ebé bele disponivel ba objetivu ida ne' e, parese iha maioria kazu negosiasiacaun atu hetan asesu ba rai baluk ida atu halo pilotu ho baze aluga ho durasaun badak tenki halau' o nafatin ho membru komunitade. Hanesan diskuti ona iha seksaun 2, lejislasaun futuru bele fasilita demarkasaun zona protesaun komunitária no área prioriedade komunitária no

40) katak ema sira hela iha tempu uluk liu, realidade hidrologia Timor nian presiza "forma hela-fatin no kultivasaun ne'ebé namkari" (Fox 1988, 262).³³

Ohin Ioron, maioria populaasaun Timor-Leste kontinua involve liu-liu iha kultivasaun produsaun agrikultura subsisténsia. Maské produtividade agrikultura "menuis liu tuir standar mundu no rejonal", ho produsaun ai-han besik pursuantu 20 -35 husi produsaun ne'ebé nasau Ásia sira prodúz. Fatores ne'ebé kontribui ba produtividade menus mak hanesan rotasau kolleita, koñesimentu tékniku agrikultor sira nian limitadu, falta asesu ba variedades ho produsaun a's no ajudus agrikultura hanesan adubus (Young, Santos, and Shetty 2010, 15). Adisionalmente, nível produtividade kí'ik ne' egrave liu tan tanba ai-han ne'ebé lakon depois kolleita tanba práтика halot ai-han ladi'ak (Timor-Leste 2008, 17).



Figura 11-13: Sei bele hetan Ai-Kamel iha Timor-Leste. Nudar imajen sira husi Covalima ne'ebé hatudu, umakan barak mos kuda air-teka nudar fonte aik-kabelak no osan, no plantasaun ai-teka lubuk ida (ho kualidade oi-oin) sei iha nafatin ne'ebé ezisti ona desde período okupasaun Indonézia (Fotos: Rod Nixon)

Ohin Ioron, iniciativa sira hanesan projektu *Seeds of Life*,³⁵ suporta husi Agensiia ba Dezenvolvimentu International Australia (AusAID) kaer papel importante ida iha promosaun kultura ai-han báziku ho produsaun a's atu hadia meio-de-vida subsisténsia nian, maski perspetiva ladi'ak nafatin ho avaliaasaun ida hasai konkluaun katak "la iha aumentu bot iha produsaun ai-han" mosu durante período 2000-07.³⁶ Análize seluk ida prediz katak maiske nível produtividade sei sa'e, "mai'bé kresimantu populasaun a's parese ultrapasa aumento produsaun ne' e' ... ne'ebé hein atu mosu fali iha prazu médiu" (Timor-Leste 2008, 33).

Importânsia Investimentu Setór Privadu Nian

Dezafius dezenvolvimentu agrikultura ne'ebé maka'as iha Timor-Leste, no dezafius ne'ebé relasiona ho dezenvolvimentu servisu extensaun agrikultura públiku efetivu ida,³⁷ hatudu setór privadu bele

³³ Fox (1988:262). Tuir Ministério Agricultura, Florestas no Pesca (MAFF) nia relatoriu, Ilha Timor-Leste mos "Iha rai relativamente la produtivu, fertiliidade kí'ik, rai frájil" (MAFF 2004, 1).

³⁴ Tuir Young, Santos, no Shetty (2010, 15), produsaun ai-han iha 2007 besik batar toneladas 70.000, ai-fariña toneladas 50.000, fos toneladas 45.000, no fehuk midar toneladas 34.000. Hare'e mos RDTL (2009b, 12-14).

³⁵ Hare'e <http://www.seedsoflifetimor.org/>. Nota katak projektu ne' e fo atensaun liu ba batar, fos, fehuk midar, ai-fariña no fore-rai.

³⁶ Hare'e Young, Santos no Shetty (2010, 2), ne'ebé refere ba dadus de Fundu Monetáriu Internasional (IMF) no (FAO).

³⁷ Tuir dokumentasaun governu nian (Timor-Leste 2008, 15) "MAF identifikasi ona limitasaun dezempeñu efetivu ida hanesan obstáculos sira nia kapasidade no preparasaun, falta sistema monitorizasaun dezempeñu efetivu ida hanesan obstáculos

parseria voluntáriu ida no ne'e depende ba sira atu halo kolaborasaun ne'e la'o. Parte rua tenke hanoin katak se dezentedimentu ou disputa ne'e la bele resolve, maka parseria refere sei la sustentável.

Se akontese karik disputa ne'ebe sira labelle rezolve liu husi diálogu entre parte prinsipál sira, ou parese involve parte foun ida, maka rekomenta atu uza deit sistema tribunal hanesan rekursu ikus liu ida³⁰ no katak para parte sira aseita methodu rezolusaun disputa báziku ida. Modelu arbitrajen ida, ne'ebe involve facilitador ida ne'ebe rona istória husi parte rua no depois foti desizaun ida ne'ebe kesi, dala ruma la apropriadiu. Au kontráriu, modelu mediasaun ida bele adekuadu liu ne'ebe, mediador enkouraja parte idak-idak atu komprende pozisaun husi parte sira seluk nian hodi enkouraja resuldaun ida ema hotu-hotu bele simu.

Kontratu entre parte sira ne'ebe tama iha parseria agronegósio ida bele inklui kontéudu tuir mai:

- Parte sira rekoñiese natureza voluntáriu parseria nian no importânsia atu servisu maka'as hodi evita no rezolve dezentendimentu liu husi diálogu.
- Identifikasiassaun modelu resolusaun disputa báziku ida bainhira labelle rezolve kestaun kontestadu sira liu husi diálogu. Ne'e bele modelu mediasaun facilida husi ema ruma or painel ne'ebe parte rua konkorda. Atu evita prejudika kompromisu parte sira nian atu rezolve dezentendimentu liu husi diálogu, sujetere atu identika facilitador sira so iha momentu presiza sira, no la'os hilí uluk kedas sira.
- Katak sei uza deit tribunal hanesan rekursu ikus liu, ou iha relasaun ho kazu sériu ka kriminal.

2. Dezenvolvimentu Rural iha Timor-Leste no Setór Privadu

2.1. Ekonomia Rural Timor-Leste

Iha tempu uluk ema hatene Timor-Leste tanba ni-nia rekursu riku sira, no istória enfatiza oin sa originalmente illa Timor sai atensaun boot ba kolonialista Europa sira tanba ni-nia reputasaun nudar fonte ai-kameli nian.³¹ Expansaun indústria kafe iha sékulu sanulu resin sia mos resultadu ida dí'ak tebes, maski difisil tebes iha momentu hahú no agora persija rehabilitasaun (diskuti iha okos).³² Maski buat hirak ne'e baseada ba rekurse indústria ne'ebe susesu iha tempu uluk, karakteristika geográfika oin-oin illa Timor nian tuir istória hamosu dezafu barak, inklui padraun udan ne'ebe susar atu s'i'lk, no mos naruteza kompozisaun be iha rai okos ne'ebe bele muda. Relasiona ho karakteristika hirak ne'e mak, hatudu ona tendénsia rai-maran atu hamosu menus ai-han (Ormeling 1957, 21,239-

³⁰ Relasiona ho pelu menus parseria agrikulturakontratu, experiénsia internasional hatudu katak investidör agronegósio no agrikultór sira ladun considera atu lori malu ba tribunal tanba infrasaun ba akordu, maski ida ne'e la'os atu nega importânsia atu explika detalladamente natureza akordu nian entre parte sira (Eaton and Shepherd 2001, 62; Doria n.d.). Iha kontextu TL, possibilidade parte ida lori parte seluk ba tribunal paresce improvable tanba natureza emerjente sistema justisa formal nian no tendénsia kazu ne'ebe butuk iha tribunal, atu atinzi proposaun formidável ne'e (Banku Mundial 2006:19). Tanba ne'e, importante tebes atu identifika dalam sistema justisa tradisional ba resolusaun disputa antes hahú servisu parseria ida involve investidor ho membru komunitade sira. Iha Timor-Leste, iha rasaun inklui modelu akordu natureza no organizasaun sociopolitika, alkansamento Setór limitadu tebes kona ba istória nasau, falta konfiansa ba sistema justisa nasau durante okupasaun no láihā asesibilidade no la toman ho justisa tribunal iha tempu naruk, no forum justisa suco no resolusaun disputa kontinua uza iha nasau tomak nia laran. Forum suco sempre salienta iha feisaun tolu (1) klarifikasiassaun problema original no kulpabilidade liu husi examinasaun "istória" kompleto kona ba disputa ruma, (2) negosiasiassaun kona ba kompensaun, no (3) rekonsiliausaun entre parte oin-oin.

³¹ Hanesan istoriador Charles Boxer (1960, 350) observa "antes Vasco da Gama hadulas Cabo da Boa Esperança, Timor konfesidu ba ema China sira hanesan fonte ba furnese ai-kameli".

³² Atu lee liu tan kona ba expansaun indústria kafé iha segunda metade sékulu sanulu resin sia, hare'e Clarence-Smith (1992), Gunn (1999, 160-163) no Davidson (1994, 8,90-95).

estabelese kuadru ida ne'ebe regula kompromisu entre investidör husi liur no membru komunitade iha área hirak ne'e.

Avaliasaun Impaktu

Iha ne'ebe proposta dezenvolvimentu ida ho tamáñu ou natureza ne'ebe iha impaktu ambiental no/ka sosial bot (inklui poténsia rai ou forma disputa seluk), investidör tenki halo avaliasaun impaktu independente ida mesmu lei eziji ida ne'e ka lae. Avaliasaun impaktu tenke ayala to'o ba iha área rai hirak ne'ebe propoin ona ba projeto uza ba objetivu hanesan prodúz ai-han, asesu bee, koilleita material floresta, ai-han fuik no aimoruk. Membru komunitade sira ne'ebe uza rai hirak ne'e ba objetivu sira ne'e parese la'os membru grupu rai na'in princípial ba rai refere, maibé tenke konsidera nafatin sira nia nesesidades wainhira deseña projeto no área balun presiza atu husik hela ba komunitade hodi kontinua ba sira nia nesesidades. Prosesu avaliasaun impaktu tenke inklui komponente jénêru hodi avalia potensiálide projeto nian ba fetu sira iha komunitade nia laran. Ne'e tenki hare'e mos hanesan oportunidade ida la'os deit atu elimina ou hamenus deit impaktu negativu ne'ebe potensiá malibé atu identifika mos meius husi ne'ebe projeto ne'e bele maximiza resultado positivu ba membru komunitade, hodi nune'e kontribui ba dezenvolvimentu boa vontade no fiar entre investidör no membru komunitade sira.¹⁸

Jestaun Risku

Susessu husi empreendimentu agronegósio komersial ida bele estraga husi dezenvolvimentu hanesan failla iha produsaun ai-han komersial, mudansa iha eziénsia merkadu, investidör bankrút ou eventu seluk hirak ne'ebe la prevé. Atu evita situasaun sira iha ne'ebe rahun-dí'ak ka estabilidade membru komunitade tau ona iha risku ne'ebe sériu, investidör ho parte sira seluk (pur exemplu ajénsia governu ou organizausaun sosiedade civil) tenk enkoraza maka'as membru komunitade ne'ebe serbisu hamutuk ho investidör ida atu mantein nível mínimo produsaun subsisténsia.

Nível produsaun subsisténsia ida ne'e tenki suficiente hodi apoiu nesesidades loro-loron no estabilidade partisipantes iha projeto nian no sira nia membru familia bainhira projetu faila.¹⁹

Figura 7: koilleita hare'e iha Viqueque (Foto: Rod Nixon)



Segurus produsaun ai-han ba agrikultór sira parese la ezisti iha Timor-Leste iha tinan barak laran maibé investidör tenki konsidera meius seluk liu husi sira ne'ebe fo apoia ba agrikultór se karik benefisu husi projeto ne'ebe prediz ne'e faila atu materializa. Ne'e importante ba investidör sira atu konsidera, hanesan risku potensiá ba moris loro-loron be hamosu, nudar impedimentu bot ida ba agrikultór subsisténsia sira ne'ebe konsidera hela serbisu hamutuk ho investidör ida.

¹⁸ Hare'e, pur exemplu, Barrow (2000, 22-28).

¹⁹ Ba diskusaun kle'an bazeia ba experiénsia juridisdaun diferente hare'e Eaton and Shepherd (2001, 66, 103).
²⁰ Infomasaun kle'an kona ba riskus no sasatan sira relasianadu ho parseria agronegósio, hare'e Eaton (2011).

Fo Benefisiu ba Komunidade Hotu-hotu

Hanesan afirma ona iha relasaun ho involvimentu agrikultura kontratu (Eaton oinmai), membru komunidade rural sira iha direitu ba informasaun konaba investidór nia “fundo financeiru no kompeténsia téknika” ne’ebé investidór tenki prepara atu fornese buat hirak ne’e. Faillansu husi investidór atu hola medidas razoáveis ba asutu operasional loro’loron bele estraga viabilidade projeto ida nian. Variasaun sira ne’ebé seidauk koko ba siklu kuda bai-bain, provisaun ekipamento la adekuadu tanba ladun halo projeto pilotu, no faillansu atu halo kolleita pontualmente Tanba komunikasaun la adekuadu nudar dezafius ne’ebé membru komunidade sira tau ba projeto ida bele komprometidu. Exemplu hirak ne’e, foti husi kompromisu entre investidór no komunidade iha kontextu Timor-Leste,²¹ esplika iha Kuadru 2.

Kuadro 2: Ezemplu Pratika Jestaun investidór ne’ebé Ladi’ak Dokumenta iha Timor-Leste

Ezemplu 1: Falta atensaun ba Siklu Tempu	Iha inisiu projetu investidór fo koñese modelu agrikultura foun husi rai liur. pesoal extensaun hanorin agrikultór sira iha fatin balun atu prepara rai no kuda ai-horis iha fulan Janeiru duke hahu’u tempu udan primeiru (Novemburu/Dezembru) hanesan babain. agrikultór balun kestiona konaba instrusaun maibé sei kuda nafatin iha fulan Janeiru hanesan husu ona. Maibé , iha fatin sira ne’ebé ida, produsaun faila, Tanba fata bee sai faktor prinsipál ida.
Ezemplu 2: Provizaun ekipamento ne’ebé ratoon no falta atensaun ba aspectu rai na’in	Invistedor husu agrikultór sira atu hahú hamos rai hodi prepara rai ba etapa filari ne’ebé uza trator antes kuda. Maibé , rai ne’ebé uluk nunka uza ba kultivasau intensivu no mákina la dun boot hodi halo serbisu ne’ebé (faktor ida ne’ebé bele estabelese ona liu husi evaluausaun kompletu ida). Tanba mákina faila bebek, rai um tersu deit mak preparadu balun ona hodi kuda ai horis ne’ebé kuda ona, hamenus komunidade nia konfiansa iha projetu no ameasa planus atu halo expansaun.
Ezemplu 3: Faila halo kolleita tuir tempu	Komunikasaun no komprende entendimentu ladi’ak kona ba responsabilidade no papel entre investidór no komunidade significa katak membru komunidade la comprende katak sira nia responsabilidade ba kolleita produsaun. Konseküénsia maka, komunidade la hahú kolleita produsaun tuir tempu no produsaun barak mak sai dodok. Parte rua mak lakon hotu. Depois insidente ne’ebé, kompañia la bele kontinua tan ho projeto ne’ebé tanba opozisaun lokal (mesmu projeto ne’ebé komesa fili iha loran ikus mai).

Iha ezemplu balun tanba investidór nia jestau ladi’ak, hanesan kuda ai-horis la tuir tempu, parese iha kompensasaun ba agrikultór sira, ou pelu menuis halakon tiha tusan ruma agrikultór nian ba investidór ne’ebé resulta husi akordu agrikultura kontratu.

Saúde no Seguransa Profisionál

investidór sira tenke asegra katak agrikultór iha abilidade nesesáriu atu kaer ekipamento no uza materiali sira ho seguru, no furnese treinamentu no ekipamento protesaun pesoal ho apropiadu. Atensaun partikular liu mak ho material kímlka, inklui garante katak foto isin riu no fo hela susu ba bele labele serbisu ho buat hirak ne’ebé, se bele torneira rega bee emerjénsia disponível iha facilidade sira ne’ebé kahur material kímlka. Esperiénsia foim lalaís ho agrikultores iha Timor-Leste hatudu katak aplika no kahur material kímlka ho konsentrasaun ida korretu bele hamos dezafius sériu. Tan ne’ebé mak, iha razauñ d’ak ba knaar hirak ne’ebé tenke hala’o husi ekipa treinadu espesial sira deit.²²

1.3 Komunikasaun no Extensaun

Kanal komunikasaun kritiku tebes ba dezenvolvimentu relasaun d’ak no fiar entre investidór no membru komunidade. Fiar entre parte sira ne’ebé hotu rasik (Doria n.d) rekoñesidu hanesan

²¹ Bazeia ba peskiza J4P iha 2009 no peskiza ne’ebé J4P halo iha 2010 iha kolaborasaun ho Haburas.

²² Politika ne’ebé haktuir iha kontextu ekivalente sira iha fatin seluk, inklui husi New Britain Oil Limited iha Papua Nova Guiné.

Fo Benefisiu ba Komunidade Hotu-hotu

Durante peskiza ne’ebé informa matadalan hirak ne’ebé, katus balun hato o sira-nia diskontentamentu katak alein sira ria papel ida nudar ider komunidade hodi fasilita involvimentu diretamete iha projeto ne’ebé deit mak hetan. Ne’ebé benefisiu ne’ebé hetan so sira ne’ebé involve atu sempre tau iha konsiderasaun nesidades komunidade hotu-hotu nian wainhira halo planu no hahú parseria ruma. To’o pontu ne’ebé bele implementa kualker estratéjias atu realize buat ne’ebé sei la hanesan ho eskala no natureza projeto nian, maibé premeiru tenke hanoin atu fo ba benefisiu sira ne’ebé bele fo ho kustu adisional oitoan liu ou laiha kustu adisional ou halo susar. Ne’ebé bele inklui ho fahe konselu konaba extensaun ba audiénsia alargadu liu ida duke ida ne’ebé involve direitamente iha projetu, ka bainhira bele sosa produsaun adisional alein de ida ne’ebé produz tuir kontratu, nune’ebé fo ligasaun merkadu ida ba membru komunidade sira.

Treinamentu espesializadu liu atu hamenus nesidade ba uza trabalhadores husi área seluk importante mos atu konsidera. Por exemplu rezultadu peskiza hatudu katak treinamentu iha operaesaun no manutensaun trator no mákina seluk parese ema barak bele simu. Dala ida tan investidór sira mos tenke toma atensaun atu inklui foto sira iha programas treinamentu tékniku, no evita halo hipóteze kona ba “foto” no “mane” nia serbisu mak saida deit. Hanesan exemplu seluk atu habellar benefisiu ba komunidade, membru komunidade sira dehan katak se iha oportunidade ba sira karik sira sei prontu atu partisipa iha joint venture ida ho investidór ida ne’ebé hala’o operasaun lokalmente ho objetivu atu rehablita lurón no prontu ho vontade atu halo serbisu ida ho baze ‘selu serbisu ho hahan’. Mínimu liu, komunidade sira hein atu investidór sira suporta seremonia tradisional peródiku ne’ebé pretende atu asegura susesu parseria agronegósio.

Minimu liu, komunidade sira hein atu investidór sira suporta seremonia tradisional ne’ebé pretende atu asegura susesu parseria agronegósio

Fornese benefisiu ba komunidade sira importante no emprega membru komunidade sira hanesan traballador extensaun ka empregadu seluk nudar buat normal ida iha agronegósio. Maibe, experiénsia iha fatin seluk kona ba arranju agrikultura kontratu iha hatudu ona “tendénsia ida ba dezenvolvimentu dependénsia neineik ba kompañia ne’ebé halo kontratu ba asuntus ne’ebé laiha relasaun ho agrikultura”, (Silva 2005,18). Dezenvolvimento relasaun ida dependente liu entre komunidade no investidór tenke evita .



Figura 8-10: Hanesan iha kazu eventu ida ne’ebé iha Baucau, importante ba Selebra involvimentu agronegósio ho festa tradisional.
(Fotos: Carlos Alves)

1.5 Jestaun Disputa

Hanesan diskuti ona iha leten, experiénsia iha fatin seluk indika katak dalam d’ak liu atu prevene disputas atu estraga parseria entre investidór ho membru komunidade mak liu hala’o forum regular ne’ebé fo possibilidade ba agrikultór sira atu hasoru malu ho representante investidór sira. Reunião regular atu promove mudansa informasaun no prevene diszentendementu entre parte hotu-hotu. Importante ba parte rua atu rekoñese katak kontratu agronegósio esensialmente nudar

Importânsia Pagamentu Justu no Diretu nian ba Memburu Komunidade Partisipante

Korrente involvimentu naruk no susar atu maneja entre investidór no agrikultores sei la fo rezultadu susesu ida tanba transferénsia komunikasaun ne'ebé ladi'ak no hamenus oportunidade ba klarifikasi saun. Hanesan ne'e mos, iha relasaun ho distribuisaun benefisiu, kanal naruk no indireitu ne'ebé uza intermediáriu sei amentai riscu ba kestaun transparénsia (hare'e iha kaudru okos). Mesmu koperativa komunidade nian, tuir rezultadu peskiza iha terrenu ne'ebé informa matadalan hirak ne'e, la livre husi mal-jestaun financeira no problemas transparénsia. Tanba ne'e, atu evita irregularidades pagamentu nian ne'ebé bele hamosu riscu hamis kompromisu kompromisu agrikultores individual sira nian ba se e projeto ne'e depende atu hetan susesu, akonsella tebes-tebes ba investidór sira atu implementa rejime pagamentu diretu no transparente ida para participantes hatene sira hetan ona kompensasaun ida justu ba sira nia kontributu.

Kuadru 4: Transparénsia iha nível lokál

Siklu kolleita hetan susesu ona, no produz kolleita hamutuk 13,248 kg iha exemplu husi distritu Baucau ne'e. Osan parte agrikultór sira nian mák US\$ 3,500, ne'ebé investidór selu ba koordenador agrikultór sira none'e atu fahe ba agrikultóres 41 sira ne'ebé partisipa ona (balun ho sira nia família) iha projeto ne'e. Osan ne'e fahe ba agrikultór sira kada ema ida hetan US\$300, maibé agrikultór na'in hitu simu deit US\$ 10-20 kada ema ida. agrikultór sira ne'e hotu-hotu pertense ba grupu agrikultór ida no sira nia rendimento ki'ik tebe-tebes kompara ho servisu ne'ebé sira halo (hamo'os rai, kuda ai-han, lete du'ut no kolleita) ne'ebé sira halo ona iha projeto ne'e. Situsaun ne'e hamosu tensaun entre agrikultór sira no kordenador agrikultór, chefe de suco no lider tradisional sira presiza tama atu ajuda hodi buka solusaun ruma. Depois kolleita tuir mai, distribuisaun pagamentu ba agrikultór sira iha ona testemuña husi administrador distritu, administradór sub-distritu, representante polisia, reprezentante investidór no padre Katóliku ida. Nível supervizaun ne'e parese esesivu demais tanba komunidade rural Timor-Leste hetan tan experiénsia barata komérsiu, maibe, ne'e indika importânsia atu sai transparente a, no atu ema hare'e ita transparente, iha relasaun ho involvimentu membru komunidade agora dau-dau.²⁸ Iha kazu ida ne'e, bele evita problema original se pagamentu halo diretamente ba agrikultór sira, hahú kedas husi inísiu.

Selu Feto ba Sira nia Serbisu

Experiénsia ho projeto agronegósiu iha Timor-Leste ohin loron hatudu katak feto sira involvidu bebeik ona iha servisu agrikultura nudar membru familia agrikultór, maibé dala ruma exkluidu tiha la'os hela deit husi treinamento no oportunidades foti desizaun maibé mos husi simu pagamentu diretamente ba sira nia servisu. Exkluaun feto sira hanesan ne'e komprende ona hanesan lori ona difikuldades lubuk ba projeto refere. Buat ne'ebé parese parese klaru mak katak hodi selu feto sira diretamente ba sira nia kontributu, maka investidór sira sei hasa'e kompromisu trabalhador feto sira nian ba projeto agronegósiu no mos bele contribui ba hasa'e estatus feto nian iha familia nia laran, tamba ne'e potencialmente hasa'e rendimento ba família sira tenke generalidade.²⁹ Liu tan maka, investidór tenke selu feto sira iha sira-nia komunidades, tanba obrigasaun familia nian bele impede feto sira atu bele halo viazen ba nebe deit hodi simu pagamentu. Enkuantu, teknolojia foun ne'ebé mosu dau-dau hanesan servisu bankáriu liu husi telemóvel bele hamosu oportunidade foun atu transfere fundus relasiona ho serbisu hamutuk agrikultura iha futuru, iha tempu agora investidór sira tenke fo kuidadu espesial atu asegura katak sira pagamentus ba feto transfere diretamente duni ba ema simu na'in sira.

²⁸ Bazeia ba servisu ne'ebé J4P halo iha kolaborasaun ho Fundasaun Haburas iha kampo iha tinan 2010.

²⁹ Hanesan dezefia ona iha relatóriu (FAO) foin lalaís (FAO 2011, 43), "[elvidénsia husi Afrika, Ázia no Amerika Latina hatudu dala barak ona katak familia sira hetan benefisiu wainhira feto sira iha status ida forte no di'a los iha uma kain. Kontrola malk'aas ba rendimento bele fo pozisaun kontratu ekonomia ida forte ba feto liu-liu kona ba foti desizaun relasiona ho konsumu, investimentu no produsaun. Wainhira feto iha influensia barak iha desizaun ekonomiku, sira nia familia sei aloka rendimentubarak ba ai-han, saúde, edukasaun, ropa no nutrisaun labarik nian."

karateristikka importante kolaborasaun agronegósiu ne'ebé susesu. Liu husi kanal komunikasaun efektivu sira mak instrusaun no extensaun agrikultura/formasaun bele hatoo ba agrikultór sira, no nudar meius ne'ebé agrikultór sira bele buka klarifikasi saun no fo feedback konaba tékniku no preokupasaun seluk no keixa ne'ebé relasiona ho projetu ida. Kanal oferta agronegósiu komersial dala barak presiza espesifikasi saun produtu ezatu ne'ebé sei la realiza iha ekonomia rural kuaze tradisional ne'ebé atu la iha atensaun detailadu konaba komunikasaun no kanal extensaun sira. Iha diversidade lingüística mak signifikativa iha Timor-Leste, ho lian hamutuk 17²³ ne'ebé iha área lubuk mak uja lian hirak ne'e. Investidór tenki hare'e mos ba kestaun ne'e wainhira halo selesaun ba pesoal sira atu serbisu iha terrenu.

Perigu husi Kanal Komunikasaun Naruk no Indireitu

Hanesan klaru ona husi ezemplu ne'ebé mensiona iha leten hanesan siklu kuda ai-han, failansu ekipamento, no kolesaun kolleita, bainhira problema ki'ik ou rutin bele rezolve lalaís maka menu liu oportunidade atu asuntu standar operasional ida ne'ebé presiza atensaun sei dezinvolve problema signifikante. kanal komunikasaun/Extensaun naruk no indireitu paresa la efetivu espesialmente iha faze inisiu projetu ida nian bainhira sistema ne'e la familiár ho membru komunidade participante no posivelmente mos ba investidor. Informasaun ne'ebé transfere liu husi kanal komunikasaun naruk bele la ezatu no bele impede agrikultores sira atu klarifikasi área sira ne'ebé iha inserteza. Komunikasaun bele mos hasa'e potênsia korupsaun no manipulasau ne'ebé fo estraga benefisiu ba partisipante individual no halakon neineik sira nia motivasaun no kompromisu ba projetu. Estudu kazu ne'e descreve iha kuadru 3 iha okos, enfatiza perigu balun ne'ebé relasiona ho kanal komunikasaun naruk.

extensaun ba agrikultores iha variausaun boot depende ba fatores lubuk ida²⁵, falta experíensiā konaba agrikultura intensivu iha Timor-Leste signifika katak servisus extensaun tenki intensivu liu, em vez de menus intensivu. Tanba razaun sira ne'ebé hatudu ona iha kaixa 3 iha leten, tenke halo esforzu atu asegura katak atividades extensaun tau target ba ema sira hotu ne'ebé involve diretamente iha projetu ne'ebé, inklui foto.

1.4 Distribuisaun Benefisiu

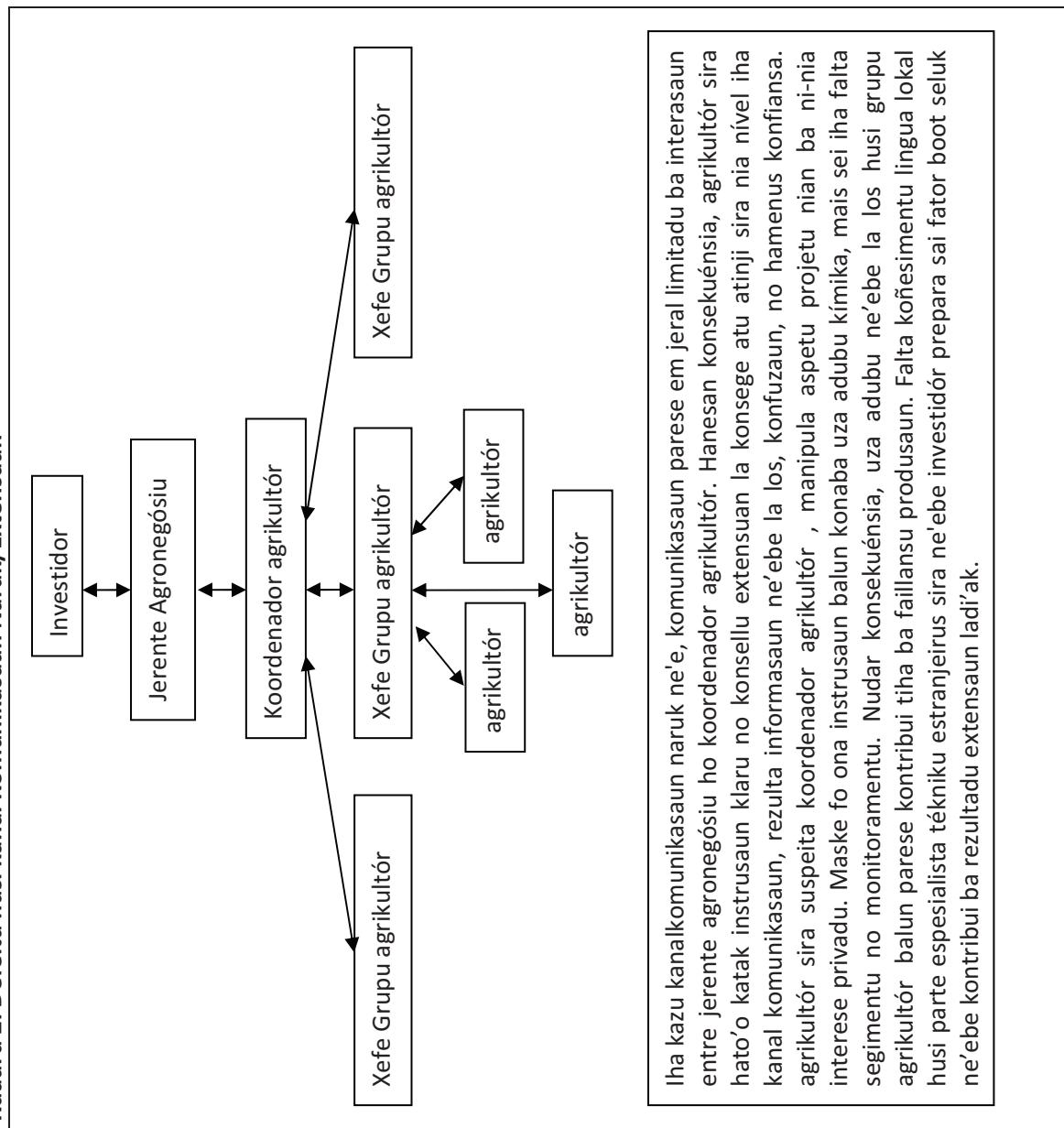
Halo Partisipasaun iha Méritu ba Agrikultór

Dezenvolvimentu agronegósiu mos bazeaudu ba kontratu sei iha fase inisiál ida iha Timor-Leste no exemplu delinkénsia husi agrikultór sira (hanesan fá'an produtu agrikola ba kompradór seluk) Ia'os buat la komún ida. Fator kontribusaun ba delinkénsia, involve ona investidór lakon nia ajudus agrikultura ne'ebé kontribui ba prosesu produsaun (ezemplu hanesan fini, adubus, kustu mákinaria, kustu treinamento) inklui fiar no boa-vontade menus entre investidór no agrikultores sira, falta kontaktu besik suficiente entre investidores ho agrikultores, no laiha presu ou insertivu seluk atu enkoraja agrikultór sira atu fá'an ba investidór duke ba kompradór seluk. Konaba ida ikus ne'e, experíensiā no hanoin d'iak hatudu katak kontratu agronegósiu ida 'sei sustentável bainhira parseiru sira hotu (parter ruu) senti katak sira hetan kondisaun d'iak hotu liu husi tama iha parseria ne'e ... (no)...hare'e parseria ne'e hanesan fonte ida atu hetan benefisiu - finanseiru ou buat seluk - me lebe la bele hanesan iha alternativu d'iak tuir mai (Silva 2005, 22). Tanba ne'e, importante ba investidores prospetivu sira atu konsidera estratéjias ne'ebé sei motiva agrikultores atu mantein sira servisu hamutuk ho investidores. Hanesan esplika ona iha kuadru 4, sertifikasiasaun orgániku maka dalan ida iha ne'ebé alkansa ona buat ne'e, através hasa'e folin ne'ebé agrikultores sei simu hodi fa'an ba investidór ida ne'ebé facilita ona sertifikasiasaun orgániku ba sira nia produtu agrikola.

Kuadru 3: Fo Insertivu ruma ba agrikultores

Kompañia kami'i orgániku ida iha distritu Baucau fo exemplu ida oin sa atu fo ba agrikultór sira presu insertivu ida atu fá'an produtu ba kompañia particular duke ba kompradór seluk. Iha operasaun hanesan kompañia Krik ida desde 1990, kompañia ne'e hetan suporta husi organizasaun internasional balun²⁶ hodi tama iha área agrikultura orgániku. Kompañia ne'e agora nudar empreza ida husi empreza sira iha Timor-Leste (sira seluk involve iha kafé) ne'ebé patroniza ka sponsor sertifikasiasaun orgániku ba rai agrikultura komunitade nian. Estudu kazuida ne'e hatudu katak investimentu iha sertifikasiasaun orgániku bele serve atu kesi investidores ho agrikultores iha relasau ida ne'ebé fo benefisiu hamutuk ida. Iha kazu ida ne'e, bonus ne'ebé kompañia bele selu ba produktus ne'ebé mai husi suco lima ne'ebé kompañia aranja ona sertifikasiasaun orgániku signifika katak agrikultór sira sei fá'an ba sira no la iha interesse privadu. Folin iha 2009, kompañia bele selu agrikultór sira 100 persentu barak liu ba kam'i ne'ebé sertifikasiado organikamente duke agrikultór sira bele hetan husi kompradór seluk. Durante tempu tinan ida nia laran, waihira ema nia ezjénsia ba kam'i as liu (dalarama bele hetan folin to o 60 centavus kada kilo ou liu) kompañia ne'e dehan katak nia ne'e sei bele garante mínimu sinku sentavus liu ba kada kilo duke kompradór sira seluk.²⁷

Memburu komunitade sira parese atraidu ba parseria ho investidór ida tanba prospek hetan asesu ba teknoloja no merkadus, dezenvolve koñesimentu no talenta foun no hasa'e sira nia rendimentu osan. Experiénsia iha Timor-Leste ohin loron hatudu katak tanba fornesimentu osan ba ekonomia rural subsisténsia ne'ebé tipikamente susar atu hetan, eskalonamentu ka fahé pagamentu ba kada siklu kolleita mos merese atu konsidera. Maski, Ia'os karakteristika jeral ba modelu agronegósiu balun, eskalonamentu pagamentu bainhira posivel (parese iha atividade importante sira ne'ebé relasiona ho lere du'ut, kuda ai-han, hamos du'ut no koilleita) iha probabilidade atu kontribui ba hamoris nafatin interesse ba projetu entre agrikultór sira.



Iha kazu kanalkomunikasaun naruk ne'e, komunikasaun parese em jerol limitadu ba interasaun entre jerente agronegósiu ho koordenador agrikultór. Hanesan konsequénsia, agrikultór sira hato'o katak instrusaun klaru no konsellu extensaun la konseqe atu atinji sira nia nível iha kanal komunikasaun, rezulta informasaun ne'ebé la los, konfuzau, no hamenus konfiansa. agrikultór sira suspeita koordenador agrikultór , manipula aspetu projeto nian ba ni-nia interesse privadu. Maski fo ona instrusaun balun konaba uza adubu kimika, mais sei iha falta segmentu no monitoramentu. Nudar konsequénsia, uza adubu ne'ebé la los husi grupu agrikultór balun parese kontribui tiha ba failansu produsaun. Falta koñesimentu lingua lokal husi parte espesialista tékniku estranjeirus sira ne'ebé investidór prepara sái fator boot seluk ne'ebé kontribui ba rezultadu extensaun ladi'ak.

Importânsia Komunikasaun Diretu no Efektivu no Extensaun Agrikultura nian

Diferente husi kanal komunikasaun naruk, investidór sira tenke buka atu iha liña komunikasaun direita, no buka serbisu besik ho membru komunitade partisipante sira. Ne'e signifika presiza hato'o informasaun ba feto sira nune'e mos ba mane sira. Iha kazu barak feto sira mak sei ihalo serbisu barak liu, tanba ne'e hado'ok sira husi komunikasaun no prosesu extensaun signifika katak informasaun bele la to'o ba ema netebe informasaun tenki to'o ba. Atu evita situasaun sira iha ne'ebé espesialista tékniku kualifikasiado tebe-tebes sira susar atu komunika informasaun ba agrikultór sira tanba difikuldade lingua, investidór sira tenki asegura katak ofisials extensionista sira tenki iha kualifikasiasaun lingua ne'ebé adekuadu.

Responsabilidade ba Implementasaun Extensaun Agrikultura

Servisus extensaun agrikola iha Ministeriu Agrikultura no Peskas nian kontinua iha estadu ne'ebé foin moris. Nia resultadu mak ne'e investedor tenke toma responsabilidade ba sira nian an rasik atu hato'o servisu extensaun ne'ebé adekuadu ba nesesidade projetu. Maski rasiu traballadores

²⁵ Eaton no Shepherd (2001, 95-96) refere ba proporsaun extensaun trabalhadores ba agrikultores varia husi 1:55 to' o 1:500.

²⁶ Inklui Universidade Hawaii no GTZ.

²⁷ Bazeia ba serbisu terrenu iha tinan 2010 ne'ebé halá'o husi J4P iha 2009. Hare'e mos Nixon (2009).

extensaun ba agrikultores iha varisaun boot depende ba fatores lubuk ida²⁵, falta experiénsia konaba agrikultura intensivu iha Timor-Leste significa katak servisus extensaun tenki intensivu liu, em vez de menus intensivu. Tanba razaun sira ne'ebé hatudu ona iha kaixa 3 iha leten, tenke halo esforsu atu asegura katak atividades extensaun tau target ba ema sira hotu ne'ebé involve diretamente iha projetu ne'ebé, inklui foto.

1.4 Distribuisaun Benefisiu

Halo Partisipasaun iha Méritu ba Agrikultór

Dezenvolvimentu agronegósio mos bazeaudu ba kontratu sei iha fase inistál ida iha Timor-Leste no exemplu delinkénsia husi agrikultór sira (hanesan fá'an produtu agrikola ba kompradór seluk) la'os buat la komún ida. Fator kontribusaun ha delinkénsia, involve ona investidór lakon nia ajudus agrikultura ne'ebé kontribui ba prosesu produsaun (ezemplu hanesan fini, adibus, kustu mákinaria, kustu treinamentu) inkluí fiar no boa-vontade menus entre investidór no agrikultores sira, falta kontaktu besik suficiente entre investidores ho agrikultores, no laiha presu ou insentivu seluk atu enkoraja agrikultór sira atu fá'an ba investidór duke ba kompradór seluk. Konabu ida ikus ne'e, experiénsia no hanoin d'ak hatudu katak kontratu agronegósio ida'sei sustentável bainhira parseiru sira hotu (parte rua) senti katak sira hetan kondisaun d'ak hotu liu husi tama iha parseria ne'e ... (no)...hare'e parseria né'e hanesan fonte ida atu hetan benefisiu - financeiru ou buat seluk - me'ebé la bele hanesan iha alternativu d'ak tuir mai (Silva 2005, 22). Tanba ne'e, importante ba investidores prospetivu sira atu konsidera estratéjias ne'ebé sei motiva agrikultores atu mantein sira servisu hamutuk ho investidores. Hanesan esplika ona iha kuadru 4, sertifikasi saun orgániku maka dalan ida iha ne'ebé alkansa ona buat ne'e, através hasa'e folin ne'ebé agrikultores sei simu hodi fa'an ba investidór ida ne'ebé facilita ona sertifikasi saun orgániku ba sira nia produtu agrikola.

Kuadru 3: Fo Insentivu ruma ba agrikultores

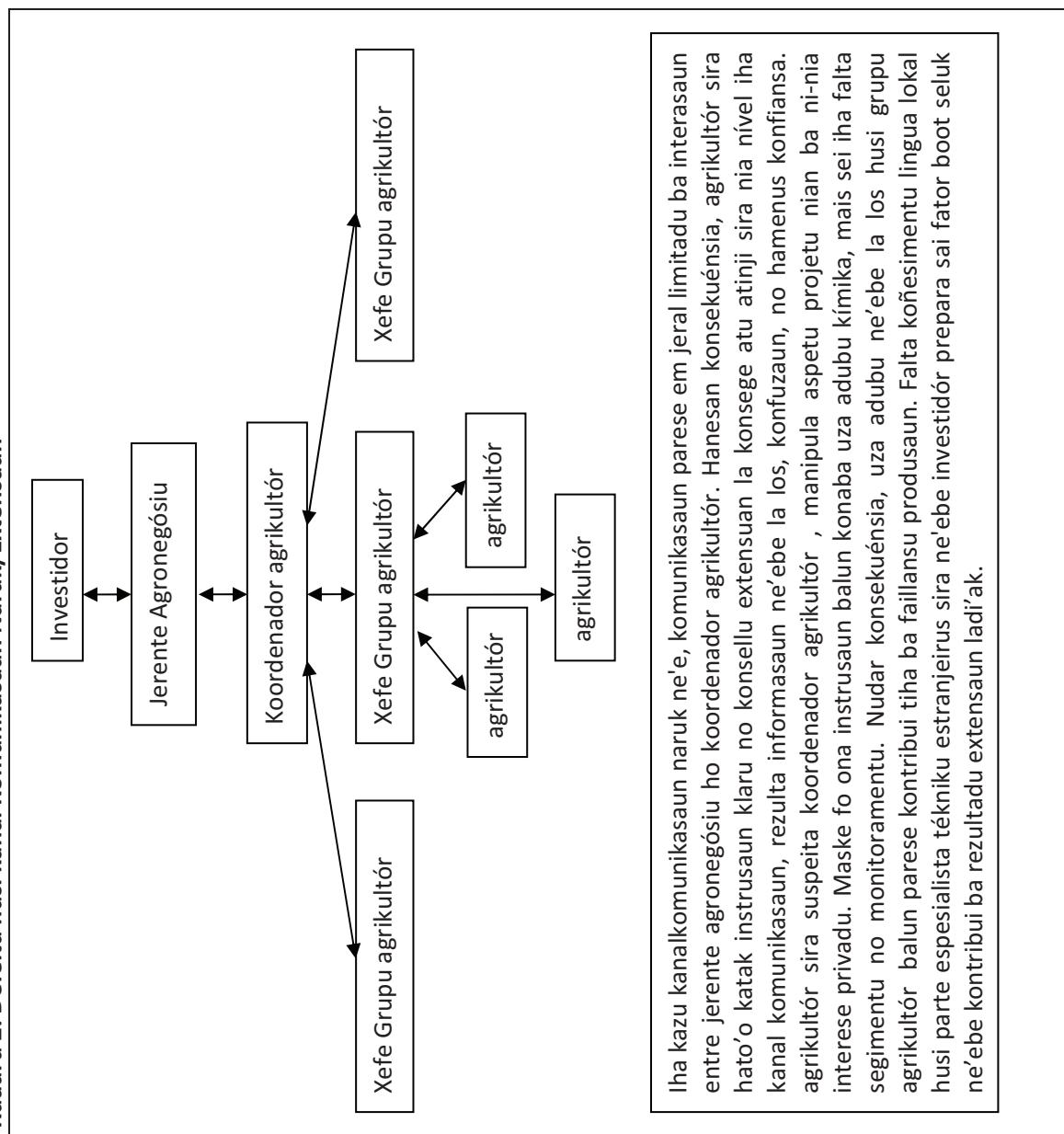
Kompañia kam'i orgániku ida iha distritu Baucau fo exemplu ida oin sa atu fo ba agrikultór sira presu insentivu ida atu fá'an produtu ba kompañia particular duke ba kompradór seluk. Iha operasaun hanesan kompañia komérsiu k'ik ida desde 1990, kompañia ne'e hetan suporta Husi organizasaun internasional balun²⁶ hodi tama iha área agrikultura orgániku. Kompañia ne'e agora nudar empreza ida husi empreza sira iha Timor-Leste (sira seluk involve iha kafé) ne'ebé patroniza ka sponsor sertifikasi saun orgániku ba rai agrikultura komunitade nian. Estudu kazuida ne'e hatudu katak investimentu iha sertifikasi saun orgániku bele serve atu kesi investidores ho agrikultores iha relasaun ida ne'ebé fo benefisiu hamutuk ida. Iha kazu ida ne'e, bonus ne'ebé kompañia bele selu ba produktus ne'ebé mai husi suco lima ne'ebé kompañia aranja ona sertifikasi saun orgániku signifika katak agrikultór sira sei fá'an ba sira no la iha interesse privadu. Folin iha 2009, kompañia bele selu agrikultór sira 100 pursentu barak liu ba kami'i ne'ebé sertifikasi organikamente duke agrikultór sira bele hetan husi kompradór seluk. Durante tempu tinan ida nia laran, waihira ema nia eziénsia ba kam'i as liu (dalaruma bele hetan folin to o 60 centavus kada kilo ou liu) kompañia ne'e dehan katak nia ne'e sei bele garante mínimo sinku sentavus liu ba kada kilo duko kompradór sira seluk.²⁷

Memburu komunitade sira parese atraidau ba parseria ho investidór ida tanba prospek hetan asesu ba direita, no buka serbisu besik ho membru komunitade partisipante sira. Ne'e significa presiza hato'o informasaun ba foto sira nune'e mos ba mane sira. Iha kazu barak foto sira mak sei halo serbisu barak liu, tanba ne'e hadó'ok sira husi komunikasaun no prosesu extensaun significa katak informasaun bele la to'o ba ema ne'ebé informasaun tenki to'o ba. Atu evita situaun sira iha ne'ebé espesialista tékniku kualifikasiadu tebe-tebes sira susar atu komunika informasaun ba agrikultór sira tanba difikuldade lingua, investidór sira tenki asegura katak ofisials extensionista sira tenki iha kualifikasiacaun lingua ne'ebé adekuadu.

Responsabilidade ba Implementasaun Extensaun Agrikultura

Servisus extensaun agrikola iha Ministeriu Agrikultura no Peskas nian kontinua iha estadu ne'ebé foin moris. Nia resultadu mak ne'e investedor tenke toma responsabilidade ba sira nian an rasik atu hato'o servisu extensaun ne'ebé adekuadu ba nesesidade projetu. Maské rasiu traballadores

Kuadro 2: Defeitu husi kanal Komunikasaun Naruk/Extensaun²⁴



Iha kazu kanalkomunikasaun naruk ne'e, komunikasaun parese em jeral limitadu ba interasaun entre jerente agronegósio ho koordenador agrikultór. Hanesan konsekueñsia, agrikultór sira hato'o katak instrusaun klaru no konsellu extensaun la konsegé atu atinji sira nia nível iha kanal komunikasaun, rezulta informasaun ne'ebé la los, konfuzau, no hamenus konfiansa. agrikultór sira suspeita koordenador agrikultór , manipula aspetu projetu nian ba ni-nia interesse privadu. Maské fo ona instrusaun balun konaba uza adubu kimika, mais sei iha falta segmentu no monitoramento. Nudar konsekueñsia, uza adubu ne'ebé la los husi grupu agrikultór balun parese kontribui tiha ba faillansu produsaun. Falta koñesimentu lingua lokal husi parte especialista tékniku estranjeirus sira ne'ebé investidór prepara sai fator boot seluk ne'ebé kontribui ba rezultadu extensaun ladi'ák.

Importânsia Komunikasaun Diretu no Efektiu no Extensaun Agrikultura nian

Diferente husi kanal komunikasaun naruk, investidór sira tenke buka atu iha liña komunikasaun direita, no buka serbisu besik ho membru komunitade partisipante sira. Ne'e significa presiza hato'o informasaun ba foto sira nune'e mos ba mane sira. Iha kazu barak foto sira mak sei halo serbisu barak liu, tanba ne'e hadó'ok sira husi komunikasaun no prosesu extensaun significa katak informasaun bele la to'o ba ema ne'ebé informasaun tenki to'o ba. Atu evita situaun sira iha ne'ebé espesialista tékniku kualifikasiadu tebe-tebes sira susar atu komunika informasaun ba agrikultór sira tanba difikuldade lingua, investidór sira tenki asegura katak ofisials extensionista sira tenki iha kualifikasiacaun lingua ne'ebé adekuadu.

hamoris nafatin interesse ba projetu entre agrikultór sira.

²⁴ Eaton no Shepherd (2001, 95-96) refere ba proporsaun extensaun traballadores ba agrikultores varia husi 1.55 to'o 1.500.

²⁵ Inklui Universidade Hawaii no GTZ.

²⁶ Bazeia ba serbisu terrenu iha tinan 2010 ne'ebé halá'o husi J4P iha kolaborasaun ho Fundasaun Haburas.

Importânsia Pagamentu Justu no Diretu nian ba Memburu Komunidade Partisipante

Korrente involvimentu naruk no susar atu maneja entre investidór no agrikultores sei la fo resultado susesu ida tanba transferénsia komunikasaun ne'ebé ladi'ak no hamenus oportunidade ba klarifikasi saun. Hanesan ne'e mos, iha relasaun ho distribusaun benefisius, kanal naruk no indireitu ne'ebé uza intermediáriu sei amenta risku ba kestaun transparénsia (hare'e iha kaudru okos). Mesmu koperativa komunidade nian, tuir rezultadu peskiza iha terrenu ne'ebé informa matadalan hirak ne'e, la livre husi mali-jestaun financeira no problemas transparénsia. Tanba ne'e, atu evita irregularidades pagamentu nian ne'ebé bele hamosu risku hamihis kompromisu kompromisu agrikultores individual sira nian ba se'e projeto ne'e depende atu hetan susesu, akonsella tebes-tebes ba investidór sira atu implementa rejime pagamentu diretu no transparente ida para participantes hatene sira hetan ona kompensasaun ida justu ba sira nia kontributu.

Kuadru 4: Transparénsia iha nível lokál

Siklu koilleita susesu ona, no produz kolleita hamutuk 13,248 kg iha exemplu husi distritu Baucau ne'e. Osan parte agrikultór sira nian mak US\$ 3.500, ne'ebé investidór selu ba koordenador agrikultór sira none'e atu fane ba agrikultóres 4:1 sira ne'ebé partisipa ona (balun ho sira nia familia) iha projeto ne'e. Osan ne'e fane ba agrikultór sira kada ema ida hetan US\$300, maibé agrikultór na'in hitu simu deit US\$ 10-20 kada ema ida. agrikultór sira ne'e hotu-hotu pertense ba grupu agrikultór ida no sira nia rendimento ki'ik tebe-tebes kompara ho servisu ne'ebe sira halo (hamo'os rai, kuda ai-han, lere du'ut no koilleita) ne'ebé sira halo ona iha projeto ne'e. Situasaun ne'e hamosu tensaun entre agrikultór sira no kordenador agrikultór, chefe de suco no lider tradisional sira presíza tama atu ajuda hodi buka solusaun ruma. Depois koilleita tuir mai, distribuisaun pagamentu ba agrikultór sira iha ona testemuña husi administrador distritu, administradór sub-distritu, representante polisia, representante investidór no padre Katóliku ida. Nivel supervizaun ne'e parese esesivu demais tanba komunidade rural Timor-Leste hetan tan experiénsia barak konabu komérsiu, maibe, ne'e indika importânsia atu sai transparente a, no atu ema hare'e ita transparente, iha relasaun ho involvimentu membru komunidade agora dau-daua.²⁸ Iha kazu ida ne'e, bele evita problema original se pagamentu halo diretamente ba agrikultór sira, hahú kedas husi inísiu.

Selu Feto ba Sira nia Serbisu

Experiénsia ho projeto agronegósiu iha Timor-Leste ohin loron hatudu katak feto sira involvidu bebeik ona iha servisu agrikultura nudar membru familia agrikultór, maibé dala ruma exkluidu tiha la'os hea deit husi treinamento no oportunidades foti desizaun mai'bé mos husi simu pagamentu diretamente ba sira nia servisu. Exkluaun feto sira hanesaun ne'e comprende ona hanesaun lori ona difikuldades lubuk ba projeto refere. Buat ne'ebé parese parese klaru mak katak hodi selu feto sira diretamente ba sira nia kontributu, maka investidór sira sei hasa'e kompromisu trabalhador feto sira nian ba projeto agronegósiu no mos bele kontribui ba hasa'e estatus feto nian iha familia nia laran, tamba ne'e potencialmente hasa'e rendimento ba família sira tenke generalidade.²⁹ Liu tan maka, investidór tenke selu feto sira iha sira-nia komunidades, tanba obrigasaun familia nian bele impede feto sira atu bele halo viazen ba nebe deit hodi simu pagamentu. Enkuantu, teknolojia foun ne'ebe mosu dau-daua hanesaun servisu bankáriu liu husi telemóvel bele hamosu oportunidade foun atu transfere fundus relasiona ho serbisu hamutuk agrikultura iha futuru, iha tempu agora investidór sira tenke fo kuidadu espesial atu asegura katak sira pagamentus ba feto transfere diretamente duni ba ema simu na'in sira.

²⁸ Bazeia ba servisu ne'ebé J4P halo iha kolaborasaun ho Fundasaun Haburas iha kampo iha tinan 2010.

²⁹ Hanesan dezéňa ona iha relatóriu (FAO) foin lalaís (FAO 2011, 43), "[e]vidénsia husi Afrika, Ázia no Amerika Latina hatudu dala barak ona katak familia sira hetan benefisiu wainhira feto sira iha status ida forte no d'i a los iha uma kain. Kontrola maka'sas ba rendimento bele fo pozisaun kontratu ekonomia ida forte ba feto liu-liu kona ba foti desizaun relasiona ho konsumu, investimentu no produsaun. Wainhira feto iha influensiua barak iha desizaun ekonomiku, sira nia familia sei aloka rendimentubarak ba ai-han, saúde, edukasaun, ropa no nutrisaun labarik nian."

karateristikta importante kolaborasaun agronegósiu ne'ebé susesu. Liu husi kanal komunikasaun efektivu sira mak instrusaun no extensaun agricultura/formasaun bele hat'o ba agrikultór sira, no nudar meius ne'ebé agrikultór sira bele buka klarifikasi saun no fo feedback konaba tékniku no preokupasaun seluk no keixa ne'ebé relasiona ho projetu ida. Kanal oferta agronegósiu komersial dala barak presiza espesifikasi saun produtu ezatu ne'ebé sei la realiza iha ekonomia rural kutaze tradisional ne'ebé atu la iha atensaun detailadu konaba komunikasaun no kanal extensaun sira. Iha diversidade lingüística mak signifikativa iha Timor-Leste, ho lian hamutuk 17²³ ne'ebé iha área lubuk mak uja lian hirak ne'e. Investidór tenki hare'e mos ba kestaun ne'e wainhira halo selesaun ba persoal sira atu serbisu iha terrenu.

Perigu husi Kanal Komunikasaun Naruk no Indireitu

Hanesan klaru ona husi exemplu ne'ebé mensiona iha leten hanesaun siklu kuda ai-han, faillansu ekipamento, no kolesaun koilleita, bainhira problema ki'ik ou rutin bele rezolve lalaís maka menus liu oportunidade atu asuntu standar operasional ida ne'ebé presiza atensaun sei dezinvolve problema signifikante. kanal komunikasaun/Extensaun naruk no indireitu parese la efectiu espesialmente iha faze inisu projeto ida nian bainhira sistema ne'e la familiar ho membru komunidade participante no positivamente mos ba investidor. Informasaun ne'ebé transfere liu husi kanal komunikasaun naruk bele la ezatu no bele impede agrikultores sira atu klarifikasi área sira ne'ebé iha inserteza. Komunikasaun bele mos hasa'e poténsia korupsaun no manipulausaun ne'ebe fo estraga benefisius ba participante individual no halakon neineik sira nia motivasaun no kompromisu ba projeto. Estudu kazu ne'e descreve iha kuadru 3 iha okos, enfatiza perigu balun ne'ebe relasiona ho kanal komunikasaun naruk.

Kapasidade Organizasional no Jestaun Investidór nian

Hanesan afirma ona iha relasaun ho involvimentu agrikultura kontratu (Eaton oinmai), membru komunitade rural sira iha direitu ba informasaun konaba investidór nia “fundu finanseiru no kompeténsia téknika” ne’ebé investidór tenki prepara atu fornese buat hirak ne’e. Falliansu husi investidór atu hola medidas razoáveis ba asuntu operasional loroloron bele estraga viabilidade projeto ida nian. Variasaun sira ne’ebé seidauk koko ba siklu kuda bai-bain, provisaun ekipamentu la adekuadu tanba ladun halo projeto pilotu, no falliansu atu halo kolleita pontualmente Tanba komunikasaun la adekuadu nudar dezafius ne’ebé rasio laba-modal ne’ebé membru komunitade sira tau ba projeto ida bele komprometidu. Exemplu hirak ne’e, foti husi kompromisu entre investidór no komunitade iha kontextu Timor-Leste,²¹ esplika iha Kuadru 2.

Kuadru 2: Exemplu Pratika Jestaun investidór ne’ebé Ladi’ak Dokumenta iha Timor-Leste

Ezemplu 1: Falta atensaun ba Siklu Tempu	Iha inisiusu projetu investidór fo koñes modelu agrikultura foun husi rai liur. pesoal extensaun hanorin agrikultór sira iha fatin balun atu prepara rai no kuda ai-horis iha fulan Janeiru duke hahu’u tempu udan primeiru (Novemburu/Dezembru) hanesan babain. agrikultór balun kestiona konaba instrusaun maibé sei kuda nafatin iha fulan Janeiru hanesan husu ona. Maibé, iha fatin sira ne’ebé ida, produsaun failla, Tanba falta bee sai fator principál ida.
Ezemplu 2: Provizaun ekipamento ne’ebé natoon no falta atensaun ba aspetu rai na’in	Invistedor husu agrikultór sira atu hahú hamos rai hodi prepara rai ba etapa filarai ne’ebé uza trator antes kuda. Maibé, rai ne’ebé uluk nunka uza ba kultivasaun intensiu no mákima la dun boot hodi halo serbisu ne’ebé (fator ida ne’ebé bele estabelese ona liu husi evaluasaun kompletu ida). Tanba mákina failla bebeik, rai um tersu deit mak preparadu balun ona hodi kuda ai horis ne’ebé kuda ona, hamenus komunitade nia konfiansa iha projetu no ameasa planus atu halo expansau.
Ezemplu 3: Faila halo kolleita tuir tempu	Komunikasaun no komprende entendimento ladi’ak kona ba responsabilidade no papel entre investidór no komunitade significa katak membru komunitade la comprende katak sira nia responsabilidade ba kolleita produsaun. Konsequénsia maka, komunitade la hahú kolleita produsaun tuir tempu no produsaun barak mak sai dodok. Parte rua mak lakon hotu. Depois insidente ne’ebé, kompanhia la bele kontinua tan ho projetu ne’ebé tanba opozisaun lokal (mesmu projetu ne’ebé komesa fili iha loron ikus mai).

Iha ezemplu balun tanba investidór nia jestauñ ladi’ak, hanesan kuda ai-horis la tuir tempu, paresse iha kompensaasaun ba agrikultór sira, ou pelu nenuñ halakon tiha tusan ruma agrikultór nian ba investidór ne’ebé resulta husi akordu agrikultura kontratu.

Saúde no Seguransa Profisionál

investidór sira tenke asegura katak agrikultór iha abilidade nesesáriu atu kaer ekipamento no uza materíal sira ho seguru, no furnese treinamentu no ekipamento protesaun pesoál ho appropriadu. Atensaun partikular liu mak ho materíal kimika, inklui garante katak feto isin rua no fo heia susu ba bebe labelle serbisu ho buat hirak ne’ebé, se bele torneira rega bee emerénsia disponívél iha fasiliidade sira ne’ebé kahur materíal kimika. Esperénsia foin lalaís ho agrikultores iha Timor-Leste hatudu katak aplika no kahur materíal kimika ho konsentrasaun ida korretu bele hamosu dezafius sériu. Tan ne’ebé mak, iha razauñ d’ak ba knaar hirak ne’ebé tenke hala’o husi ekipa treinadu espesial sira deit.²²

1.3 Komunikasaun no Extensaun

Kanal komunikasaun critiku tebes ba dezenvolvimentu relasaun d’ak no fiar entre investidór no membru komunitade. Fiar entre parte sira ne’ebé hotu rasik (Doria n.d) rekoñesidu hanesan

²¹ Bazeia ba peskiza J4P iha 2009 no peskiza ne’ebé J4P halo iha 2010 iha kolaborasaun ho Haburas.

²² Politika ne’ebé haktur iha kontextu ekivalente sira iha fatin seluk, inklui husi New Britain Oil Limited iha Papua Nova Guiné.

Fo Benefisiu ba Komunidade Hotu-hotu

Durante peskiza ne’ebé informa matadalan hirak ne’ebé, katus balun hato’o sira-nia diskontentamentu katak alein sira nia papel ida nudar lider komunitade hodi fasilita involvimentu diretamete iha projeto ne’ebé deit mak hetan. Ne’ebé benefisiu ne’ebé hetan so sira ne’ebé involve atu sempre tau iha konsiderasaun nessesidades komunitade hotu-hotu nian wainhira halo planu no hahú parseria ruma. To’o pontu ne’ebé bele implementa kualker estratéjias atu realize buat ne’ebé sei la hanesan ho eskala no natureza projeto nian, maibé premeiru tenke hanoin atu fo ba benefisiu sira ne’ebé bele fo ho kustu adisional oitoan liu ou laiha kustu adisionál ou halo susar. Ne’ebé bele inklui ho fahe konselu konaba extensaun ba audiénsia alargadu liu ida duke ida ne’ebé involve direitamente iha projeto, ka bainhira bele sosa produsaun adisional alein de ida ne’ebé produz tuir kontratu, nune’ebé fo ligasaun merkadu ida ba membru komunitade sira.

Treinamentu espesializadu liu atu hamenus nesesidade ba uza trabalhadores husi área seluk importante mos atu konsidera. Por exemplu resultado peskiza hatudu katak treinamentu iha operasaun no manutensaun trator no mákina seluk parese ema barak bele simu. Dala ida tan investidór sira mos tenke toma atensaun atu inklui feto sira iha programas treinamentu tékniku, no evita halo hipóteze kona ba ““feto”” no ““mane”” nia serbisu mak saída deit. Hanesan exemplu seluk atu habelar benefisiu ba komunitade, membru komunitade sira dehan katak se iha oportunidade ba sira karik sira sei prontu atu partisipa iha joint venture ida ho investidór ida ne’ebé hala’o operasaun lokalmente ho objetivu atu rehabilita lurón no prontu ho vontade atu halo serbisu ida ho base ‘selu serbisu ho hahan’. Mínimu liu, komunitade sira hein atu investidór sira suporta seremónia tradisional periódiku ne’ebé pretende atu asegura susesu parseria agronegósio.

Minimu liu, komunitade sira hein atu investidór sira suporta seremonia tradisional ne’ebé pretende atu asegura susesu parseria agronegósio



Figura 8-10: Hanesan iha kazu eventu ida ne’ebé iha Baucau, importante ba Selebra involvimentu agronegósio ho festa tradisional. (Fotos: Carlos Alves)

1.5 Jestaun Disputa

Hanesan diskuti ona iha leten, experiénsia iha fatin seluk indika katak dalam d’ak liu atu prevene disputas atu estraga parseria entre investidór ho membru komunitade mak liu husi hala’o forum regular ne’ebé fo possibilidade ba agrikultór sira atu hasoru malu ho representante investidór sira. Reunião regular atu promove mudansa informasaun no prevene diszentendementu entre parte hotu-hotu. Importante ba parte rua atu rekoñese katak kontratu agronegósio esensialmente nudar

parseria voluntáriu ida no n'e depende ba sira atu halo kolaborasaun n'e la'o. Parte rua tenke hanoin katak se dezentendimentu ou disputa n'e la bele resolve, maka parseria refere sei la sustentável.

Se akontese karik disputa n'ebe sira labelle rezolve liu husi diálogu entre parte prinsipál sira, ou parese involve parte foun ida, maka rekomenta atu uza deit sistema tribunal hanesan rekursu ikus liu ida³⁰ no katak para parte sira aseita methodu rezolusaun disputa báziku ida. Modelu arbitrajen ida, n'ebe involve facilitador ida ne'be rona istória husi parte rua no depois foti cesaun ida ne'be kesi, dala ruma la apropriadiu. Au kontráriu, modelu mediasaun ida bele adekuadu liu n'ebe, mediador enkouraja parte idak-idak atu komprende pozisaun husi parte sira seluk nian hodi enkouraja resuldau ida ema hotu-hotu bele simu.

- Kontratu entre parte sira n'ebe tama iha parseria agronegósiu ida bele inklui kontéudu tuir mai:
- Parte sira rekoñese natureza voluntáriu parseria nian no importânsia atu servisu maka'as hodi evita no rezolve dezentendimentu liu husi diálogu.
 - Identifikasikasun modelu resolusaun disputa báziku ida bainhira labele rezolve kestaun kontestadu sira liu husi diálogu. N'e bele modelu mediasaun fasilita husi ema ruma or painel n'ebe parte rua konkorda. Atu evita prejudika kompromisu parte sira nian atu rezolve dezentendimentu liu husi diálogu, sujere atu identika facilitador sira so iha momento presiza sira, no la'os hili uluk kedas sira.
 - Katak sei uza deit tribunal hanesan rekursu ikus liu, ou iha relasaun ho kazu sériu ka kriminal.

2. Dezenvolvimentu Rural iha Timor-Leste no Setór Privadu

2.1. Ekonomia Rural Timor-Leste

Iha tempu uluk ema hatene Timor-Leste tanba ni-nia rekursu riku sira, no istória enfatiza oin sa originalmente illa Timor sai atensaun boot ba kolonialista Europa sira tanba ni-nia reputasaun nudar fonte ai-kameli nian.³¹ Expansaun indústria kafe iha sékulu sanulu resin sia mos resultadu ida d'ak tebes, maski difisil tebes iha momentu hahú no agora persija rehabilitasaun (diskutu iha okos).³² Maski buat hirak n'e baseada ba rekurse indústria n'ebe susesu iha tempu uluk, karakteristika geográfika oin-oin illa Timor nian tuir istória hamosu dezafiu barak, inklui padraun udan n'ebe susar atu si'ik, no mos naruteza kompozisaun be iha rai okos n'ebe bele muda. Relasiiona ho karakteristika hirak n'e mak, hatudu ona tendénsia rai-maran atu hamosu menus ai-han (Ormeling 1957, 21,23-29-

³⁰ Relasiона ho pelu menus parseria agrikulturakontratu, experiénsia internacional hatudu katak investidór agronegósiu no agrikultór sira ladun considera atu lori malu ba tribunal tanba infrasaun ba akordu, maski ida n'e la'os atu nega importânsia atu explika detalladamente natureza akordu nian entre parte sira (Eaton and Shepherd 2001, 62; Doria n.d.). Iha kontextu TL, possibilidade parte ida lori parte seluk ba tribunal parese improvável tanba natureza emerjente sistema justisa formal nian no tendénsia kazu n'ebe butuk iha tribunal, atu atinzi proposaun formidável n'e (Banku Mundial 2006:19). Tanba n'e, importante tebes atu identifika dalam sistema justisa tradisional ba resolusaun disputa antes hahú servisu parseria ida involve investidor ho membru komunitade sira. Iha Timor-Leste, iha rasaun inklui modelu akordu natureza no organizasaun sociopolitika, alkansamentu Setór limitadu tebes kona ba istória nasau, falta konfiansa ba sistema justisa nasau durante okupasaun no laiha aseibilidade no la toman ho justisa tribunal iha tempu naruk, no forum iustisa suco no resolusaun disputa kontinua uza iha nasau tomak nia laran. Forum suco sempre salienta iha feisan tolou (1) klarifikasi kasun problema original no kulpabilidade liu husi examinasaun "istória" kompleto kona ba disputa ruma, (2) negosiasioun kona ba kompensasaun, no (3) rekonfiliasaun entre parte oin-oin.

³¹ Hanesan istoriador Charles Boxer (1960, 350) observa "antes Vasco da Gama hadulas Cabo da Boa Esperança, Timor koñesidu ba ema China sira hanesan fonte ba furnese ai-kameli".

³² Atu lee liu tan kona ba expansaun indústria kafé iha segunda metade sékulu sanulu resin sia, hare'e Clarence-Smith (1992), Gunn (1999, 160-163) no Davidson (1994, 8,90-95).

estabelese kuadru ida n'ebe regula kompromisu entre investidór husi liur no membru komunitade iha área hirak n'e.

Avaliasaun Impaktu

Iha n'ebe proposta dezenvolvimentu ida ho tamañu ou natureza n'ebe iha impaktu ambiental no/ka sosial bot (inklui potênsia rai ou forma disputa seluk), investidór tenke avalia to'o ba iha área rai independente ida mesmu lei eziji ida n'e ka lae. Avaliasaun impaktu tenke avalia to'o ba iha área rai hirak n'ebe propoion ona ba projeitu uza ba objetivu hanesan produz ai-han, asesu bee, koilleita material floresta, ai-han fuik no aimoruk. Membru komunitade sira n'ebe uza rai hirak n'e ba objetivu sira n'e parese la'os membru grupu rai na'in prinsipál barai refere, maibé tenke konsidera nafatin sira nia nesesidades wainhira deseña projeto no área balun presiza atu husik hela ba komunitade hodi kontinua ba sira nia nesesidades. Prosesu avaliasaun impaktu tenke inklui komponente jéneru hodi avalia potensiálide projeto nian ba foto sira iha komunitade nia laran. N'e tenki hare'e mos hanesan oportunidade ida la'os deit atu elimina ou hamenus deit impaktu negativu n'ebe potensiáli maibé atu identifika mos meius husi n'ebe projeto n'e bele maximiza resultadu positivu ba membru komunitade, hodi nune'e kontribui ba dezenvolvimentu boa vontade no fiar entre investidór no membru komunitade sira.¹⁸

Jestaun Risku

Susesu husi empreendimentu agronegósiu komersial ida bele estraga husi dezenvolvimentu hanesan failla iha produsaun ai-han komersial, mudansa iha eziénsia merkadu, investidór bankruct ou eventu seluk hirak n'ebe la prevé. Atu evita situaunaun sira iha n'ebe rahun-di'ak ka estabilidade membru komunitade tau ona iha risku n'ebe sériu, investidór ho parte sira seluk (pur exemplu ajénsia governu ou organizasaun sosciedade civil) tenki enkoraza maka'as membru komunitade n'ebe serbisu hamutuk ho investidór ida atu mantein nível mínimo produsaun subsisténsia.

Nível produsaun subsisténsia ida n'e tenki suficiente hodi apoio nesesidades loro-loron no estabilidade participantes iha projeto nian no sira nia membru familia bainhira projetu failla.¹⁹

Figura 7: kolleita hare'e iha Viqueque (Foto: Rod Nixon)



Segurus produsaun ai-han ba agrikultór sira parese la ezisti iha Timor-Leste iha tinan barak laran maibé investidór tenki konsidera meius seluk liu husi sira n'ebe bele fo apoia ba agrikultór se karik benefisiu husi projeto n'ebe prediz n'e failla atu materializa. N'e importante ba investidór sira atu konsidera, hanesan risku potensiáli ba moris loro-loron be hamosu, nudar impedimentu bot ida ba agrikultór subsisténsia sira n'ebe konsidera hela serbisu hamutuk ho investidór ida.

¹⁸ Hare'e, pur exemplu, Barrow (2000, 22-28).

¹⁹ Ba diskusaun kle'an bazeia ba experiénsia jurisdisaun diferente hare'e Eaton and Shepherd (2001, 66, 103).

²⁰ Informasaun kle'an kona ba riskus no sasatan sira relasionadu ho parseria agronegósiu, hare'e Eaton (2011).

Natureza Frájil Ezisténsia Subsisténsia nian

Hanesan nota tiha ona, natureza subsisténsia ekonomia rural nian, teknoloja báziku agrikultura nian agora dadaun uza hela, nível produtividade agricultural menus, no natureza konservativu populausaun área rural nian signifika katak presiza fo atensaun espesial atu avalia projektu iha kontekstu Timor-Leste. Subsisténsia iha Timor-Leste hatudu ezisténsia frájil ida ho espasu k'ik ba halo sala, tan razaun ne'e mak sira iha meius uitoan liu atu investe esforsu iha empreendimentu agrikultura ne'ebe la planeia didiak. Tanba natureza tempu no rai ne'ebe bele mohu, partisipasaun iha projektu agronegosiu parese signifika hamenus investimentu iha kultivasaun produsaun tradisional. Masko transferénsia abordajen agrikultura foun ba membru komunitade rural nudar prioridade importante ida, kapasidade kada investidór no agrikultór tradisional hodi sustenta siku produsaun ne'ebe faila dramatikamente diferente , tanba sa ida mak sira enfreita nudar prejuízu finanseiru deit ka la aproveita sira marijen lukru ba investidór ida bele lori grupu agrikultór tradisional ida ba iha moris ne'ebe defisiil. (haree iha okos).

Estabeleimentu Viabilidade Abordajen nian

Atu maximiza oportunidade susessu nian no hamenus risku ba parte hotu-hotu ne'ebe partisipa iha akoru empreendimentu hamutuk ida, investidór mak tenke toma responsabilidade ba atu hari'i, ho enfrenta risku no selu rasik kustus, katak sira nia abordajen ne'e viavel. Ne'e tenki konsegé ho halo peskiza ba natureza ambiente fiziku no hala'o pilotu inisial antes habelar projektu no involve agrikultores barak iha empreendimentu ida. Wainhira halo konklusaun konaba viabilidade abordajen nian bazeia ba programa pilotu, investidór tenke hatene experiénsia internacional ne'ebe hatudu katak normalmente rezultadu husi programa pilotu di'ak liu fali rezultadu husi agrikultór sira nia to'os (Eaton no Shepherd 2001, 31).

Pilotu agrikultura tenki uza atu sukat kapasidade lokal no nesidade formasaun, no mos kabimentu metodu produsaun ne'ebe pretende

Atividade pilotu la'os hala'o deit koko no hadia iha aspetu tekniku agrikultura nian maibé tenki sukat mos kapasidade membrus komunitade nian (liu husi, pur exemplu fo serbisu ba sira iha atividade-atividade pilotu) atu permiti avaliaasaun ezatu ida konaba formasaun no nesidades extensaun nian.

Figura 6: Nudar sena hamaran kafé husi Emerra ne'e hatudu, eskala iha ne'ebe produsaun no prosesamentu ba merkadu komersial sira ne'ebe akontese ona to'o ohinloron signifika kaak investidórsira tenki kuidadu bainhira halo estimativa ba nível formasaun ne'ebe presiza
(Foto: Edio Guterres)

Iha ligassaun ho avaliaasaun viabilidade abordajen agrikultura maka nesidade ba rai, masko hektares uitoan deit (ne'ebe investidór bele kontrola diretamente), sai asuntu ida ne'ebe importante. Maiski iha exemplu balun iha rai mamuk estadiu nian ne'ebe bele disponivel ba objetivu ida ne'e, parese iha maioria kazu negosiasiasaun atu hetan asesu ba rai baluk ida atu halo pilotu ho baze aluga ho durasaun badak tenki haia'o nafatin ho membru komunitade. Hanesan diskuit ona iha seksaun 2, lejislasaun futuru bele fasilita demarkasaun zona protesaun komunitária no área prioriedade komunitária no

40) katak ema sira hela iha tempu uluk liu, realidade hidrologia Timor nian presiza "forma hela-fatin no kultivasaun ne'ebe namkari" (Fox 1988, 262).³³

Ohin loron, maioria populausaun Timor-Leste kontinua involve liu-liu iha kultivasaun produsaun agrikultura subsisténsia. Maski produtividade agrikultura "menus liu tuir standar mundu no rejonial", ho produsaun ai-han besik pursentu 20 -35 husi produsaun ne'ebe nasau Asia sira prodúz.³⁴ Fatores ne'ebe kontribui ba produtividade menus mak hanesan rotasaun kolleita, koñesimentu tékniku agrikultor sira nian limitadu, falta asesu ba variedades ho produsaun a'as no ajudus agrikultura hanesan adubus (Young, Santos, and Shetty 2010, 15). Adisionalmente, nível produtivididade kilik ne'e agravia liu tan tanba ai-han ne'ebe lakon depois kolleita tanba práтика halot ai-han ladi'ak (Timor-Leste 2008, 17).



Figura 11-13: Sei bele hetan Ai-Kameli iha Timor-Leste. Nudar imajen sira husi Covalima ne'e hatudu, umakan barak mos kuda ai-teka nudar fonte ai-kabelák no osan, no plantasaun ai-teka lubuk ida (ho kualidade oi-oin) sei iha nafatin ne'ebe existi ona desde periodo okupasaun Indonézia (Fotos: Rod Nixon)

Ohin loron, iniciativa sira hanesan projektu *Seeds of Life*,³⁵ suporta husi Agensiia ba Dezenvolvimentu International Australia (AusAID) kaer papel importante ida iha promosaun kultura ai-han báziku ho produsaun a'as atu hadi'a meio-de-vida subsisténsia nian, maski perspetiva ladi'ak nafatin ho avaliaasaun ida hasai konklusaun katak "la iha aumentu bot iha produsaun ai-han" mosu durante periodo 2000-07.³⁶ Análize seluk ida prediz katak maiske nível produtividade sei sa'e, "maibé kresimenti populausaun a'as parese ultrapasa aumentu produsaun ne'e '... ne'ebe hein atu mosu fali iha prazu médiu" (Timor-Leste 2008, 33).

Importânsia Investimentu Setór Privadu Nian

Dezaflus dezenvolvimentu agrikultura ne'ebe maka'as iha Timor-Leste, no dezafius ne'ebe relasiona ho dezenvolvimentu servisu extensaun agrikultura públiku efetivu ida,³⁷ hatudu setór privadu bele

³³ Fox (1988:262). Tuir Ministério Agricultura, Florestas no Pesca (MAFF) nia relatóriu, Ilha Timor-Leste mos "iha rai relativamente produtivu, fertildade kilik, rai frájii" (MAFF 2004, 1).

³⁴ Tuir Young, Santos, no Shetty (2010, 15), produsaun ai-han iha 2007 besik batar toneladas 70.000, ai-fariña toneladas 50.000, fos toneladas 45.000, no fehuk midar toneladas 34.000. Hare'e mos RDTL (2009b, 12-14).

³⁵ Hare'e <http://www.seedsolifetimor.org/>. Nota katak projektu ne'e fo atensaun liu ba batar, fos, fehuk midar, ai-fariña no fore-rai.

³⁶ Hare'e Young, Santos no Shetty (2010, 2), ne'ebe refere ba dadus de Fundu Monetáriu Internasional (IMF) no (FAO).

³⁷ Tuir dokumentasaun governu nian (Timor-Leste 2008, 15) "MAF identifika ona limitasaun rekrusus humanos, sira nia kapasidade no preparasaun, falta sistema monitorizasaun dezempênu efetivu ida hanesan obstáculos 17

hala’o papel folin bot ida hodi lori teknolojia foun, liga agrikultór sira ba merkادу, no investe kapital iha intensifikasi saun agrikultura. Maibé to’o ohin loran, maske ator setór privadu barak mak atiu iha Timor-Leste, maibé iha investimentu setór privadu iha , intensifikasi saun agrikultura mak akontese, ne’ebé kobre deit área ho ni total la liu hektares atus resin.³⁸

Obstáku boot ida ba investimentu setór privadu iha intensifikasi saun iha relasaun ho falta meius ne’ebé estabelese ona husi ne’ebé investidór bele servisu hamutuk ho membru komunitade iha arranju produktivu, tanba klaru ona katak akordu uza rai no mos foin lalaís kontratu la hala’o papel importante ida iha agronegósiu iha Timor-Leste. Iha momentu mekanizmu kontratu la iha, ne’ebé fo possibilidade ba investidór atu investe hodi hasa’e produsaun liu husi fornesimentu inputs hanesan fini, adubus, irrigasaun ka treinamentu, agronegósiu setór privadu nian iha Timor-Leste iha tendénsia karakterizadu ho grupu kompradór kí’ik sira ne’ebé kompete malu hodi hetan produsaun ai-han ne’ebé limitadu, no tui’r relatóriu balun diminui. Ho esepsaun kompañia Cooperativa Café Timor (CCT) no iniciativa setór privadu eskala kí’ik (Timor Global) ida, foin lalaís kuaze la iha investimentu setór privadu iha expansaun produsaun agronegósiu ou hadia kualidade.³⁹

Hanesan explika ona iha *Estudu Diagnóstiku Integrasaun Komérsiu Banku Mundial nian (2011, 44)*, falta investimentu iha intensifikasi saun mak partikularmente mosu iha subsetór kafé, iha ne’ebé empreza uitoan kompete atu sosa parte ida husi ‘produsaun kafé eetór ne’ebé paralisadu’ husi agrikultór sira ba exporta:

Engarrafamento prinsipál ida mak falta suporte servisu extensaun husi setór privadu ba agrikultór sira tanba problema potensiáli husi ema ne’ebé buka aproveita deit . Iha incentiu uitoan liu ba setór privadu atu fo konsellu konaba extensaun ba agrikultór sira tanba kompetidor sira bele hadau benefisius hirak ne’e.

Komersiante kafé ida⁴⁰ hato’o ona katak “produsaun koilleita kada hektar orasne’e daudau menuis liu no karik tendénsia ne’e kontinua tun, bele halo indústria kafe ita nian sai la relevante iha komérsiu internacional.” Setór kafe iha Timor-Leste, ne’ebé kompostu ho área plantasaun liu hektar 50.000, sai ona fonte ba familia besik familia 67,000 ekivalente ho populausaun besik pursentu 30 husi populausaun (World Bank 2011, 41, 46). Se karik produtividade kafe tun dun, maka ida ne’e sei fo impaktu negativu ba rendimento osan besik um tersu populausaun. Entretantu, investimentu iha estratéjia jestaua ne’ge diak inklui kuda filia fali no aparu ne’ebé tuir estimativa iha potensia atu hasa’e produtividade kafé iha Timor-Leste entre dala tolu no dala hat, no fo benefisius ba membru populausaun rural.

2.2 Agrikultura no Rai iha Timor-Leste

Kontextu Timor-Leste

Investimentu agronegósiu iha pais em-dezenvolvimentu sira sai nudar preckupasaun ida ne’ebé aumenta (Hare’e Aneksu). Nudar estadu kí’ik, montañozu, illa sorinbalu ho rai non-vulkániku ho fertilitade limitadu, Timor-Leste iha probabilidade to sai destinu ne’ebé la dun atrai ba investidór internacional sira bainhira kompara ho nosaun Afrikanu sira ne’ebé iha rai luan ne’ebé produtivu,

boot ba MAF nia kapasidade hodi implementa nia programa prioridade a’as iha kampu no servisus ba agrikultór sira ho forma ‘pontual.’ Konklusaun ne’e mos reflete iha rezultadu peskiza resente liu Estudu Diagnóstiku Integrasaun Komérsiu (DTIS) ne’ebé Banku Mundial finaliza (2011, 73).

³⁸ Em partikulär, kazu balun husi investimentu ne’ebé susesu involve eskema sertifikasi saun orgániku ne’ebé parese kesi investidores no agrikultores ho susesu iha relasionamento ne’ebé fo benefisius mútual, bazeia ba insentivu ne’ebé investidores sei selu ba produtu husi áreas ne’ebé iha sira organiza ona sertifikasi saun orgániku. Iha kazu hanesan ne’e, agrikultores sira fá’an ba investidores la hare’e ba sira nia interese raski, mesmo la iha kontratu eskritu, tanba sira sei la hetan folin hanesan husi kompradór seluk.

³⁹ Atu hetan informasaun seluk tan hare’e Nixon (2009, 29).

⁴⁰ Bobby Lae, sita iha Timor-Leste (2009, 29).

Dokumentasaun Akordu

Depois konkorda ona ho autoridades lokais no participantes, termu akordu tenki hakerek iha akordu eskrita ida iha termus ne’ebé klaru no simples liu (ba halo atualizausaun bebeik se nesesáriu) no prepara kopía iha lian ne’ebé adekuadu (Tetum ou Indonesia). agrikultór individual sira tenke asina kontratu, inklui feto, hanesan mos representanteagrikultór no individual relevante sira seluk. Bainhira investidór hanoin atu halo dedusaun husi pagamentu ikuks hodi kompensa ba ajudus agrikultura ne’ebé fornese ona, ne’ebé tenke hakerek klaru iha akordu nia laran.¹⁶ Tenke toma atensaun extra atu asegura katak kopía barak akordu nian tenki fahé, diak liu prepara iha envelope plástiku, no rai didi’ak iha fatin ne’ebé adekuadu inklui iha eskritóriu ou xefe suco nia helafatin, eskritóriu administrador sub-distritu, no xefe de grupu agrikultór nia résidénsia. Maiske preparasaun no distribusaun akordu eskrita ne’ebé importante, maibé xave hodi dezenvolve relasaun serbisu di’ak entre investidór ho membru komunitade mak establesimenntu no manutensaun kanal ne’ebé bele assesu ba komunikasaun ne’ebé iha signifikadu. Area ida ne’ebé sei esplika liu tan (iha seksaun 1.3).

Halo Avaliasaun Uluk

Ikus liu, maiske konsulta no negosiasi saun ho lideres komunitade no sira seluk ne’ebé parese atu involve iha projetu agronegósiu ne’ebé importante tebes, maibé aviza ba investidór atu la define lai proposta ne’ebé á’as liu no eskala projetu boot, to’o bele hala’o ona evaluausaun fisiku no ambiente sosial sufisienti. Diak liu ba viabiliadde abordajen nian atu submete ba teste liu husi implemenntasaun pilotu no hadia ho adekuadu. Idia ne’ebé sei ható’o iha seksaun tuir mai.

1.2 Avaliasaun no Jestaun Risku

Experiénsia iha fatin sira seluk hatudu kona ba oin sa faillansu iha hala’o pilotu koilleita sufisiente no atividade avaliasaun ne’ebé boot, inklui availasaun kapasidade lokal, bele resulta faillansu iha koilleita no desgostu ne’ebé dura kleur. Ne’ebé bele dezenkoraja membru komunitade sira atu halotan akordu ho investidór sira, dala ruma durante tempu naruk. Por exemplu, Eaton (1988,59-65, 82) refere ba kazu faillansu kontratu plantasaun hudi iha Fiji, iha ne’ebé fatór ne’ebé kontribui ba faillansu projetu inklui rai ne’ebé ladiak,¹⁷ no wainhira projetu paradu fo legadu negativu entre ema sira ne’ebé dura to’o tinan 40 nia laran. Hare ba nesesiadde intensifikasi saun agrikultura iha Timor-Leste, nune’e mos deseju atu parte hotu-hotu hetan benefisius husi empreendimentu dezenvolvimentu rural, importante katak investidór sira koko sira nia abordajen ne’ebé atu pretende asegura conveniénsia ho kontextu sosial no ambiente. Faila atu halo ida ne’ebé antes habelar projetu signifika tau ona ba risku lá’os deit ba sira nia investimentu rasik, maibé ba mos nesesiadde loroeron membru komunitade ne’ebé involve iha projetu ni-nia no sira nia inklinasaun atu kolabora ho autor husi liur ne’ebé sira bele apriende maneira foun iha future.

Asegura atu avalia ita nia abordajen antes habelar agrikultura no arriska la’os deit ita nia investimentu, maibé arriska mos membru komunitade nia nesesiadde loro-loron nian no membru komunitade nia vontade atu serbisu hamutuk ho autor sira husi liur iha futuru.

¹⁶ Ba exemplus akordu kontratu agrikultura hare’e Aneksu 1-5 iha Eaton and Shepherd (2001, 121-137).

¹⁷ Informasaun foun liu kona ba estudu kazu ne’ebé (Eaton oinmai) hatudu katak adubus ne’ebé fo ona ba agrikultór sira hocí kombate rai ne’ebé la buras ne’ebé predominia iha relasaun ho estudu-kazu ida ne’ebé fá’an ona atu hetan osan.

Kontratu agrikultura	Arranju ida ne'ebé investidór ida fo ajudus agrikultura (potensialmente hanesan fini, adubu, no fornimento mákina ou formasau) no agrikultór kultiva produtu hodi f'an ba investidor. Jeralmente folin sempre konkorda antes produsaun no kota espesifikasi oitoan no espesifikasiakan tenke defini antes kuda. Pegamento sei halo iha tempu koelleita, no hamenus kustu ba ajudus sira ne'ebé fornese ona husi investidor (Eaton and Shepherd 2001, 2; Silva 2005, 11). ¹⁴	Sistemas títulu de posse rai tradisional iha Timor-Leste komplikadu no involve posse no direitu uza lubuk ida inkluí komunitade nian, familia nian, no direitus individual nian. La'os inkomún ba rai ne'ebé tuir relatório sira desvia tiha husi posse tradisional durante periodo Portugés no Indonesia atu kontinua nafatin iha posse tradisional. Atu evita kualker dezendentimentu, d'ak liu vizita fisikamente no sukat área rai ne'ebé propoin ona ba uza atu halo projeto. Ne'e tenke hal'a'o hamutuk ho lideres komunitade, rai na'in, no d'ak liu ho rai na'in balu ne'ebé helia besik iha área ne'e. Nota katak Timor-Leste seidauk iha kuadru leisiativu kompletu ida ne'ebé regula rai. Ne'e diskuti klean iha seksau 2.
-----------------------------	--	---

Area Rai



Figura 4: Examina baliza rai disputadu ida besik Citrana, Oecusse (Foto: Rod Nixon)

Importânsia husi Konsulta no Involve Feto sira

Importante katak investidór konsulta no negosia ho traballadór hotu-hotu ne'ebé involve iha projeto, la'os xefe uma kain mane sira deit ne'ebé la tama nudar partisipantes. Tanba razaun sira ne'ebé diskuti iha matadalán ne'e, feto bele sai hanesan xave sucessu ba projeto Tanba sira niá papel liha atividades agrikultura, no tenke halo esforsu tomak hodi involve sira iha faze konsultasaun, negosiasaun, formasaun, implementasaun no distribusaun benefisiu (diskuti iha okos).¹⁵ Atrai partisipasaun feto nian liu husi konsutas no atividades seluk bele sei presiza esforsu adisional husi investidor, hanesan fo arranju ba tratamentu labarik para feto bele tuir enkontru.



Figura 5: Partisipante feto sira iha parceria agronegósiu. Baucau (Foto: Carlos Alves)

¹⁴ Hare'e mos Food and Agricultural Organization (FAO) nia online Sentro Rekursu Kontratu Agrikultura iha <http://www.fao.org/ag/ags/contract-farming/index-cf/en/>
¹⁵ Ba diskusaun detailladu konabá área ida ne'e hare'e ezemplus husi Afrika, hare'e Eaton (2011).

talvez hatudu rai luan hirak ne'ebé besik mota ne'ebé habokur ho depozit tahu tem tina-tinan (Funk 2010, 61). Maske hatene ona katak investidores halo ona approximausaun ho governu iha relasaun ho proposta dezenvolvimentu eskala bo'ot, hanesan evidénsia iha tinan 2008 hatudu iha. Nota de Entendimento entre governo no kompanhia agronegósiu ida kona ba arrendamentu tinan 50 né'ebé bele hafoun ba "rai la produtivu" hektar 100,000'.⁴¹ la iha provas ne'ebé hatudu katak kualker proposta iha mundasa liu husi faze preliminár. Maske experiénsia iha nasau ne'ebé agrikultura subsisténsia domina husi estadu hatudu katak esforsu hodi hari'i projeto agronegósiu eskala bo'ot ne'ebé halao iha Timor-Leste husi parte ajénsia internacional no organizasaun sosiedade civil sira bele tulun garante katak kualker proposta sei submete ba vijánsia intensivu. Maské nune'e, iha preokupasaun kona ba falta klarezza legal kona ba rai ne'ebé mak governu Timor-Leste potensiálmente bele fo ba investidor sira, no sente "planus atu aselera dezenvolvimentu rai estadu nian, inklui liu husi reassentamentu famílias no hasi rai rai-nain ba uzu públiku" (ICG 2010, 16).

Assesu ba Rai Agrikultura iha Timor-Leste

Atu pratika agrikultura, investidór sira presiza hetan assesu ba rai ou servisu hamutuk ho sira ne'ebé iha rai. Iha Timor-Leste, servisu hamutuk ho membru komunitade importante ba empreendimentu agrikultura bem-susedidu tanba razaun intóriku. Durante periodo portugés no Indonézia, proporsaun rai uituan deit mak utiliza ho objetivu ba intensifikasiakan agrikultura no rai menus husi pursentu lima iha nasau ne'ebé mak rejistadu tiha ona ou definitivamente separadu husi títulu de posse konsuetudináriu (Nixon 2007). Portantu, ekonomia rural em jeral bazeadu nafatin ba pratika agrikultura subsisténsia no posse konsuetudináriu no/ka direitu ba uzu iha sertenza sei manan hasoru maioria rai agrikultura. Mesmu rai ne'ebé téknikamente pertense ba estadu, hanesan rai plantasaun estadu nian husi estadu nian ne'ebé uluk aluga ba empreza sira, bele submete ba klaim posse konsuetudináriu no/ka klaim direitu utilizasaun ho data antes da depois data rai ne'ebé desvia husi títulu posse konsuetudináriu.⁴² Experiénsia kompanhia ida nian ne'ebé hetan arrendamentu ba rai plantasaun estadu nian husi estadu hatudu katak rai ne'e iha ni'an rasik, arrendamentu ba rai "estadu" bele fo baze ne'ebé la nato on ba investimento agronegósiu. Iha kazu nee (hare'e kuadru 6 iha kraik) arendamentu ne'ebé failha atu fornese rai ne'ebé nain la iha tanba rai hirak ne'ebé okupa no utilisa husi membru komunitade.

⁴¹ Hare'e <http://www.laohamutuk.org/Agric/08Agrofuels.htm#sugarcane>

⁴² Por exemplo, estudo Clarence-Smith nian (1992, 11) kona ba agrikultura produtor k'il iha Timor-Leste indica katak plantasaun kafé inisial balun kompostu ho áreas maka establese ona husi kultivador lokal antes plantador Portugés sira foti ho interese uitoan deit atu introduz jestaun avansadu. Reklamasau konsuetudináriu sei iha nafatin iha área hirak ne'e. Adisionalmente, maioria arrendamentu plantasaun aluga na'in/manager sira abandona in 1975 (hare'e Nixon 2007), no parese hetan reklamasau atu uza husi ema sira ne'ebé koleta ona produsaun iha tempu ne'eba.

Kuadru 6: Tanba sa Arrendamento Rai Estadu La'os Solusaun



Figura 14: Natar iha Aileu (Foto: Rod Nixon)

Maske iha situaun balun arrendamento ba rai 'estadu' bele sai opsaun viável ida, posivelmente nudar parte husi pakote medidas, maibé kualker servisu hamutuk bem-susedidu entre agronegósiu no komunitade provavelmente presiza konsulta no negosiasiacaun ho membru komunitade sira (hanesan diskuti ona iha leten). Investidór sira tenke atensaun hodi asegura katak dezenvolvimentu agronegósiu ne'ebe propoin ona sei la interfere produsaun ai-han, asesu ba be'e, ou kolleita materiál floresta/ai-laran, ai-han fuij no aimoruk sira. Iha ne'e mos presiza konsulta ho feto hanesan mos mane sira kona ba kestaun rai, tanba parese foto sira mak utilizador rai prinsipál iha área ne'ebe besik fatin proposta projetu nian.

Importante iha kontextu subsisténsia Timor-Leste nian, ba viabilidade abordajen agronegósiu partikular ne'ebe atu koko no ajusta antes aumenta produsaun. Hala'o projetu pilotu ne'ebe suficiente sei bele mos possilita avaliasaun ba kapasidade agrikultór lokal sira, tamba ne'e facilita determinisaun ba nesesidades treinamentu no suporta nível extensaun. Se investidor mak atu halo atividades avaliaasaun ne'e, asesu ba rai hektares balun liu husi akordu uzu ho komunitade rai na'in ne'ebe parese rekere ba, maske aumenta etapa eskala projetu atu implementa ho base kontratu agrikultura. Iha ni'nia tempu apropiada, (posivelmente depende ba eskala dezenvolvimentu nian) akordu utilizaasaun sira hanesan ne'e sei sujeitu ba provizaun rai komunitade iha lei rai futuru.

Tabela 1: Ezemplu Modelu Agronegósiu iha Timor-Leste¹⁰

Modelu	Deskrisiaun	Komentáriu
Spot Markets Merkadu Kas Lokal	Agrikultór prodúz iha sira nia rai rasik hodi fa-an ba kompradór. La involve kontratu no iha ajuda agrikultura ne'ebe furnese uluk husi sponsor ruma. ¹¹	Né'e mak modelu agronegósiu ne'ebe domina liu iha Timor-Leste. Laiha ajudus agrikultura husi investidór ka ema seluk sai fator ne'ebe kontribui ba kontinuasaun nível produtividade menus.
Uza programas sertifikasiacaun	investidór ida selu kustu sertifikasiacaun produtu nian ne'ebe komunitade partikular ruma kuda. Programa sertifikasiacaun bele, pur exemplu, fo ba produsaun orgániku ou Feira Rotulajen Komérsiu.	Investimentu iha sertifikasiacaun bele hametin relasaun entre membru komunitade sira no investidór tanba parte rua bele hetan lukru hotu husi rezultadu valór merkadu produtu ne'ebe sertifika nian ne'ebe aumenta. Maibé, arranju ida ne'e la nesesarialmente hasa'e produtividade global kolleita hotu-hotu nian.
Akordu uza rai termu filksu no rekruta trabalhador	Investidór aluga rai husi membru komunitade ida no toma responsabilidade tomak ba kuda ai han no jestaun kolleita. investidór rekruta traballadór lokal atu halo serbisu hanesan funsionáriu. Komunitade rai na'in hetan benefisiu husi pagamentu ba rai ne'ebe investidór aluga no traballadór individual hetan benefisiu husi saláriu.	Akordu uza rai, maske iha deit eskala k'lik ida, maibé importante ba hala'o pilotu abordajen agrikultura antes atu habelar (ezemplu relasiona ho projeto agrikultura kontratu). Maibé iha kazu balun, aproximaasaun negósiu bele centralizadu hotu iha kultivasau agrikultura iha rai ne'ebe aluga.
Jestaun kontratu	Arranju ida ne'ebe investidór mak maneija komunitade nia rai agrikultura liu husi arranju ida ne'ebe negosia ho komunitade rai na'in. Experiénsia iha fatin seluk hatudu katak kontratu jestaun sira bele involve akordu fahé benefisiu duke determina pagamentu. ¹² Iha kestaun ne'e, arranju kontratu jestaun bele häre'e hanesan ho arranju agrikultura simu osan husi lere d'ut, hamos d'ut no amenta tan fahé lukru iha tempu remata epoka. Iha evidénsia husi fatin seluk, hatudu katak pagamentu loro-loron iha vantajen bele hamenus dezentendimentu.	Iha kontestu Timor-Leste, iha possibilidade investidór sei involve hotu traballador lokal (komunitade) atu serbisu iha projetu refere. Pagamentu ba traballadór sira nia serbisu bazeia ba akordu fahé-lukru, arranju saláriu ba traballador ou mistura husi parte rua ne'e hotu. Iha kazu ne'ebe dokumenta husi ekipa peskizador iha Timor-Leste, agrikultór sira simu osan husi lere d'ut, hamos d'ut no amenta tan fahé lukru iha tempu remata epoka. Iha evidénsia husi fatin seluk, hatudu katak pagamentu loro-loron iha vantajen bele hamenus dezentendimentu.

¹⁰ Hare'e mos Vermeulen no Cotula (2010: 87-97) ba diskusaun ida konoba "modelu inklusivu sira ba investimento agronegósiu", ne'ebe nota katak "sa ida mak funsiona di'ak liu iha nível lokal, enkuantu kontinuua atraente ba investidór sira malibé kontextu espesifikasi tebe-tebes, no depende ba na'in ba rai, politika, cultura, história no mos konsiderasaun biofizika no demográfika."

¹¹ Hare'e Simmons (2002:3-4) ba referéncias ba aspetu karakterística merkadu premieri.

¹² Ba definisaun ida no informasaun seluk tan hare'e Vermeulen no Cotula (2010, 29-33).

¹³ Peskiza ne'e be J4P hala'o ona ho kolaborasaun ho Fundasaun Haburas iha Timor-Leste iha 2010 dokumenta ona ezemplu ida kona ba investidór agronegósiu ida koko versaun ida husi approximasaun ne'e.

⁴³ Bazeia ba entrevista ho Timor Global entre 2009 no 2011 no traballu kampu ne'ebe J4P halo iha kolaborasaun ho Fundasaun Haburas iha 2010. Hare'e mos Nixon 2009.

Papel istóriku ofisial sub-distritu sira nian iha komunitáde signifika katak investidór sira tenki iha serteza atu serbisu ho sira iha relasaun ho investimentu agronegósio.

Kuadru 1: Organizasaun Sósio-polítiku Timor-Leste

Organizaosaun formal sósio-polítiku iha Timor-Leste kompostu ho nível nasional, distritu 13 no sub-distritu 65. Tanba hasaun ne'e seidauk desentralizadu, maka administrador distritu no administrador sub-distritu sira sei nudar ofisial governu sentral nian. Iha sira okos, nudar deskreve iha Lei 3/2009 konaba *Lideransa Komunitária no sira-nia Eleisaun*⁵ iha ‘estrutura lideransa komunitária’ asosiadu ho suco ofisial 442 (suco sira karakterizada ho modelu heia-fatin namkari).⁶ ‘estrutura lideransa komunitária’ nível suco, ne'ebe *chefes de suco* sira lidera, téknikamente la'os parte sistema administrativu estadu nian⁷ maski iha realidade halo ona ronda eleisaun lokal rua desde independénsia atu hili *concehos de suco* (*conselhos de suco*). Sucos sira rasik kompostu ho aldeias barak (karik hitu ka walu), ka aldeia sira ne'e kompostu ho *Uma Kan* lubuk iha (umakan ka maluk sira) ne'ebe iha sira-nia direitu rasik ba rai, dala ruma liu husi afiliausaun ba grupus *Uma Knua* (linjaien/desendénsia) ne'ebe namkari iha *aldeias* sira). Maski sira-nia estatutu semi-formal, *sucos* sira konsertenza sai nível fundamental iida organizaosaun sósio-polítiku nian iha Timor-Leste.

Lei Rai Futuru

Antisipa ona katak sei promulga lei rai ida, hafoin halo formularsaun no diskusaun durante dékada ida. Lejislasaun futura ne'ebe sei regula rai komunitáde nian bele fasilita demarkasaun ba zonas protesaun komunitária no áreas propriedade komunitária no nune'e fo baze ida ba protesaun propriedade komunitáriu husi possibilidade foti rai hodi explora ema seluk.⁴⁴ Importante hanesan ba investidores no mos komunitáde, lei ne'e bele establese kuadru ida hodi regulariza aspetu lubuk ida ne'ebe relasiona ho serbisu hamutuk entre investidór no komunitáde sira inkliu obrigasaun halo konsulta, fo direitu uza ba terceira parte, konsiderasaun sosiál, ambiental no jestauk rekursus naturais, no aspetu rezolusaun disputas. Atu evita adiamantu la nesesáriu relacionadu ho dezenvolvimentu eskala krik, lejislasaun bele establese sistema eskalonadu no bolu naran iha ne'ebe obrigasaun investidores nian iha relasaun ho aspetu oin-oin iha porposaun ho tamañu dezenvolvimentu nian. Opsaun politika ida hodi asegura konformidade social no ambiental relasional ho investimentu eskala boot, mak atu governu Timor-Leste eziji akreditasaun obrigatoria ho eskema sertifikasun indústria voluntáriu internasional ida (hare'e Aneksu). Ne'e bele sai meius ida atu garante konformidade ho prinsipiis internasionalmente rekoñesidu kona ba prinsipiis práktika d'ak iha tempu badak nia laran, enkuanto estadu Timor-Leste hahú hala'o prosesu ne'ebe demora atu dezenvolve ni-nia kapasidade monitoramentu no aplikasaun.

Nível Suco

Suco mak nível ida ne'ebe konsulta detalladu liu sira tenki hala'o, wainhira iha investidór ida atu ligá ho ema sira ne'ebe serbisu diretamente iha projetu. Diskusaun sira parese sei hahú (parese fasilita ho introdusaun husi administrador sub-distritu) ho enkontru ho xefe de suco, membrus konsellu de suco, ema katuas sira ne'ebe tuir tradisaun responsável ba agrikultura, rai no alokasaun bee.⁸ Diskusaun ho ema hirak ne'e importante tebes ba susessu kualker projetu, malbé investidór sira mos tenki iha serteza atu hasoru malu no negosia diretamente ho sira ne'ebe sei involve iha projetu loroloron. Termus no kondisaun proposta aranju ne'e tenki klarifikasi no konkorda entre partisipante atual sira, no referénsia kona ba ajuda agrikultura balun ne'ebe investidór no mos membrus komunitáde konkorda atu fo. Modelu balun ne'ebe parese adekuadu (dala ruma iha forma hibridizada) ba kontestu Timor-Leste, mak sumariza iha Kuadru 1 iha kraik. Iha kazu kontratu jestauk ou arranju agrikultura kontratadu, pagamentu ou arranju fahe pagamentu ka lukru tenki establese antes komesa atividade. Se propoin katak lukru ba agrikultores sei depende ba flatuasaun merkadu (iha kualker diresaun), entaun parámetru realístico ba flutuasaun ne'e no fatores ne'ebe sei determina presu final tenki esplika ho klaru.⁹

Ikus liu, tenki halo esforsu atu fahe informasaun konaba projetu ba membru komunitáde ne'ebe iha involve iha projetu no ema husi komunitáde viziu sira. Ne'e importante atu asegura entendimentu lokal konaba natureza no extensaun projetu nian no atu prevene expetativa ne'ebe la realistiku konaba benefisiu potensiál ne'ebe sei hetan husi projetu.

⁵ RDTL (República Democrática Timor-Leste) LEI 3/2009, dia 8 de Juli, 2009 [kona ba] *Sira nia Eleisaun no Lideransa Comunitária*.

⁶ Informasaun konaba número ofisial sub-distritus no sucos hetan husi Faustino Cardoso Gomes (pers. Comm., 23 Outubru 2010) husi *Comissão Nacional de Eleições*. Hanesan hatudu iha website Ministério da Administração Estatal e Ordenamento Territorial nian (hare'e <http://estatal.gov.tl/English/Municipal/Municipalmain.html>) iha mos suco ofisial iha sub-distritus balun.

⁷ Nudar defini ona iha Artigu 2 lei lideransa komunitária (RDTL 2009a), ‘lider komunitáriu sira la tama iha Administrasaun Pública no sira-nia desizaun la kesi Estadu’.

⁸ Ba diskusaun kona ba responsabilidade distribuisaun jetsaun rekursus naturais ne'ebe iha relasaun ho Dawan distritu Oecusse, hare'e Meitzner Yoder (2005:149-150) no Nixon (2008:331).

⁹ Indise merkadu relata ona (Eaton and Shepherd 2001:14-15) atu sai modelu ba akordu kotronu agrikultura balun.

⁴⁴ Hare'e em partikulár Kapitulu V Projetu Lei Rai Timor-Leste kona ba Esbosu Lei Rai ‘Zona Protesaun no Propriedade Komunitáde.’ Artigu 22 Projetu Lei ne'e fo responsabilidade ba estadu atu assegura katak “prática konsuetudináriu hotu-hotu temki tuir Konstituisaun no partisipatóriu, la-diskriminitivu no respeita igualdade género”, hodi promove sustentabilidade ambiental no sósio-kultural iha utilizasaun rekursus naturais no maneira moris kada komunitáde lokal nian”, no proteje “propriedade imóvel iha komunidade nia laran husi epékulasausun bens imóveis”. Esbosu Lei Rai Timor-Leste versaun 5.

Aneksu: Inweste iha Agronegósiu iha Nasaun sira N'ebe Sei Dezenvolve

Preokupasaun kona ba "Haddau Malu Rai" Iha Nasaun sira N'ebe Sei Dezenvolve

Maske investimentu agronegósiu sensível bele liga agrikultores ba merkadu foun sira no facilita trasferénsia koñesimentu, abilidades no teknolojia foun sira, maibé agronegósiu la sensível bele kria deslokasaun komunitade no estraga sira nia meios ba moris. Iha tinan ikus, atensaun barak foka ba relatórius, dala barak mak la verifika, kona ba númeru kazu "haddau rai" husi investidores estranjeirus n'ebe aumenta (inklui governu, n'ebe dala ruma atua iha parseria ho autores setór privadu) iha nasaun sira n'ebe sei dezenvolve hela, no impaktu potênsial ba seguransa alimentar ba komunitade lokal sira. Relatório ida n'ebe publika iha 2009 husi Instituto Internasional ba Peskiza Politika Alimentár (IFPRI) (Braun and Meinzen-Dick 2009, 3-4) refere ba "proliferasaun hetan rai agrikultura nian iha nasaun sei dezenvolve liu husi nasaun sira seluk n'ebe buka atu garante sira nia fornesimenter ai-han"⁴⁵no citadu relatório notisias konaba área luan rai agrikultura n'ebe dehan hetan iha nasaun sira n'ebe sei dezenvolve hela iha periodu 2006-2009. Maibé relatório n'ebe mos dehan, katak "sussar atu hetan ezemplu dokumentadu, detalles konaba akordu sira dala barak la dun klaru, no relatório balun kontraditóriu."

Iha Setembru 2010 Banku Mundial publika relatório ida n'ebe inklui análise detalladu ba dadus hanesan. Bazeia ba relatório notisias konaba akizisaun rai n'ebe mosu entre Outubru 2008 no Agustu 2009, autor sira⁴⁶ dezenvolve tiha "base de dadus ida ba projeto 464, ho 203 inklui informasaun área nian n'ebe hamutuk 46.6 milhaun ha" (Deininger et al. 2010, vi, 35-36). Masker sira deklara katak demanda foim lalais n'e ba rai agrikultura "boot tebes" bazeia ba "media expansau anual ba rai agrikultura global menus husi 4 milhaun hektares antes 2008", sira mos haklaken differente diferenca klaru entre intensau investidores nian no rezultadus.

Kontraste makan'as ho intensaun sira n'ebe reporta, tuir relatório media nian barak liu husi projetu ne'ebe alista ou la hetan rai ou la konsegé uza utiliza rai n'ebe sira hetan ona tuir sira hakarak. Defaktu, kuaze 30 persentu sei iha faze explorasaun (n'e katak, sira seidauk hetan aprovasaun governu nian); 18 persentu hetan ona aprovasaun maibé seidauk komesa; liu husi 30 persentu mak sei iha faze dezenvolvimentu inisiá; no 21 persentu deit maka komesa tiha oma agrikultura lolo'os, dala wain iha eskala n'ebe k'i liu duke sira nia intensaun.

Sa deit realidade empíriku kona ba "foti rai" husi parte estranjeiru iha nasaun sira n'ebe sei dezenvolve, atensaun maka'as n'ebe kestaun n'e simu lori ba eziénsia atu estabelese padraun hodi garante rezultadu diak ba membru komunitade sira no mos investidores iha relasaun ho investimentu agronegósiu.

Prinsipius no Kódigus Konduta

Hanesan meius ida hodi salvaguarda moris diak komunitade nian, organizasaun internasional lubuk ida propoin ona atu dezenvolve kódigos konduta, establece prinsípiu, ou matadalan nee tenki aplika ba dezenvolvimentu agronegósiu iha nasaun sira n'ebe sei dezenvolve. Tabela 3 haklaken input relevante ba dezenvolvimentu matadalan voluntáriu n'ebe fornesse respectivamente husi IFPRI no Banku Mundial.⁴⁶ Presija haree katak aspetu oin-oin n'ebe temi ona iha tabela reflete iha relatoriu ida n'e.

Tabela 3: Matadalan Voluntáriu ba Investimentu Agronegósiu Responsável

⁴⁵ Nota katak iha mudansa format k'i iha reproduduaun.

⁴⁶ Tuir mai, matadalan voluntariu detalladu kona ba "governansa responsável ba posse ba rai no rekursus naturais seluk", iha prosesu dezenvolvimentu hela husi FAO no organizasaun parseiru sira. Sira n'e iha intensaun hodi sai konsistente ho akordo internacional 26 kona ba governansa no assesu ba rai no rekursus naturais. Atu hetan tan informasaun, hare e FAO(2009).

ho kompañia komersiu ruma. Tanba n'e, rekomenda katak investidór asegura atu bele komunika lulos konaba ba eskala dezenvolvimentu ne'ebe sira hakarak no sei la fo fatin ba espektasaun sira la iha realidade n'ebe ikus mai hamosu insatisfasaun.

Figura 2-3: Estátua ulun antigu governadór Portugés Jose Celestino da Silva kontinua hateke ba fasilitades plantasaun café SAPT nian n'ebe nia estabelese iha tempo atu remata sekulu sanulu resin sia (Photo:Rod Nixon)

**Evita hamosu espektativa n'ebe la realístiku iha komunitade
parseiru nia laran**

1.1 Konsulta no Foti Desizaun Informadu.

Nível Nasional

Komunitade agronegósiu iha Timor-Leste relativamente k'i ik. Tamba n'e ema foun n'ebe involve iha setór ne'e sei hetan vantagen liu husi ligasaun ho operadores n'ebe ezisti no aprende husi sira nia experiénsia konaba sa ida mak lao d'ak no saida mak la'o ladi'ak.² No la menus importante, operador foun sira tenki halo esforso espesiál atu nune'e departamentu governu relevante sira bele koñese, partikularmente Ministério da Agricultura e Pescas (MAF), Ministério da Economia no Dezenvolvimentu (MED), Ministério do Turismo e Indústria (MTCI), no Ministério da Justica n'ebe Diresaun Terras e Propriedades (DNTPSC) hanesaun parte ida. Masker serbisu ho governu iha Timor-Leste bele han tempu barak no funsaun pública sei iha deit etapa inisiu dezenvolvimentu nian, maibé kuandu investidór sira halo konexaun barak liu tan ho ofisials relevante no bainhira ofisials sira aprende barak liu tan konaba projetu no oinsa nia fo benefisu ba komunitade, maka sei iha asisténsia no kumpriensaun no asisténsia barak liu tan n'ebe investidór bele hetan durante tempu difisil. Adisionalmente, enkuantu kapasidade dezenvolve durante tempu, pesimal husi MAF no ajénsia sira seluk sei bele fo tan informasaun téknika no ekonomika n'ebe sei fo benefisu ba investidór sira.

Iha Distritu Laran

Iha nível sub-nasional, importante ba investidór sira atu fo koñese sira nia an no esplika sira nia projeto ba administrador distritu no administrador sub-distritu iha sub-distritu tomak n'ebe mak sira considera bele halá'o serbisu. Historikamente, hare'e fali ba inisius sekulu rua nulu, administrasau nível sub-distritu kaer papel importante ida hanesan ponte entre estadu no organizaçasaun sosial tradisional iha nível suco (*hare'e iha tabela 1*). Interesante liu mak, jerasaun primeiru husi administrador sub-distritu eleitu iha Timor-Leste independente parese iha poder ritual iha sistema tradisional nune mos pozisaun sira iha administrasau estadu foun.³ Hanesan ofisials n'ebe iha nível suco nia leten, ofisials administrasau sub-distritu la'os buat la baibain atu involve'an iha rezolusaun disputas entre suco diferente, (Nixon 2008, 343), no bele hein katak sira mos tenki iha koñesimentu lokal hanesan koñesimentu konaba distribuisaun populausau iha suco oin iha sub-distritu tomak. N'e importante, tanba padroens hela-fatin suco nian babain hela naklekar no parese la konsisten ho baliza formal suco n'ebe dezeña ona iha mapa administrativu.⁴

² Ba informasaun kona ba atór agronegósiu n'ebe existe, kontaktu Câmara de Comércio e Indústria de Timor-Leste ka hare'e base de dadus *Peace Dividend Trust* iha <http://timor.buildingmarkets.org/>

³ Tipikalmente, iha adisaun atu lorí lider ritual sira, ema hirak n'e nudar ex membro *Concelho Nacional da Resistência Timorense* (CNRT) iha era-resisténsia, n'ebe iha administrasau sombra ida hanesan ho iha tempu Indonesia n'ebe divisaun nasaun ba 13 distritos, 62 sub-distritus no 442 sucos. Atu buka informasaun klean liu tan hare'e Nixon (2008, 77, 156-74, 227-31).

⁴ Metzner (1981) diskuti kona ba tematiku n'ebe iha relasaun ho Amarasi iha Timor Oeste Indonesia. Foin lalaís n'e UN Development Program fo ona atensaun kona ba boataus n'e ba ema hotu-hotu.

koñesimentu tradisional nian no hatudu ona ni-nia efikásia iha pasadu no kontra práтика sira ne'ebé bele fo perigú ba jerasaun agora no jerasaun futuro. Husi perspetiva membru komunitade sira nian, bei ala sira la'os la responsivu ba mudansa, maibé nudar membru jerasaun sira agora ni-nia presiza (liu husi rituais) atu informadu konaba lójika abordajen foun nian ne'ebé investidór sira propoin.¹



Figura 1: Uma Lulik sira hanesan ida iha Aileu ne'e, nudar sasin ba forsa fiar lokal iha Timor-Leste nian ne'ebé sei iha nafatin. (Photo: Rod Nixon)

Adisionalmente, parese kontaktu prinsipál ho ajente dezenvolvimentu husi rai liur ne'ebé membru komunitade barak halo iha tempu-uluk mak ho projetu dezenvolvimentu ne'ebé organizasaun nongovernu (ONG) ka Guvernu suporta (hanesan programa Povu Kuda Governu Sosa). Tanba ne'e, konseitu konaba kompromisu iha relasaun komersial mútuo ne'ebé laiha subsidiu parese buat foun ida. Tanba ne'e, husu investidór atu explika didí'ak katak sira nudar atór komersial no tenki hetan lukru atu bele mantein negósiu no kontinua fo benefisiu ba membru komunitade sira ne'ebé serbisu hamutuk ho sira. Tanba ne'e mak rekomenda atu investidór sira garante katak sira komunika ho forma akuradu konaba eskala sira-nia dezenvolvimentu mak hakarak atu halo no labele fo fatin ba expectativa la realistiku ne'ebé ikuus mai lori fali ba laran-susar.



Liu tan, espesialmente iha setór kafé, kompaňia sira ne'ebé iha ligasaun diak ho estadu ne'e normal durante periodu Portugés no Indonesia, koñese ho naran *Sociedade Agrícola Pátria e Trabalho (SAPT)* no P.T.Salazar. Ema considera kompaňia aliadu ho estadu hirak ne'e fo ona serbisu ba ema barak, no membru komunitade sira iha espetativa imprácticável konabá benefisiu ne'ebé sei hetan husi serbisu hamutuk

¹ Bazeia ba diskusaun ho lider ritual no lider komunitade sira, liu-liu iha distritu Oecusse no Aileu iha periodu 2002-2003. Atu le'e fundu kona ba konservativu sociedade tradisional hare'e Weber (1976[1915]:283; 1978:227).

**Institutu Internasional Peskiza Politika Ai-Han
"Elementu Importante sira Kódigu konduta nian ba Akizisaun Rai Estranjeiru"⁴⁷**

**Banku Mundial
'Prinsipiis ba Agro-Investimentu Responsável'**

⁴⁸

<p>1. 'Transparénsia iha negósiasaun sira. Rai nain lokal sira ne'ebé iha tenki informadu no involvidu iha negósiasaun kona ba rai. Konsentimentu livre, antes, no informadu ba mak standard ne'ebé presiza harí'i metin. Eforsu partikular presiza atu proteje direitus ema indejena no grupo étniku marinalizadu sira seluk. Media no sosiedade sivil bele kaer papel importante hodi halo informasaun disponível ba públiku.</p> <p>2. Respeitu ba Existi direitu ba rai, inklu direitu konsuetudináriu no direitu propriedade. Ema sira ne'ebé lakon rai tenki simu kompensasaun no reabilita ba meiu-de-vida ida ekíviente. Padraun sira Komisaun Mundial ba Barrajen fo exemplu ida konaba politika sira ne'e.</p> <p>3. Fahe benefisu. Komunidade lokal presiza hetan benefisu, laos lakon, husi investidór estranjeiru iha agrikultura. Arrendamentu mak preferidu du ke kompensasaun ho montante filsu tanba sira fo reseitas ne'ebé suli wainhira utiliza rai ba uzu seluk. Agrikultura kontratu ou eskema produtor sub-kontratadu talvez mak diak liu tan tanba sira husik rain ain kontrola sira-nia rai maibé sei entrega nafatik resultadu to investidór husi rai liur. Presiza medida explísitu sira ba ezekusaun se investimentu ou kompensasaun ne'ebé konkorda ona la mosu mai.</p> <p>4. Sustentabilidade meiu ambiental. Avaliasaun no monitorizaun impaktu ambiental ne'ebé halo ho kuidadu presiza hodi garante práтика produsaun agrikultura ne'ebé diak no sustentável ne'ebé proteje kontra esgotamento rai lakon biodiversidade ne'ebé importante tebes, emisaun gas estufa ne'ebé aumenta, ou desvío significativu be'e husi utilizasaun ema no meiu ambiente.</p> <p>5. Adeau ba politika komersial nacionál. Wainhira seguransa ai-han nasiunal iha risku (pur exemplo, iha momento bailoro naruk) abastesimentu doméstiku tenke hetan prioridade. Investidores estranjeirus labele exporta durante krize nascional ai-han.'</p>	<p>1. Respeita direitus ba rai no rekursus. Direitu ba rai no rekursus naturais asosiadu ne'ebé iha hetan rekonsimentu no respeitu.</p> <p>2. Garante seguransa alimentár. Investimentus sei iha halo at seguransa alimentar malibé hametin tan nia.</p> <p>3. Garante transparénsia, boa-governasaun, ambiente konduzivu diak ida. Prosesu ba akizisaun rai no rekursu seluk no tuir mai halo investimentu asosiadu sira sai transparente no monitorizada, garante responsabilidade parte interesadu sira iha ambiente legal, regulador no ambiente negósiu diak ida proprio legal, regulatorio, no meio ambiente.</p> <p>4. Konsulta no partisipasaun. Ema hotu-hotu ne'ebé afetada materialmente konsultadu, no akordus husi konsultas dokumentadu no aplikadu.</p> <p>5. Agro-investimentu responsável. Investidores garante katak projetu sira respeita estadu de direitu, reflete práтика indústria diak liu, ekonomikamente viável, resulta iha valór kompartilladu duráveis.</p> <p>6. Sustentabilidade sosial. Investimentu sei kria impaktu sosial no distribusional ne'ebé hakarak no sei la aumenta vulnerabilidade.</p>
---	--

Mesmo komentador balun hola pozisaun kontra tanba razaun lubuk ida, inklui maibé la limitadu ba sira-nia natureza voluntáriu,⁴⁹ Kódigos konduta no prinsípiu orientadór sira ba investimentu

⁴⁷ Sita iha Braun no Meinzen-Dick (2009, 3-4). Nota ne'ebé original utiliza pontos de balla em vez de número.

⁴⁸ Sita iha Deininger (2010, x).

⁴⁹ Borras and Franco (2010, 9-12, 32), ne'ebé diskute nesessidade atu kestiona "about fundamental foti rai nian... [hanesan]... modelu industria hahan ne'ebé existe no produsaun ai/han no enerjia kontrola husi TNCs," lista razaun sira tanba sa sira kontra kódigu de konduta. Iha adisaun papel posivel ba kodiku de kondutu atu sustenta no hanaruk "indústrial agro-ai-han no energia kompleksu ne'ebé existe," inklui posivel papel interesse kona ba aspetu direitu propriedade, interesse atu bele hadi'ak transparénsia kona ba akordu rai sei suficiente liu atu produz rezultadu ba pro-kiak no interesse kona ba karakterística voluntaria kodiku de kondutu. Autor

agronegósiu fiar katak utiliza ona atu “fo hanoin nasoens no investidores konaba sira-nia responsabilidade no atu bolu atensaun ba situaasaun sira iha ne’ebé sira la aplika” (Deigninger et al. 2010, x). Kódigus konduta ou príncipi orientador mos bolu atensaun ba eskema sertifikasi saun indústria voluntáriu oin-oín ne’ebé dezenvolve tihā ona durante dekadas foim lalaís ne’e (haree iha okos).

Eskema Sertifikasi saun Indústria Voluntáriu

Movimentu konsumidores étika no mudansa lejísasau n’ebé mosu iha nasau dezenvolvudu sira rezulta iha establelesimentu eskemas sertifikasi saun indústria voluntáriu barak. Eskema hirak ne’e tipikamente eziji atu kompañia sira kumpri práтика internacional diaik iha área sosial no ambiental iha kualker fatin ne’ebé sira halao servisu, se sira hakarak atinji no mantein akreditasaun. Iha setór balun, liu-liu produktus florestais, sertifikasi saun ho eskema ne’ebé rekōñesidu sira sai importante ba kompañia ne’ebá hakarak atu hetan asesu ba merkadu lukrativu paízes Osidentais nian.⁵⁰

Sertifikasi saun indústria eziji atu operador no/ka projetu ida prienxe estandar sosial no ambiental partikulár, idealmente hanesan auditor husi liur verifika, atu nune’ebelé atinji no mantein akreditasaun ho eskema indústria partikulár ida. Agora iha variasaun eskemas atende indústria particular inkliui, por exemplo Forest Stewardship Council (FSC), ne’ebé dezefha atu promove jestau plantasaun ai sustentável⁵¹ no programa Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Network (SAN), ne’ebé iha estandar adekuadu ba ai-han oi-oin hanesan kafé, aifuan tropical sira no produtu sira seluk.⁵² Eskema sertifikasi saun indústria la’os deit limitadu ba ai-han no plantasaun sira, no Rainforest Alliance mos iha programa turizmu sustentável.⁵³ Eskema sertifikasi saun mos eziste ba indústria peskas alto-mar, no Marine Stewardship Council oferece programa sertifikasi saun ida ba atividades peskas komersiais ne’ebé sustentável.⁵⁴

To’o agora, experiénsia sertifikasi saun internacional iha variasaun oi-oiin. Informasaun Banku Mundial indika katak iha kazu produsaun óleo-de-palma/mina nu, hanesan ezemplu, ba ne’ebé sertifikasi saun agora posível liu husi Meja Redonda konaba Óleo-de-Palma Sustentavel (RSPO), aplikasaun kritériu direitu ba rai komunitária “ba operaasaun atual difisil no controversial”. Programa sertifikasi saun sira seluk, hanesan FSC parese ne’ebé hetan ona sussessu bot. Karateristika fundamental ida ne’ebé nota iha Banku Mundial nia estudu mak katak atu programas sertifikasi saun iha ni-nia signifikadu diak, sira tenki inkliui iha provizaun ba “verifikasi saun independente ba konformidade” ho estandar (Deininger et al. 2010, 15, 97-98).

Sertifikasi saun indústria voluntáriu sei iha ni-nia etapa dezenvolvimentu inisiál. Iha parte positivu, hola ona medidas atu fo rekōñesimentu ba eskema hirak ne’ebé provadu forte. Organizaosens ne’ebé sertifika sertifikasi saun inkliui International Social and Environmental Accreditation and Labelling Alliance (ISEAL)⁵⁵ ne’ebé relativamente foun no Organizaosun Estandar Internasional.⁵⁶ ISEAL ohin

sira mos espresa sira nia interese kona ba kapasidade parseria entre investidór agronegósiu ho agrikultór sira atu “resulta skenáriu win-win.” Maski autór sira reklama katak rezultadu hirak la suseun atu realiza iha “tempu badak nia laran no iha fatin barak oin-oin,” maski sira la refere ba exemplu mos la sita fontes. Diskusaun liu tan kona ba temática ida ne’ebé hare'e mos Palmer (2010).

⁵⁰ Por Ezemplu, hafoin Emenda iha 2008, Estadus Unidos. Asaun Lacey agora bandu importasaun no komérsiu produktus floresta (inklui mos Ai) ne’ebé mai ilegalmente husi kualker nasau soberano. Nudar resposta ba dezenvolvimentu ne’e, (no influénsia merkadu husi consumidores informadu nian ne’ebé suporta lejistasau refere), negósiu liga ho produtu florestal hetan presaun hodi hatudu katak sira opera tuir padraun internasional sosial no ambiental. Atu hetan tan informasaun, hare'e Elson (2009) and Deininger (2010, 97).

⁵¹ Hare'e www.fscus.org

⁵² Hare'e <http://www.rainforest-alliance.org/>

⁵³ Hare'e <http://www.rainforest-alliance.org/tourism.cfm?id=main>

⁵⁴ Hare'e <http://www.msc.org/>

⁵⁵ Hare'e www.isealliance.org

⁵⁶ Hare'e www.iso.org

Introdusaun

Timor-Leste presiza investimentu agronegósiu setór privadu. Nível produtividade iha Timor-Leste sei menus tuir estandard global no iha fatin ba setór privadu atu kaer papel importante ida hodi hatama teknolojia foun, fo asesu ba merkadus no investe osan ba iha intensifikasi saun produusaun. Tamba ho razaun hirak hanesan, maka investidor sira tenki kumpriende katak moris iha área rural Timor-Leste susar, defini liu husi modelu agrikultura subsisténsia ne’ebé esensialmente laiha mudansa durante periodu kolonial Portugal ne’ebé ramata iha 1975, no período okupasaun Indonesia tuir mai ne’ebé dura to’o 1999. Tamba natureza ekonomia rural nian, apoiu ba príncipi prinsipál balun bele halo diferença entre kompromisu bem-susedidu ida ne’ebé hamosu benefisiu ba investidór ho mos membru komunitáde sira, no projetu la suseun liu la’os deit la konsege hamoris rendimento malbē sei fo mos risku ba agrikultór nia rendimento no dezenkoraja sira atu la halo tan kompromisu iha empreendimentu komersial iha futuru ho emas iha husi rai liur.

Mata dalan hirak ne’ebé dezefha príncipi central balun ba considerasaun investidór agronegósiu sira ne’ebé involve’an iha kompromisu indústria primária iha área rural Timor-Leste. Príncipi hirak ne’ebé bazeia ba análise konaba dezenvolvimentu rural no perorma agrikultura iha Timor-Leste nian hatuir husi kompromisu balun entre investidór no membru komunitáde sira durante dékada liu ba, desde nasaun ne’ebé hetan ni-nia independénsia. Análize hirak ne’ebé mos bazeia ba estudu ida konaba avansu sira iha mundu internacional nia hanoin konaba investimentu agronegósiu iha nasaun foin dezenvolve sira nune’ebé mos dezenvolvimentu sira iha kontextu lokal. Dokumentu ne’ebé fahé ba seksau ruia. Seksau primeiru prepara mata dalam ho intensaun fo apoiou ba ema sira ne’ebé investe privadu. Konsiderasaun geral balun relevante ba investimentu iha agronegósiu iha Timor-Leste no setór dezenvolve’an mak inklui ona iha Anexu nia laran.

1. Mata dalan ba Investimentu Agronegósiu iha Timor-Leste

Peskiza ne’ebé halá’o ona iha Timor-Leste identifika ona konsiderasaun xave lubuk ida ba kompromisu bem-susedidu entre investidór no membru komunitáde iha nasaun ne’ebé nia laran. Experiénsia iha ne’ebé no iha kontextu hanesan iha fatin seluk hatudu katak atensaun ba área hirak ne’ebé halo diferença entre kompromisu bem-susedidu ida ne’ebé la’os deit faila atu prodúz lukru ba parte sira ne’ebé involve, maibé detera mos membru komunitáde sira husi serbisu ho investidór iha okaisaun di’ak seluk iha futuru. Konsiderasaun esensial hirak ne’ebé mak (1) konsulta no foti desizaun bazeia ba informasaun, (2) avaliasaun no jestau risku, (3) komunikasaun no extensaun, (4) distribuisaun benefisiu, no (5) jestaun disputa.

Diferensa iha Mundu nia Hare'e no Expetativa

Hanesan nota preliminar ida antes diskuti tema sira ne’ebé sumariza ona iha leten, investidór agronegósiu sira ne’ebé hanoin atu halo akordu ho komunitáde iha área rural iha emprendimentu agronegósiu tenki kuidadu ho mundu nia hare'e entre membru komunitáde ne’ebé halo agrikultura ba han deit iha zona rural Timor-Leste. Maski kompanhia sira tipikamente iha entuziasmatu atu experiminta inisiativa foun, maibé membru komunitáde rural iha tendénsia atu tau valór a’as ba approximasaun folin bot ne’ebé suporta ona sobrevivénsia jeresaun uluk iha ambiente ida difisil.

Por exemplu hanesan iha sosciedade tradisional sira seluk, sira konsidera bei ala sira kaer papel importante iha sira nia moris loro-loron. Ema hatene katak membru komunitáde katias balun bele koalia ho mundu espiritu nian, no rituais ne’ebé involve bei ala sira ne’ebé bain-bain tihā ona. Bei ala sira reprezenta influénsia konservativa ida iha sentidu positivu, reforça lejitimidade modelu

Komunikasun sira no Extensaun	<p>Ita boot diseňia ona programa komunikasau no extensaun ida ne'ebé sei possilita komunikasun direta via-rua entre membru komunitade no reprezentantes empreza no implementasaun nível suporta extensaun dí'ak ida?</p> <p>Dizain programa komunikasau ou extensaunian considera ona nesesidade halo konsultasaun ho feto sira no fo treinamento ba foto sira, no planeia ona atu inklui membru feto sira iha ekipa extensaun nia laran?</p> <p>Funsioráriu extensaun no komunikasun iha asesu ba transporte (por exemplu motorizadas) no kombustível nato'on hodi ajuda sira halo sira nia serbisu?</p> <p>Iha ona programa monitorizasaun ida hodi asegura funsionáriu komunikasau /extensionista atu hala'o sira nia serbisu?</p> <p>Fo ona considerasaun ba aspetu lingua no nível alfabetisaun/instrusaun relasiona ho disain programa komunikasau no extensaun no rekruitamentu fisionáriu?</p> <p>Iha ka lae provizaun espesial atu fo possibilidade ba membru komunitade individual atu hato'o reklamasau/keixa ba membru diresaun senior karik nesesáriu?</p>
Distribuisaun Benefisiu	<p>Karik involvimentu ida ne'e iha valór suficiente ba membru komunitade participante para sira sei komprometidu nafatin ba involvimentu ne'e?</p> <p>Involvimentu né'e oferece oportunidade atu asesu koñesimentu no abilidades foun , teknolojia sira no ajudus seluk, no merkadu ba membru komunitade ka lae?</p> <p>Diseňa ona meius diretu atu fo kompensasaun ba participantes projetu individual ka lae?</p> <p>Sei atu kompensa diretamente participantes feto ba sira nia input sira iha projeto ne'e ka lae?</p> <p>Fo ona considerasaun ba meius benefisiu adisional sira ne'ebé husi compromisu involvimentu refere bele suli to'o ba komunitade ka lae?</p> <p>Sei fo apoiu periodiku ba seremonia tradisional hodi mantein boa vontade entre komunitade ka lae?</p>
Jestaun Disputa	<p>Reuniauen regular entre investidór ida no membru komunitade bele facilita troka informasaun no prevene dezendentimentu husi disputa atu mosu.</p> <p>Arranju luan ba reuniauen halo tiha ona ka sedauk?</p> <p>Identifika no konkorda ona modelu rezolusaun disputa báziku ida (non-tribunal) entre investidór ida no membru komunitade, inklui feto ka lae?</p>

loron simu ona eskema sertifikasiasaun sanulu hanesan "membru ho direitu tomak", ho membru adisional seluk hanesan "assosiadu" no "afiliadu" ba sai membru.

Xegada eskemas sertifikasiasaun voluntáriu no sira nia utilizasaun aumenta iha husi parte indústria fo ba governus nasau ne'ebé foin dezenvolve 'an sira nia opsaun atu introduz sertifikasiasaun obrigatatriu ho eskema adekuadu ba tipu investimentu partikular sira (dala ruma ba area rai sira ne'ebé bot liu ne'ebé determina ona ou nível kapital ne'ebé determina ona). Presedentes lubuk ezisti ona ba modelu abordajen ida ne'e, inklui iha Bolivia iha ne'ebé governu eiji atu kualker operasaun florestal halao tuir (SFC) nia matadalán.⁵⁷ Maske se karik Governu Timor-Leste desidi atu la eziji konformidade ho eskemas sertifikasiasaun indústria internasional, maibé investidór sira tenki prudente atu considera nafatin ho sertifikasiasaun, la'os deit nudar meiu ida atu hatudu kompromisu ba sosisais no jestaun ambiental maibé mos potensialmente atu maximiza opsaun exportasaun ba sira-nia produtu.

Énfaze ba Produtures Ki'ik

Rezultadu seluk tan preokupasaun ne'ebé aumenta konaba dominasaun kompañia iha agrikultura no marijanilizasaun komunidades husi rai agrikultura aumenta ona interesse iha forma agrikultura komersial ne'ebé la desloka komunitade no iha ne'ebé produtures ki'ik mos iha papel ida.⁵⁸ Husi perspetiva investidór nian, ne'e la nesesáriamente halo at perfoma ekonomia nian, tanba maske produtor agrikultura ki'ik sira menus produktivu duke agrikultura eskala bot sira em jeral, nia bele eficiente liu em termus kustus rendementu (Deininger et al. 2010, 24). Hanesan meiu ida atu halo avansa agrikultura komersial ho inklausaun produtures ki'ik agrikultura kontratu sai ona objetu atensaun bot nian.⁵⁹ Kontratu agrikultura bele hala'o iha forma ida luan, hahú husi akordu informal ba dezenvolvimentu nukleu komplexu,⁶⁰ no publikasaun balun formese análise ida konaba benefisiu no risku husi akordu kontratu agrikultura variadu husi perspetiva invetidores no agrikultores nian (Eaton and Shepherd 2001; Silva 2005; Vermeulen and Cotula 2010).



Figura 15: Agrikultór feto sira iha Oecusse (Foto: Rod Nixon)

⁵⁷ Hare le por exemplo, Vermeulen no Cotula (2010) no Cotula no Leonard (2010).

⁵⁸ Hanesan defini iha Tabela 1 husi dokumentu ida ne'e, akordu kontratu agrikultura tipikalmente involve akordu ida ne'ebé investidór ida furnese ajudus agrikultura (potencialmente fini, adubu, no provisaun mákina no treinamento) no agrikultór kultiva produusaun hodi f'an ba investidór n'e. Nia folin sempre aseita bazeia produusaun no kuota espesifiku oitoan no tenke determina nia espesifikasiasaun. Pagamentu sei halo depois kolleita, no kó'a balun ba kustu ajudus ne'ebé investidór furnese.

⁵⁹ Variasaun ne'e descreve iha detalhes iha Eaton and Shepherd (2001).

Referénsia

Sumáriu Prinsípiu Importante Sira

Kategoría	Aspetu
Konsulta no foti desizaun justu	<p>Ita boot konsulta ona ho, no akonsella, ajénsia prinsipál no individuais kona ba ita-nia proposta projeto iha nível hotu-hotu (nasional, distritu, sub-distritu no suco)?</p> <p>Ema hirak ne'ebé Ita boot planeia atu serbisu hamutuk ho sira iha nível suco kompriende tebes kona ba divizaun responsibiidade no benefisu sira ne'ebé relasiona ho proposta projeto ne'e?</p> <p>Fizikamente vizita hotu ona área sira ne'ebé asosiadu ho proposta projeto hamutuk ho lider komunitade, rai na'in no rai na'in sira iha área besinho nian? Iha ona konsulta ho número signifikativu no reprezentativu feto sira no sira aseita ona proposta projeto refere ka lae? Halo ona negosiasiasaun kona ba papel feto nian iha projeto ne'e no treinamento relacionadu no aspetu distribuisaun benefisiu?</p> <p>Aspetu prinsipál projeto nian (se mak fornese ajudus agrícola ida ne'ebé, se mak simu benefisiu ida ne'ebé no oinsa mak fahé benefisiu ne'e ba komunitade hotu-hotu) mak sumariza ona ho forma eskritu iha lian ida apropriadu? Kopia husi akordu ne'e fahé ona ba membru komunitade sira ne'ebé partisipa iha projeto ne'e ka seidauk?</p> <p>Fo ona atensaun ba programa komunikasaun ne'ebé lá'o dadaun hodi fo possibilidade atu hata'an perguntas no rezolve dezentendimentu antes sira nakfilak ba disputa?</p> <p>Komunika ona ba non-partisipantes no membru komunitade viziu komaba natureza no possibilidade atu habelar projeto atu asegura katak sira komprende didi'ak kona ba natureza projeto nian no para prevene mosu expectativa la realistiku sira?</p>
Avaliasaun no Estimasaun no Jestaun Risku	<p>Ita boot buka ona informasun relevante hodi hato'o ita boot nia abordaien husi fonte potensiál hotu-hotu, hanesan Ministério da agrikultura e Pescas (MAPF) no operador agronegósiu sira seluk-seulk?</p> <p>Ita boot koko uluk ona ita-nia prosesu produusaun ne'ebé propoin ona atu nune'e ita boot la tau moris membru komunitade nian (no ita boot nia investimentu rasik) iha risku ne'ebé la nesesáriu wainhira ita boot lansa produusaun ho skala boot? (Nota katak programa pilotu normalmente produktivu liu fali to'os agríkultór nian).</p> <p>Ita boot avalia ona kapasidade membru komunitade lokal nian, atu nune'e ita boot bele sukat nesesidades ba dezinvolve kapasidade/treinamentu no nível atividades extensaun ne'ebé presiza?</p> <p>Proposta projeto ne'e iha tamañu ka natureza ida ne'ebé presiza halo evaluiasaun impaktu sosial ou ambiente? Se nune'e, identifika ona ka seidauk oportunidade atu maximiza impaktu positivu, no mos meius ne'ebé atu hamenus no elimina impaktu negativu sira? Konsidera ona ka seidauk impaktu espesifikasi social ou ambiental ba feto sira iha área projeto nian?</p> <p>Enkoraja ona ka lae membru komunitade participantes atu mantain produusaun subsisténsia hanesan rede seguransa ida se karik projeto la konsegé atu reliza resultadu ne'ebé hein hela.</p> <p>Ita boot iha kapasidade jestau no tékniku ne'ebé appropriadu hodi maneja projeto ne'ebé propoin ona?</p>
	<p>Archer, C. H., "Report on Portuguese Timor." In <i>Australian Archives, "Relations with Portuguese Timor, Appointment of Commonwealth Representative, Occupation of Portuguese Timor, 1940-1941,"</i> Series A816 n° 19/301/822.</p> <p>Barrow, Christopher J. 2000. <i>Social Impact Assessment: An Introduction</i>. New York: Oxford University Press.</p> <p>Borras, Saturnino M. Jr., and Jennifer Franco. 2010. "Towards a Broader View of the Politics of Global Land Grab: Rethinking Land Issues, Reframing Resistance." Initiatives in Critical Agrarian Studies (ICAS) Working Paper Series 001, Transnational Institute, Amsterdam.</p> <p>Boxer, Charles R. 1960. "Portuguese Timor: A Rough Island Story: 1515-1960." <i>HistoryToday</i> 10 (5): 349–55.</p> <p>Braun, Joachim von, and Ruth Meinzer-Dick. 2009. "'Land Grabbing' by Foreign Investors in Developing Countries: Risks and Opportunities." International Food Policy Research Institute Policy Brief 13, IFPRI, Washington, DC.</p> <p>Clarence-Smith, W. G., 1992. "Planters and Small Holders in Portuguese Timor in the Nineteenth and Twentieth Centuries." <i>Indonesia Circle</i>, no. 57, London, available at http://www.gov.east-timor.org/MAFF/ta000/TA051.pdf.</p> <p>Cotula, Lorenzo, and Rebeca Leonard, eds. 2010. "Alternatives to Land Acquisition: Agricultural Investment and Collaborative Business Models." International Institute for Environmental Development, London, available at http://pubs.iied.org/12567/IED.html.</p> <p>Davidson, Katharine G. 1994. "The Portuguese Colonisation of Timor: The Final Stage, 1850 – 1912." PhD diss., University of New South Wales.</p> <p>Deininger, Klaus, Derek Byerlee, Jonathan Lindsay, Andrew Norton, Harris Selod, and Mercedes Stickler. 2010. <i>Rising Global Interest in Farmland: Can it Yield Sustainable and Equitable Benefits?</i> Washington, DC: World Bank.</p> <p>Doria, Marta. n.d. "Contract Farming: Legal Considerations on Contractual Design and Enforcement." Food and Agriculture Organization, Rome, available at http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/contract_farming/Brief_1_legal_aspects_of_contract_farming.pdf.</p> <p>Eaton, Charles S. 1988. "Directed Smallholder Farming in Fiji." M. Phil. thesis, University of the South Pacific, Suva. Unpublished.</p> <p>—. Forthcoming. "Training Manual on Planning and Structuring Contract Farming Operations." Food and Agriculture Organization, Rome.</p> <p>Eaton, Charles S., and Andrew W. Shepherd. 2001. "Contract Farming: Partnerships for Growth." FAO Agricultural Services Bulletin 145, Food and Agriculture Organization, Rome.</p> <p>Elson, Dominic. 2008. "Forest Governance, Markets and Trade: Implications for Sustainability and Livelihoods." Department for International Development, London, available at http://www.illegal-logging.info/item_single.php?it_id=916&it=document.</p>

Aneksu: Investe iha Agronegósiu iha Nasau sira Né’ebé Sei Dezenvolve.....	22
Preokupasaun kona ba “Hadau Malu Rai” Iha Nasau sira Né’ebé Sei Dezenvolve.....	22
Prinsipius no Kódigos Konduita.....	22
Eskema Sertifikasi saun Indústria Voluntáriu.....	24
Énfaze ba Produturas Ki’ik	25
Referénsia	26
Presiza Informasaun Adisional ou Ajuda?	29

- FAO (Food and Agriculture Organization). 2009. “Towards Voluntary Guidelines on Responsible Governance of Tenure of Land and Other Natural Resources.” Land Tenure and Management Unit, Food and Agriculture Organization, Rome, available at <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/012/i0955e/i0955e00.pdf>.
- — —. 2011. *Women in Agriculture: Closing the Gender Gap for Development*. Rome: Food and Agriculture Organization, available at <http://www.fao.org/docrep/013/i2050e/i2050e00.htm>.
- Fox, James. 1988. “The Historical Consequences of Changing Patterns of Livelihood on Timor.” In *Contemporary Issues in Development*, ed. Deborah Wade-Marshall and Peter Loveday, 259–79. Darwin: Australian National University.
- Funk, McKenzie. 2010. “Will Global Warming, Overpopulation, Floods, Droughts and Food Riots Make this Man Rich? Meet the New Capitalist of Chaos.” *Rolling Stone*, May 27.
- Gunn, Geoffrey C. 1999. *Timor Loro Sae: 500 Years*. Macau: Livros do Oriente.
- ICG (International Crisis Group). 2010. “Managing Land Conflicts in Timor-Leste.” Asia Briefing 110. ICG, Brussels.
- Landman, J. R., and H. T. Plant. 1948. “Notes on Portuguese Timor.” Pts. 1–3. *South Pacific* (Journal of the Australian School of Pacific Administration) 2 (11): 225–31; 3 (1): 1–8; 3 (2): 34–39.
- Meitzner Yoder, Laura Suzanne. 2005. “Custom, Codification, Collaboration: Integrating the Legacies of Land and Forest Authorities in Oecusse Enclave, East Timor.” PhD diss., Yale University.
- Metzner, Joachim K. 1981. “Innovations in Agriculture Incorporating Traditional Production Methods: The Case of Amarasi (Timor).” Special issue, *Applied Geography and Development* 17: 89–110.
- Nixon, Rod. 2007. “Challenges for Managing State Agricultural Land and Promoting Post-Subsistence Primary Industry Development in East Timor.” In *Crisis in Timor-Leste: Understanding the Past, Imagining the Future*, ed. Dennis Shoesmith, 101–15. Darwin: Charles Darwin University Press.
- — —. 2008. “Integrating Indigenous Approaches into a ‘New Subsistence State’: The Case of Justice and Conflict Resolution.” PhD diss., Charles Darwin University.
- — —. 2009. “Contracts, Land Tenure and Rural Development in Timor-Leste.” Justice for the Poor Briefing Note 3, no. 3, World Bank, Washington, DC.
- Ormeling, Ferdinand J. 1957. *The Timor Problem: A Geographical Interpretation of an Underdeveloped Island*. Jakarta: J.B. Wolters.
- Palmer, Robin. 2010. “Would Cecil Rhodes Have Signed a Code of Conduct: Reflections on Global Land Grabbing and Land Rights in Africa.” Paper presented at the African Studies Association of the UK Biennial Conference, Oxford, September 16–19.
- Silva, Carlos Arthur B. da. 2005. “The Growing Role of Contract Farming in Agric-food Systems Development: Drivers, Theory and Practice.” FAO Agricultural Management, Marketing and Finance Service Paper, Food and Agriculture Organization, Rome, available at http://www.fao.org/ag/ags/ags-division/publications/publication/en/?dyna_fef%5Buid%5D=39612.

Simmons, Phil. 2002. "Overview of Smallholder Contract Farming in Developing Countries." ESA Working Paper 02-04, Food and Agriculture Organization, Rome, available at <http://www.fao.org/docrep/007/ae023e/ae023e00.HTM>.

Timor-Leste, Government of. MAF (Ministry of Agriculture and Fisheries) and MTCL (Ministry of Tourism, Commerce and Industry). 2009a. "Conference Proceedings: 1st International Conference on 'Cafe Timor,'" Hotel Timor, Dili, Timor-Leste, April 3–4.

Timor-Leste, Government of. MAFF (Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries). 2004. "Policy and Strategic Framework." MAFF, Dili, Timor-Leste.

Timor-Leste, Government of. MED (Ministry of Economy and Development). 2008. "State of the Nation Report Volume IV: Sector Status Reports." National Commission for Research and Development, MED, Dili, Timor-Leste.

Timor-Leste, Government of. 2009b. "The Strategic Framework for Rural Development in Timor-Leste (2010-2020)." Dili, Timor-Leste.

Vermeulen, Sonja, and Lorenzo Cotula. 2010. *Making the Most of Agricultural Investment: A Survey of Business Models that Provides Opportunities for Smallholders*. London: Food and Agriculture Organization and International Institute for Environment and Development, available at <http://pubs.iied.org/pdfs/12566IIED.pdf>.

Weber, Max. 1915. "The Social Psychology of the World Religions." Reprinted with introduction in *From Max Weber: Essays in Sociology*, trans. and ed. H. H. Gerth and C. Wright Mills, 267–301. New York: Oxford University Press, 1976.

—. [1922] 1978. *Economy and Society*. Vol. 1. Guenther Roth and Claus Wittich, eds. Berkeley: University of California Press.

World Bank. 2006. "Strengthening the Institutions of Governance in Timor-Leste." World Bank, Washington, DC, available at <http://siteresources.worldbank.org/INTTIMORLESTE/Resources/Strengthening-Institutions-Full-report.pdf>.

World Bank. 2011. "Timor-Leste: Expanding Near-Term Agricultural Exports." World Bank Diagnostic Trade Integration Study (DTIS), World Bank, Washington, DC.

Wurm, Stephen A., and Shiro Hattori, eds. 1981. *Language Atlas: Pacific Area*. Canberra: The Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.

Young, Philip, Nuno Santos, and Shobha Shetty. 2010. "Timor-Leste: Raising Agricultural Productivity: Issues and Options." Policy Note, Report 50276, World Bank, Washington, DC.

Konteúdu

Sumáriu Prinsípiu Importante Sira	iii
Introdusaun	1
1. Mata dalan ba Investimentu Agronegósiu iha Timor-Leste	1
Diferensa iha Miundu nia Hare'e no Expetativa	1
1.1 Konsulta no Foti Desizaun Informadu	3
Nível Nasional	3
Iha Distritu Laran	3
Nível Suco	4
Area Rai	6
Importânsia husi Konsulta no Involve Feto sira	6
Dokumentasaun Akordu	7
Halo Avaliasaun Uluk	7
1.2 Avaliasaun no Jestaun Risku	7
Natureza Frájil Ezisténsia Subsisténsia nian	8
Estabelesimentu Viabilidade Abordajen nian	8
Avaliasaun Impaktu	9
Jestaun Risku	9
Kapasidade Organizasional no Jestaun Investidór nian	10
Saúde no Seguransa Profisionál	10
1.3 Komunikasaun no Extensaun	10
Perigu husi Kanal Komunikasaun Naruk no Indireitu	11
Importânsia Komunikasaun Diretu no Efektivu no Extensaun Agrikultura nian	12
Responsabilidade ba Implementasaun Extensaun Agrikultura	12
1.4 Distribuisaun Benefisiu	13
Halo Partisipasaun iha Méritu ba Agrikultór	13
Importânsia Pagamentu Justu no Diretu nian ba Membru Komunidade Partisipante	14
Selu Feto ba Sira nia Serbisu	14
Fo Benefisiu ba Komunidade Hotu-hotu	15
1.5 Jestaun Disputa	15
2. Dezenvolvimentu Rural iha Timor-Leste	16
Importânsia Investimentu Setór Privadu Nian	17
2.1. Ekonomia Rural Timor-Leste	16
Kontextu Timor-Leste	18
Assesu ba Rai Agrikultura iha Timor-Leste	19
Lei Rai Futuru	21

Agradecementus

Autor Rod Nixon, hakarak agradese Dr Charles Eaton, Carlos Liborio Alves, Lene Ostergaard, Diana Felix da Costa, Gaspar Quintao, Dr David Butterworth, Shaun Williams, Jun-wei Sun, Rea Abada, Bobby Lae, Afonso de Oliveira, Fernando Egidio Amaral no Noel de Carvalho ba sira ida-idak nia feedback no sujestau. Matadalan ne'e bazeia ba peskiza ne'ebe J4P halo entre 2009 no 2011 no peskiza ne'ebe halao iha 2010 iha kolaborasaun ho Fundasaun Haburas. Hanesan indika iha textu, dokumentu ne'e mos informadu husi estudu literatura ida kona ba dezenvolvimentu agronegosiu iha kontextu hanesan iha fatin seluk.

Presiza Informasaun Adisional ou Ajuda?

Se presiza ajuda ou informasaun adisional balu tan ita boot bele ba buka iha fatin hanesan:

Câmara do Comércio e Indústria Timor-Leste (CCI-TL)
Avenida Mártires da Patria, Colmera, Dili, Telp. +670 7983007- Email: ccitloffice@gmail.com
– Website: www.ccitl.org.tl

Koorporasaun Finansas Internasional (IFC)
Eskritoriu Banku Mundial, Avenida dos Direitos Humanos Lecidere,
Dili, Timor-Leste

Agradecementus

Autór Rod Nixon, hakarak agradese Dr Charles Eaton, Carlos Liborio Alves, Lene Ostergaard, Diana Felix da Costa, Gaspar Quintao, Dr David Butterworth, Shaun Williams, Jun-wei Sum, Rea Abada, Bobby Lae, Afonso de Oliveira, Fernando Egidio Amaral no Noel de Carvalho ba sira ida-idak nia feedback no sujestauan . Matadalian ne'e bazeia ba peskiza ne'ebé J4P halo entre 2009 no 2011 no peskiza ne'ebé hala'o iha 2010 iha kolaborasaun ho Fundasaun Haburas. Hanesan indika iha textu, dokumentu ne'e mos informadu husi estudu literatura ida kona ba dezenvolvimentu agronegósiu iha kontextu hanesan iha fatin seluk .

Presiza Informasaun Adisional ou Ajuda?

Se presiza ajuda ou informasaun adisional balu tan ita boot bele ba bulka iha fatin hanesan:

Câmara do Comércio e indústria Timor-Leste (CCI-TL)
Avenida Mártires da Patria, Colmara, Dili, Telp. +670 7983007- Email: ccitoffice@gmail.com
– Website: www.ccitl.org.tl

Koorporasaun Finansas Internasional (IFC)
Eskritoriu Banku Mundial, Avenida dos Direitos Humanos Lecidere,
Dili, Timor-Leste

2011